叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米德博士的简短论述解释(doctor Mead's Short Discourse Explain'd) 000001

2. 米德博士的简短论述解释(doctor Mead's Short Discourse Explain'd) 000002

3. 米德博士的简短论述解释(doctor Mead's Short Discourse Explain'd) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米德博士的简短论述解释(Doctor Mead's Short discourse explain'd)

['dɒktə(r)]	[miːdz]
Doctor	**MEAD's**
医生	蜂蜜酒

米德博士的

[ʃɔːt]	['dɪskɔːs]
Short	**DISCOURSE**
短的	话语

简短课程

	.
EXPLAIN'D	**.**
解释	.

解释。

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]
BEING	**A**
存在	一个

成为

['klɪərə(r)]	[ə'kaʊnt]
Clearer	**Account**
更清晰	帐户

更清晰的账户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	[kən'teɪdʒən]	,
Pestilential	**Contagion**	**,**
瘟疫	传染	,

瘟疫传染，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[prɪ'ventɪŋ]	.
PREVENTING	**.**
预防	.

预防。

[ˌen iː 'siː]	['sætɪs]	[ˌiː es 'tiː]	-	, ['iːgəʊ]	['mɪrə]	-	['pæŋgoʊ]	.
Nec	**satis**	**est**	**dixisse**	**,**	**ego**	**mira**	**poemata**	**pango**	**.**
nec	满意	est	-	,	自我	米拉	-	潘戈	.

Nec satis est dixisse, ego mira pomata pango。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]

Printed	,	and	Sold	by	W	.	Boreham	,	at	the
打印	,	和	卖	经过	W	.	博勒姆	,	在	这

由 W. Boreham 印刷和销售

['eɪndʒl][ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] [rəʊ] . - . [wʌn]

Angel	in	Pater	-	noster	Row	.	1721	.	1
天使	在	帕特	-	诺斯特	排	.	-	.	1

天主经街上的天使。1721.1

['dɑːktər; draɪv] . [miːdz]

Dr	.	MEAD's
博士	.	蜂蜜酒

MEAD博士的

[ʃɔːt] ['dɪskɔːs]

Short	Discourse
短的	话语

简短论述

.

EXPLAIN'D	.
解释	.

解释。

['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

Many	and	various	are	the	Opinions	about	the	Design	,
许多	和	各种各样的	是	这	意见	关于	这	设计	,

关于设计的意见多种多样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt]

as	well	as	about	the	Meaning	and	real	and	true	Sense	of	the	short
作为	出色地	作为	关于	这	意义	和	真实的	和	真的	感觉	的	这	短的

['dɪskɔːs] ['leɪtli] [rɪt] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] ,

Discourse	lately	writ	by	the	Celebrated	Dr	.	Mead	,
话语	最近	写	经过	这	著名	博士	.	米德	,

以及关于著名学者米德博士最近撰写的短篇论述的意义和真实含义，

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

for	preventing	the	Plague	.
为了	预防	这	瘟疫	.

为了预防瘟疫。

[ðə; ði] ['veəriəs] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [men] , [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [kə'pæsitiz] ,

The	various	Turns	of	the	Heads	of	different	Men	,	their	different	Capacities	,
这	各种各样的	转弯	的	这	头部	的	不同的	男人	,	他们的	不同的	容量	,

不同男人的不同反应，他们不同的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [staɪl] [meɪ] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	the	Sublimity	of	the	Doctor's	Style	may	,	no	doubt	,
和	这	崇高	的	这	医生的	风格	可能	,	不	怀疑	,

毫无疑问，医生的风格之崇高性或许.....

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

occasion	all	this	Variety	in	understanding	Him	and	his	Book	.
场合	全部	这	种类	在	理解	他	和	他的	书	.

造成人们对他和他的书的理解出现如此多差异的原因。

[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Some	,	and	if	we	may	judge	by	the	great	Run	and	Demand	for	his
一些	,	和	如果	我们	可能	法官	经过	这	伟大的	跑步	和	要求	为了	他的

[bʊk] ,

Book	,
书	,

有些人，而且如果我们可以从他那本书的火爆程度和需求量来判断的话，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˌeskju'leipjən] ,

the	greatest	Number	of	the	People	of	all	Ranks	expected	some	Esculapian	,
这	最	数字	的	这	人们	的	全部	排名	预期的	一些	埃斯库拉庇俄斯	,

[bʌt; bət] ['iːzi] [ruːlz] ,

but	easy	Rules	,
但	简单的	规则	,

各阶层的大多数人都期待着某种埃斯库拉庇俄斯式的、但又简单的规则。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [mait] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] [laɪf] [ə'genst] [səʊ] ['saɪlənt] [æn; ən] ['enəmi]

whereby	they	might	govern	and	conduct	their	Life	against	so	silent	an	Enemy
由此	他们	可能	治理	和	执行	他们的	生活	反对	所以	沉默的	一个	敌人

[æz; əz] [ðə; ði] ['pestɪləns] ,

as	the	Pestilence	,
作为	这	瘟疫	,

由此，他们可以治理国家，管理生活，对抗瘟疫这种无声的敌人。

[wɪtʃ] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

which	walketh	in	Darkness	.
哪个	行走	在	黑暗	.

在黑暗中行走的。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] a2

This	seems	to	be	more	than	a2
这	似乎	到	是	更多的	比	a2

这似乎不止是a2

[kən'dʒektʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [siːsd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪg]

Conjecture	,	because	this	great	Demand	ceas'd	of	a	sudden	,	as	the	Plague
推测	,	因为	这	伟大的	要求	停止	的	一个	突然	,	作为	这	瘟疫

[ˌaɪ 'tiː] [self] ['kɒmənli] [dʌz] ,

it	self	commonly	does	,
它	自己	通常	做	,

推测，因为这种巨大的需求突然消失了，就像瘟疫本身通常会发生的那样。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	they	found	the	Physician	had	no	hand	in	it	,
后	他们	成立	这	医生	有	不	手	在	它	,

在发现医生与此事无关之后，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feivərits] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] .

or	that	his	Rules	were	locked	up	for	the	Favourites	of	his	Faculty	.
或者	那	他的	规则	是	已锁定	向上	为了	这	收藏夹	的	他的	学院	.

或者说，他的规章制度被束之高阁，只留给了学院里受宠的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

And	as	the	People	commonly	make	the	best	Judgment	of	Things	after	a
和	作为	这	人们	通常	制作	这	最好的	判断	的	事物	后	一个

['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

little	Experience	,
小的	经验	,

人们通常在积累了一些经验后才能对事物做出最佳判断，

[səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kən'fɜːmd] , [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	we	find	this	Judgment	of	the	Town	confirmed	,	by	what	his	Friends	,
所以	我们	寻找	这	判断	的	这	镇	确认的	,	经过	什么	他的	朋友们	,

因此，我们发现，他的朋友们证实了小镇的这一判决。

['depts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [huː] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ɔː(r)][dɪ'kleə(r)] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] .

Adepts	,	and	other	Officers	,	who	only	understand	or	declare	what	Dr	.
专家	,	和	其他	警官	,	WHO	仅有的	理解	或者	宣布	什么	博士	.

[miːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ;

Mead	would	have	believed	;
米德	会	有	相信	;

那些只理解或宣扬米德博士会相信之事的专家和其他官员；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['leɪbə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]

and	accordingly	they	labour	to	declare	,	that	the	genuine	Meaning	and	Design
和	因此	他们	劳动	到	宣布	,	那	这	真的	意义	和	设计

[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ,

of	the	Celebrated	Doctor	was	,
的	这	著名	医生	曾是	,

因此，他们竭力宣称，这位著名医生的真正含义和意图是：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒlɪtɪk] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [meɪ] [biː; bi] [steiv] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz]

to	give	a	Politick	Account	,	how	the	Plague	may	be	staved	off	by	Force	of	Arms
到	给	一个	政治	帐户	,	如何	这	瘟疫	可能	是	挨饿	离开	经过	力量	的	武器

.

:
.

从政治角度分析，如何通过武力来阻止瘟疫的蔓延。

[aɪ][grɑːnt] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] ['veri] ['kəʊdʒənt] ; [jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

I	grant	this	Authority	is	very	cogent	;	yet	,	on	the	other	hand	,
我	授予	这	权威	是	非常	令人信服的	;	然而	,	在	这	其他	手	,

我承认这一权威观点非常令人信服；然而，另一方面，

[ɪf] [wiː; wi]['aɪðə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

if	we	either	consider	the	Title	Page	of	the	Book	,
如果	我们	任何一个	考虑	这	标题	页	的	这	书	,

如果我们考虑书的扉页，

[ðə; ði] [greɪt] ['ækjʊrɪtnɪs] [ænd; ənd][və'ræsəti][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

the	great	Accurateness	and	Veracity	of	Dr	.	Mead	,	as	well	as	his
这	伟大的	准确性	和	真实性	的	博士	.	米德	,	作为	出色地	作为	他的

['sɪgnəl][hjuː'mɪləti] ,

signal	Humility	,
信号	谦逊	,

米德博士极高的准确性和诚实性，以及他卓越的谦逊品格，

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'sent] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz]

I	must	crave	leave	to	dissent	,	at	this	time	,	from	the	Reports	of	these
我	必须	渴望	离开	到	异议	,	在	这	时间	,	从	这	报告	的	这些

[men] ,

Men	,
男人	,

此时此刻，我必须请求允许我对这些人的报告提出异议。

[ðəʊ] - [ðeɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] ['ɔːdərs] :

tho	'	they	carry	his	daily	and	hourly	Orders	:
虽然	-	他们	携带	他的	日常的	和	每小时	订单	:

虽然他们传达着他每日每小时的命令：

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] [suːt] [ɔːl] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊn] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði][lɑːst]

for	how	do	such	Reports	sute	all	those	his	known	good	Qualities	,	the	last
为了	如何	做	这样的	报告	苏特	全部	那些	他的	已知	好的	品质	,	这	最后的

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] .

more	especially	.
更多的	尤其	.

这样的报告如何能体现他所有为人所知的优秀品质，尤其是最后一点呢?

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)][hjuː'mɪləti] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

Can	any	Man	think	it	consistent	with	his	singular	Humility	,	to	teach	the
能	任何	男人	思考	它	持续的	和	他的	单数	谦逊	,	到	教	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,

Secretary	of	State	,
秘书	的	状态	,

任何一个人，若要教导国务卿，会认为自己那独特的谦逊有多么不妥吗?

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['præktɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

what	has	been	practised	in	our	own	and	other	Countries	for	some
什么	有	到过	已实践	在	我们的	自己的	和	其他	国家	为了	一些

['hʌndrəd] [ɒv; əv] [j'iəz] :

hundred	of	Years	:
百	的	年	:

我们自己和其他国家已经实践了数百年:

['kwɔrəntiːn] [ænd; ənd] [pest] - ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pliːz] , [ˌlæzə'retəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Quarantines	and	Pest	-	Houses	,	or	if	the	Doctor	pleases	,	Lazarettoes	,	are	not
隔离	和	害虫	-	房屋	,	或者	如果	这	医生	请	,	隔离区	,	是	不是

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪərz] ,

unknown	to	English	Lawyers	,
未知	到	英语	律师	,

隔离院和瘟疫收容所，或者如果医生愿意的话，也可以称之为隔离病房，对于英国律师来说并不陌生。

[nɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] . [θriː]

nor	English	Ministers	.	3
也不	英语	部长们	.	3

也不是英国大臣。3

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði][f'eəɹəst] [kɔːs] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['dɪskɔːs]

And	therefore	I	think	it	much	the	fairest	Course	,	to	consider	the	Discourse
和	所以	我	思考	它	很多	这	最公平	课程	,	到	考虑	这	话语

[wel] ,

well	,
出色地	,

因此，我认为最公平的做法是认真思考这篇论述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)]

because	it	is	short	,	and	from	thence	to	draw	the	Sense	of	its	Author
因为	它	是	短的	,	和	从	因此	到	画	这	感觉	的	它是	作者

.

:

.

因为它篇幅短小，由此可以领会作者的意图。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [raɪt] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]

To	do	all	imaginable	Right	to	Dr	.	Mead	,	we	will	begin	with	the
到	做	全部	可以想象的	正确的	到	博士	.	米德	,	我们	将要	开始	和	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

Title	-	Page	,
标题	-	页	,

为了尽一切可能向米德博士致敬，我们将从标题页开始。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

that	nothing	material	may	seem	to	be	neglected	.
那	没有什么	材料	可能	似乎	到	是	被忽视的	.

表面上看起来似乎没有任何实质性的东西被忽略。

[ðeə(r)] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][kən'teɪdʒən] ,

There	we	find	it	is	to	be	a	Discourse	concerning	Pestilential	Contagion	,
那里	我们	寻找	它	是	到	是	一个	话语	有关	瘟疫	传染	,

[ænd; ənd] ['meθədz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Methods	to	prevent	it	.
和	方法	到	防止	它	.

我们发现，这是一篇关于瘟疫传染及其预防方法的论述。

['tɜ:nɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Turning	next	to	the	Dedication	,
转弯	下一个	到	这	奉献	,

接下来是献词部分，

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ðæt] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [tʃju:zəz] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hedz] [ɒv; əv]

he	tells	his	Patron	that	he	rather	chuses	to	put	down	the	principal	Heads	of
他	讲述	他的	赞助人	那	他	相当	选择	到	放	向下	这	主要的	头部	的

['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Caution	,
警告	,

他告诉他的赞助人，他宁愿选择撤下主要的警告措施。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [fɔ:m] .

than	a	Set	of	Directions	in	Form	.
比	一个	放	的	方向	在	形式	.

而不是一套表格形式的操作指南。

[ðɪs] [hed] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['tʃi:fli] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [pə'fɔ:mɪŋ] ['kwɔrənti:n] ,

This	Head	he	seems	to	suggest	chiefly	to	consist	in	performing	Quarantines	,
这	头	他	似乎	到	建议	主要	到	由	在	表演	隔离	,

他似乎暗示，这个负责人主要负责执行隔离措施。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	other	things	that	may	be	collected	from	History	.
和	其他	事物	那	可能	是	集	从	历史	.

以及其他可以从历史中收集到的东西。

[ðə; ði][nekst] ([hed] [aɪ] [sə'pəʊz]) [ɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n][hɪə(r)] ;

The	next	(	Head	I	suppose	)	is	concerning	the	suppressing	Infection	here	;
这	下一个	(	头	我	认为	)	是	有关	这	抑制	感染	这里	;

接下来（我想应该是"头"部分）是关于抑制感染的；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz]

which	he	tells	us	is	very	different	from	the	Methods	taken	in	former	times
哪个	他	讲述	我们	是	非常	不同的	从	这	方法	已采取	在	以前的	时代

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

他告诉我们，这与我们过去所采取的方法截然不同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['kɒmənli] [du:; də] [ə'brɔ:d] ;

and	from	what	they	commonly	do	abroad	;
和	从	什么	他们	通常	做	国外	;

以及他们通常在国外所做的事情；

[bʌt; bət] ([æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['mɒdɪstli] [hɪm'self]) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

but	(	as	he	very	modestly	perswades	himself	)	will	be	found	agreeable	to
但	(	作为	他	非常	谦虚地	说服	他自己	)	将要	是	成立	同意	到

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

但（正如他非常谦虚地说服自己的那样）会发现这是合乎理性的。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['difəz] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]

This	Account	differs	very	much	from	the	Rumours	and	Opinions	now	prevailing	in
这	帐户	不同	非常	很多	从	这	谣言	和	意见	现在	盛行	在

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	World	;
这	世界	;

这一说法与目前世界上盛行的谣言和观点大相径庭;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['meθəd] , [æz; əz][fɑː(r)]

for	we	are	to	be	entertain'd	with	a	preventing	Method	,	as	far
为了	我们	是	到	是	娱乐	和	一个	预防	方法	,	作为	远的

[æz; əz] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] [ɪk'stend] ,

as	Physick	and	Politicks	extend	,
作为	医生	和	政治	延长	,

因为我们应该接受一种预防性的方法，就医学和政治而言，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [njuː] [wen] ['fɪnɪʃt] ;

and	on	that	Account	cannot	fail	to	be	very	new	when	finished	;
和	在	那	帐户	不能	失败	到	是	非常	新的	什么时候	完成的	;

因此，完工后必然会非常新颖;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['fɔːmə(r)] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'fektɪv] ,

because	all	former	Accounts	are	very	defective	,
因为	全部	以前的	账户	是	非常	有缺陷的	,

因为之前的所有账户都存在严重缺陷，

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] - [baɪ][ɔːl]['fɔːmə(r)]

the	silent	Attacks	of	the	Pestilence	having	been	hitherto	undiscover'd	by	all	former
这	沉默的	攻击	的	这	瘟疫	拥有	到过	迄今为止	-	经过	全部	以前的

[fɪ'zɪʃən] .

Physicians	.
医生	.

瘟疫的无声攻击此前一直未被所有医生发现。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][səʊ][hɑːd] - [hɑːtɪd] , [ɔː(r)] so4

And	therefore	is	there	any	Person	so	hard	-	hearted	,	or	so4
和	所以	是	那里	任何	人	所以	难的	-	心地	,	或者	so4

因此，世上真的有人如此铁石心肠，或者如此冷酷无情吗?

['stjuːpɪd] , [ðæt] [dʌz] [nɒt][ˌriː'dʒɔɪs][ænd; ənd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðəʊz] ['rævɪʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

stupid	,	that	does	not	rejoyce	and	prick	up	his	Ears	at	those	ravishing	Expressions
愚蠢的	,	那	做	不是	喜悦	和	刺	向上	他的	耳朵	在	那些	迷人的	表达式

,

,

,

愚蠢的人，对那些迷人的表情无动于衷，不竖起耳朵倾听。

[huː] [dʌz] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðɪs]

who	does	not	desire	to	be	instructed	in	this	Method	of	preventing	this
WHO	做	不是	欲望	到	是	指示	在	这	方法	的	预防	这

[ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

unmerciful	Enemy	to	Mankind	.
无情	敌人	到	人类	.

谁不想学习这种阻止人类这个无情敌人的方法呢?

[kʌm] [ɒn] [ðen] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] , [hu:] [brɪŋz]

Come	on	then	,	and	listen	to	the	Celebrated	Dr	.	Mead	,	who	brings
来	在	然后	,	和	听	到	这	著名	博士	.	米德	,	WHO	带来

[deθ] [tu:; tə][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][kən'teɪdʒən] ;

Death	to	Pestilential	Contagion	;
死亡	到	瘟疫	传染	;

来吧，听听著名的米德博士如何用他的演讲来对抗瘟疫传染;

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] .

as	he	is	said	to	have	promis'd	while	he	was	composing	this	Work	.
作为	他	是	说	到	有	承诺	尽管	他	曾是	构成	这	工作	.

据说他在创作这部作品时曾承诺过。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nekst] ['fɒləʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][self] ,

But	we	will	next	follow	Dr	.	Mead	into	the	Book	it	self	,
但	我们	将要	下一个	跟随	博士	.	米德	进入	这	书	它	自己	,

接下来，我们将跟随米德博士深入探讨这本书本身。

[weə(r)] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['premɪs] ['sʌmwɒt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

where	we	find	that	he	thinks	it	necessary	to	premise	somewhat	in	general
在哪里	我们	寻找	那	他	思考	它	必要的	到	前提	有些	在	一般的

[kən'sɜ:nɪŋ] [kən'teɪdʒən] ,

concerning	Contagion	,
有关	传染	,

我们发现，他认为有必要就传染病问题做一些概括性的论述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ækts] .

and	the	Manner	by	which	it	acts	.
和	这	方式	经过	哪个	它	行为	.

以及它所采取的方式。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [disə'pɔintmənt] ,

we	are	to	meet	with	nothing	but	Disappointments	,
我们	是	到	见面	和	没有什么	但	失望	,

我们遇到的只有失望。

[səʊ] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ɔ:l]['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] :

so	soon	are	we	fallen	from	all	our	Hopes	and	Expectations	:
所以	很快	是	我们	倒下	从	全部	我们的	希望	和	期望	:

我们如此轻易地就失去了所有的希望和期待:

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['æktɪŋ] ,

Nothing	to	be	found	either	of	Contagion	,	or	the	manner	of	its	acting	,
没有什么	到	是	成立	任何一个	的	传染	,	或者	这	方式	的	它是	表演	,

既没有发现任何关于传染病的信息，也没有发现任何关于其作用方式的信息。

[ðəʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['prɒmɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

tho	'	the	Title	of	the	Book	promises	it	,
虽然	-	这	标题	的	这	书	承诺	它	,

虽然书名已经做出了这样的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ɛntɜ˞ɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [di'klɛə] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] ;

and	the	first	entring	upon	the	Discourse	declares	it	to	be	necessary	;
和	这	第一的	进入	之上	这	话语	声明	它	到	是	必要的	;

而第一篇进入论述的文章就宣称这是必要的;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [tɜ:nz]

This	is	the	very	Soul	of	the	Book	,	the	subject	Matter	upon	which	every	thing	turns
这	是	这	非常	灵魂	的	这	书	,	这	主题	事情	之上	哪个	每一个	事物	转弯

,

,

,

这就是本书的灵魂，是一切事物运转的基础。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ]

the	Cause	of	the	Plague	,	and	the	Indication	for	preventing	and	curing
这	原因	的	这	瘟疫	,	和	这	指示	为了	预防	和	养护

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	Plague	,
这	瘟疫	,

瘟疫的病因，以及预防和治疗瘟疫的指征

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

are	to	be	drawn	out	of	it	.
是	到	是	绘制	出去	的	它	.

需要被拉出来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [best] [frˈzɪʃən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ,

Besides	,	the	most	ancient	and	best	Physicians	knew	nothing	of	Contagion	,
除了	,	这	最多	古老的	和	最好的	医生	知道	没有什么	的	传染	,

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [les] [ɒv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ;

and	far	less	of	Pestilential	Contagion	;
和	远的	较少的	的	瘟疫	传染	;

此外，最古老、最优秀的医生对传染病一无所知，对瘟疫传染病更是如此；

[wɜ:dz] ['əʊnli] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Words	only	brought	in	by	Physicians	in	later	times	,	and	of	Ignorance	;
字	仅有的	带来	在	经过	医生	在	之后	时代	,	和	的	无知	;

这些词语是后世医生引入的，是无知的表现；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [sʌtʃ] [sə'spektɪd] [wɜ:dz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd]

and	therefore	such	suspected	Words	ought	to	be	well	described	and	defined
和	所以	这样的	怀疑	字	应该	到	是	出色地	描述	和	定义

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] ;

before	they	are	made	use	of	;
前	他们	是	制成	使用	的	;

因此，在使用此类可疑词语之前，应当对其进行充分的描述和定义；

['aɪðə(r)][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [əb'stru:s] [dɪ'zi:zɪz] , [ɔ:(r)] [wen] we5

either	in	discovering	the	Nature	of	abstruse	Diseases	,	or	when	we5
任何一个	在	发现	这	自然	的	奥	疾病	,	或者	什么时候	we5

无论是在发现深奥疾病的本质时，还是当我们5

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [faʊnd] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ɔ:(r)]['kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] , [ə'pɒn] [sʌtʃ] [dɪs'kʌvəri] .

are	to	found	Methods	of	preventing	or	curing	them	,	upon	such	Discoveries	.
是	到	成立	方法	的	预防	或者	养护	他们	,	之上	这样的	发现	.

根据这些发现，找到预防或治疗这些疾病的方法。

[tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [kən'teɪdʒən] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] ['əʊnli] [əb'zɜ:v] ,

To	leave	this	Enquiry	about	Contagion	to	another	Occasion	,	we	will	only	observe	,
到	离开	这	询问	关于	传染	到	其他	场合	,	我们	将要	仅有的	观察	,

关于传染病的调查留待以后再议，我们在此仅作观察。

[ðæt] [ðɪs] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ˌoʊvər'siːn][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] ['dɑːktər; draɪv] .

that	this	necessary	Article	is	overseen	and	neglected	by	the	Accurate	Dr	.
那	这	必要的	文章	是	监督	和	被忽视的	经过	这	准确的	博士	.

[miːd] ,

Mead	,
米德	,

这篇至关重要的文章却被严谨的米德博士忽视和遗漏了。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [gest] [æt; ət][baɪ]

for	Reasons	well	known	to	himself	,	and	easily	to	be	guessed	at	by
为了	原因	出色地	已知	到	他自己	,	和	容易地	到	是	猜对了	在	经过

['evri] ['bɒdi] .

every	body	.
每一个	身体	.

至于原因，他自己心知肚明，任何人都能轻易猜到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪz]

It	must	be	acknowledg'd	that	the	Doctor's	way	of	writing	and	inquiring	is
它	必须	是	-	那	这	医生的	方式	的	写作	和	查询	是

['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ,

very	singular	,
非常	单数	,

必须承认，这位医生的写作和提问方式非常独特。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	remaining	part	of	his	Book	being	carried	on	without	Principles	,
这	其余的	部分	的	他的	书	存在	携带	在	没有	原则	,

他这本书的其余部分都是在没有任何原则的情况下进行的。

[ɔː(r)] ['eni] [nəʊn] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

or	any	known	thing	with	which	his	Subject	to	be	explained	has	any	relation	.
或者	任何	已知	事物	和	哪个	他的	主题	到	是	解释	有	任何	关系	.

或任何与他所要解释的主题有任何关系的已知事物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [naʊ] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

But	,	as	I	have	now	undertaken	to	make	this	short	Discourse	more	intelligible
但	,	作为	我	有	现在	已	到	制作	这	短的	话语	更多的	可理解的

,

,
,

但是，既然我已经着手使这篇短文更易于理解，

[ai] [wɪl] [pə'sjuː] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] ['meθəd] ,

I	will	pursue	my	Design	in	Dr	.	Mead's	Method	,
我	将要	追求	我的	设计	在	博士	.	蜂蜜酒	方法	,

我将按照米德博士的方法进行设计。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɒt][əb'skjʊə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :

as	far	as	that	does	not	obscure	the	Subject	:
作为	远的	作为	那	做	不是	朦胧	这	主题	:

只要这不掩盖主题：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [æz; əz]

In	that	Case	I	will	take	the	Liberty	to	keep	the	Thread	of	our	Discourse	as
在	那	案件	我	将要	拿	这	自由	到	保持	这	线	的	我们的	话语	作为

[mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

much	in	our	view	is	it	is	possible	.
很多	在	我们的	看法	是	它	是	可能的	.

在这种情况下，我将尽可能地保持我们讨论的主题与我们的共识一致。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [ðen] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] , [telz] [ˌju: 'es] ,

Dr	.	Mead	then	having	taken	leave	of	Contagion	,	tells	us	,
博士	.	米德	然后	拥有	已采取	离开	的	传染	,	讲述	我们	,

米德博士离开《传染病》剧组后告诉我们:

[ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [kən'teɪdʒən][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ] [θri:] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði][eə(r)] , [dɪ'zi:zd] [p'ɜ:sənz] ,

that	this	unknown	Contagion	is	propagated	by	three	Causes	,	The	Air	,	diseased	Persons	,
那	这	未知	传染	是	传播	经过	三	原因	,	这	空气	,	患病的	人	,

这种未知传染病的传播途径有三个：空气、患病者、

[ænd; ənd] [gʊdz] [træns'pɔ:tid] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

and	Goods	transported	from	infected	Places	.
和	商品	运输	从	已感染	地点	.

以及从疫区运输的货物。

[wɒt] [ə; eɪ] [pɹ'ɒpɛgˌeɪtɪŋ] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [di:l] [ɪn]

What	a	propagating	Cause	may	be	,	shall	be	left	to	those	that	deal	in
什么	一个	传播	原因	可能	是	,	将	是	左边	到	那些	那	交易	在

,

Metaphysicks	,
形而上学	,

传播原因究竟是什么，就留给那些研究形而上学的人去探讨吧。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'getɪŋ]

to	determine	;	it	matters	not	what	it	appears	to	be	,	while	the	begetting
到	决定	;	它	事情	不是	什么	它	出现	到	是	,	尽管	这	生育

[kɔ:z] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

Cause	is	unknown	.
原因	是	未知	.

要确定；它的外观并不重要，因为其产生原因尚不清楚。

[æz; əz][tu:; tə][eə(r)] , [hi:; hi] [naʊ] [ˌʌndə'teik] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fekʃəs] ,

As	to	Air	,	he	now	undertakes	to	shew	us	how	it	becomes	Infectious	,
作为	到	空气	,	他	现在	承担	到	展示	我们	如何	它	变成	传染性	,

至于空气，他现在要向我们展示它是如何变得具有传染性的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [ɪts] ['nɒkʃəs] ['kwɒləti] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] .

and	how	it	communicates	its	noxious	Quality	to	other	Bodies	.
和	如何	它	沟通	它是	有害的	质量	到	其他	身体	.

以及它如何将有害特性传递给其他物体。

[ðə; ði][fɜ:st] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəti:z] and6

The	first	,	by	the	Authority	of	Hippocrates	and6
这	第一的	,	经过	这	权威	的	希波克拉底	and6

第一，依据希波克拉底的权威和6

['geɪlən] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θəz] ,

Galen	;	but	in	this	he	mistakes	his	Authors	,
盖伦	;	但	在	这	他	错误	他的	作者	,

盖伦；但在这一点上，他误解了他的作者。

[æz; əz][hi:; hi] ['kɒmənli] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ;

as	he	commonly	does	when	they	do	not	come	up	to	his	Purpose	;
作为	他	通常	做	什么时候	他们	做	不是	来	向上	到	他的	目的	;

当他们达不到他的预期时，他通常会这样做；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'pɒkrəti:z] [ɪz] [θɔ:t] , [baɪ] ['meni] ['ɔ:θəz] , [nɒt][tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

for	Hippocrates	is	thought	,	by	many	Authors	,	not	to	treat	of	the	Plague	,
为了	希波克拉底	是	想法	,	经过	许多	作者	,	不是	到	对待	的	这	瘟疫	,

许多作者认为，希波克拉底并没有论述瘟疫。

[ɪn] [ðɪs] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; ['geɪlən] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [kwəʊtɪd][baɪ]
in this third Book of his Epidemicks ; Galen , in the Commentary quoted by
在 这 第三 书 的 他的 流行病 ; 盖伦 , 在 这 评论 引 经过
['dɑːktər; draɪv] . [miːd] ,
Dr . Mead ,
博士 . 米德 ,

盖伦在其《流行病学》第三卷中写道（米德博士引用的注释中也提到了这一点）：

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪ'pɒkrətiːz] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
is so far from thinking that Hippocrates was resolved to give us Cases of
是 所以 远的 从 思维 那 希波克拉底 曾是 已解决 到 给 我们 案例 的
[ðə; ði] [pleɪg] ,
the Plague ,
这 瘟疫 ,

这与认为希波克拉底决心给我们留下《瘟疫病例》的想法相去甚远。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [teɪk]
that he thought quite otherwise : And for the Truth of this Assertion , take
那 他 想法 相当 否则 : 和 为了 这 真相 的 这 断言 , 拿
[æn; ən] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
an irrefragable Authority ,
一个 无可辩驳的 权威 ,

但他却持完全不同的观点：为了证明这一断言的真实性，请举出无可辩驳的权威例子。

['ɪnstɑː(r)] ['ɒmniəm] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [frend] , [huː] [sez] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk]
instar omnium , the learned Dr . Friend , who says at the Remark
龄 全能 , 这 学习 博士 . 朋友 , WHO 说道 在 这 评论

博学的弗兰德博士在评论中说道："在所有幼虫中，我们都明白这一点。"

[[wʌn]] - , [hɪk][nɒn][ˌiː es 'tiː] [prɑːpri] - & - , - [ɪn][hɪz; ɪz] -
[1] Λοιμωδης , hic non est proprie pestilens & contagiosus , siquidem in his morbis
[1] - , 嗝 非 est 专有 - & - , - 在 他的 -
[ˌeɪ 'biː] - - ,
ab Hippocrate descriptis ,
ab - - ,

[1]Λοιμωδης, hic non est proprie pestilens & contagiosus, siquidem in his morbis ab Hippocrate descriptis,

['nʌləm] [ˌiː es 'tiː] - [ve'stɪdʒɪəm] :
nullum est contagii vestigium :
空 est - 痕迹 :

没有传染性残留：

[ˌɛsˌi'diː] [ʌt] [gə'liːnəs] ['injuit] - [nɒn][ˌiː es 'tiː] , [kwɑːm] - - .
Sed ut Galenus innuit aliud non est , quam Επιδημια ὀλέθριος .
塞德 ut 盖伦斯 因纽特人 - 非 est , 夸姆 - - .

Sed ut Galenus innuit aliud non est, quam Επιδημια ὀλέθριος.

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , [ˌɛsˌi'diː]['ɪpsi] ['tɪtjələs][gɑliːnoʊ] - - [ˌiː es 'tiː] .
And a little after , sed ipse titulus Galeno paululum suspectus est .
和 一个 小的 后 , sed ipse 标题 加利诺 - - est .

不久之后， sed ipse titulus Galeno paululum Suspectus est。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] ;
We will not insist upon this Sense of Hippocrates ;
我们 将要 不是 坚持 之上 这 感觉 的 希波克拉底 ;

我们不会坚持希波克拉底的这种观点；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ðeə(r)]['truːli] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
but suppose he there truly treats of the Plague ,
但 认为 他 那里 真的 款待 的 这 瘟疫 ,

但假设他真的在那里谈论瘟疫，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'zɜ:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɒv; əv][eə(r)][tu:; tə][hæv; həv]

and	that	he	has	observed	such	a	Temperament	of	Air	to	have
和	那	他	有	观察到	这样的	一个	气质	的	空气	到	有

[pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:] ,

preceded	it	,
之前	它	,

并且他观察到此前曾出现过这样的空气特性，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][kən'teɪdʒən][ænd; ənd][ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hɪ'pɒkrəti:z] [nɔ:(r)]['geɪlən]['evə(r)]

what	is	this	to	Contagion	and	Infection	,	which	neither	Hippocrates	nor	Galen	ever
什么	是	这	到	传染	和	感染	,	哪个	两者都不	希波克拉底	也不	盖伦	曾经

[drɛmd] [ɒv; əv] .

dream'd	of	.
梦见	的	.

这与传染病和感染有何关系？这是希波克拉底和盖伦都未曾想到的。

[bɪ'saɪdz] , [hɪ'pɒkrəti:z] [kɔ:lz][ðə; ði] [pleɪg] [ə; eɪ]['fi:və(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['sevrəl]

Besides	,	Hippocrates	calls	the	Plague	a	Fever	,	and	in	his	Opinion	several
除了	,	希波克拉底	呼叫	这	瘟疫	一个	发烧	,	和	在	他的	观点	一些

[ə'fekʃən] [ɒv; əv][eə(r)] ,

Affections	of	Air	,
情感	的	空气	,

此外，希波克拉底称瘟疫为一种热病，并在他的《观点》中将其列为几种空气疾病。

[tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ju: 'es] , [pə'hæps] , [ˌʌn'nəʊn] , [prə'dju:st] [pleɪgz] ,

to	him	,	and	us	,	perhaps	,	unknown	,	produced	Plagues	,
到	他	,	和	我们	,	也许	,	未知	,	生产	瘟疫	,

对他，或许对我们而言，未知的是，瘟疫的产生，

[ɔ:(r)] ['fi:və] ([fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [sənɑ:nəməs] [wɪð] [hɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði] greatest7

or	Fevers	(	for	these	Words	are	synonimous	with	him	)	and	the	greatest7
或者	发烧	(	为了	这些	字	是	同义词	和	他	)	和	这	greatest7

或热病（因为这些词与他同义），以及最伟大的7

[pɑ:t] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'zi:zɪz] .

Part	of	other	Diseases	.
部分	的	其他	疾病	.

部分其他疾病。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm] [hɪ'pɒkrəti:z] , [ðæt] [ðɪs] ,

So	that	it	is	manifest	from	Hippocrates	,	that	this	,
所以	那	它	是	显现	从	希波克拉底	,	那	这	,

因此，从希波克拉底的论述中可以明显看出这一点。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][du:; də][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fekʃəs] .

and	many	other	Alterations	of	the	Air	do	not	make	it	Infectious	.
和	许多	其他	变化	的	这	空气	做	不是	制作	它	传染性	.

空气的许多其他变化并不会使其具有传染性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [fɔ:s] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [sed] [kən'sɜ:nɪŋ]

The	following	Paragraph	is	of	no	Force	,	after	what	is	now	said	concerning
这	下列的	段落	是	的	不	力量	,	后	什么	是	现在	说	有关

[hɪ'pɒkrəti:z] ;

Hippocrates	;
希波克拉底	;

在对希波克拉底的论述之后，以下段落已不再具有说服力；

[ðə; ði] [best] [hɪ'stɔ:riən] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	best	Historian	,	that	is	not	a	Physician	,
这	最好的	历史学家	,	那	是	不是	一个	医生	,

最优秀的非医生历史学家

[ɪz]['nevə(r)] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɒv; əv]

is	never	presumed	to	go	beyond	an	Account	and	Relation	of	Matter	of
是	绝不	假定	到	去	超过	一个	帐户	和	关系	的	事情	的

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

绝不会被认为超出事实陈述和叙述的范围，

[æz; əz][hi:; hi] [ˌæpri'hend] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [went] [ðə; ði] [greɪt] [θu'sɪdɪˌdiz] , [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ]

as	he	apprehends	it	;	and	so	far	went	the	great	Thucydides	,	in	relating
作为	他	逮捕	它	;	和	所以	远的	去	这	伟大的	修昔底德	,	在	相关

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['æθənz] .

the	Plague	of	Athens	.
这	瘟疫	的	雅典	.

就他所理解的而言；伟大的修昔底德在叙述雅典瘟疫时，也正是如此。

[wi:; wi] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ælɛdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz]

We	will	rather	consider	what	the	Doctor	alledges	for	strengthning	his
我们	将要	相当	考虑	什么	这	医生	边缘	为了	-	他的

[kən'dʒektʃə(r)][ə'baʊt][kən'teɪdʒən] .

Conjecture	about	Contagion	.
推测	关于	传染	.

我们将更关注这位医生提出的、能够加强其关于传染病的猜想的论据。

[[ˌtu:'tu:]] [stɪŋks] [ɒv; əv] ['stægneitɪŋ] ['wɔ:təz] , [ɪn][hɒt] ['weðə(r)] ; ['pju:trɪd] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm]

[	2	]	Stinks	of	stagnating	Waters	,	in	hot	Weather	;	putrid	Exhalations	from
[	2	]	臭气熏天	的	停滞不前	沃特斯	,	在	热的	天气	;	腐烂的	呼气	从

[ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

the	Earth	;	and	above	all	,
这	地球	;	和	多于	全部	,

[2]炎热天气下，死水散发出恶臭；大地散发出腐臭的气息；最重要的是，

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ded] ['kɑ:kəsɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʌn'berid] , [hæv; həv] - [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz]

the	Corruption	of	dead	Carcasses	being	unburied	,	have	occasion'd	infectious	Diseases
这	腐败	的	死的	尸体	存在	未掩埋的	,	有	-	传染性	疾病

.

:
.

动物尸体未被掩埋而导致的腐烂，引发了传染病。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

Let	us	now	suppose	this	Account	to	be	true	,
让	我们	现在	认为	这	帐户	到	是	真的	,

现在让我们假设这个说法是真的，

[jet] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['kɑ:kəsɪz] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [fɔ:ls] ,

yet	his	chief	Article	about	Carcasses	is	absolutely	false	,
然而	他的	首席	文章	关于	尸体	是	绝对地	错误的	,

然而，他那篇关于动物尸体的主要文章完全是错误的。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [prɑ:vd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ;

as	may	be	prov'd	by	one	of	the	best	Physicians	in	any	Age	;
作为	可能	是	已提供	经过	一	的	这	最好的	医生	在	任何	年龄	;

正如任何时代最杰出的医生之一所证明的那样；

[wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] ['bri:dɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] : [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [ə'gen] ,

what	is	all	this	to	Contagion	breeding	the	Plague	:	For	suppose	again	,
什么	是	全部	这	到	传染	选育	这	瘟疫	:	为了	认为	再次	,

这一切与瘟疫的传播有何关联？假设我们再来设想一下，

[sʌm; səm][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz][nɒt] ,

some	or	all	of	them	occasion'd	infectious	Diseases	,	the	Consequence	is	not	,
一些	或者	全部	的	他们	-	传染性	疾病	,	这	结果	是	不是	,

['ɜ:gəʊ] ,

Ergo	,
因此	,

它们中的一些或全部都引发了传染病，因此，后果并非如此。

[ðə; ði] [pleɪg] ; [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['meni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [pleɪg] [nɔ:(r)]

the	Plague	;	there	being	many	contagious	Diseases	that	are	neither	Plague	nor
这	瘟疫	;	那里	存在	许多	传染性	疾病	那	是	两者都不	瘟疫	也不

['mɔ:t(ə)l] .

Mortal	.
凡人	.

瘟疫；还有许多传染病，它们既不是瘟疫，也不会致命。

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'sə:ts] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz]

Yet	,	as	if	all	this	were	Demonstration	,	he	asserts	,	That	the	Plague	is
然而	,	作为	如果	全部	这	是	示范	,	他	断言	,	那	这	瘟疫	是

[prə'dju:st] [baɪ] a8

produced	by	a8
生产	经过	a8

然而，仿佛这一切都是为了证明，他断言，瘟疫是由a8引起的。

[kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][fɜ:st] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Concurrence	of	Causes	;	and	their	first	Effect	is	a	Degree	of	Stagnation	in	the
一致	的	原因	;	和	他们的	第一的	影响	是	一个	程度	的	停滞	在	这

[eə(r)] ,

Air	,
空气	,

多种原因同时发生；其首要后果是空气中出现一定程度的停滞。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɒloʊd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .

which	is	follow'd	by	Corruption	,	and	Putrefaction	.
哪个	是	跟随	经过	腐败	,	和	腐败	.

其次是腐败和腐烂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [haɪ'pɒθəsɪs] ;

It	is	needless	to	enter	upon	this	Hint	of	a	new	Hypothesis	;
它	是	不必要	到	进入	之上	这	暗示	的	一个	新的	假设	;

无需赘述这一新假设的暗示；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɔ:(r)][ɪn'fekʃ(ə)n] , [bi:; bi] [gʊd] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]

for	if	his	Machine	of	Contagion	,	or	Infection	,	be	good	,	these	are
为了	如果	他的	机器	的	传染	,	或者	感染	,	是	好的	,	这些	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

因为如果他的传染机器或感染机器有效，这些就没有必要了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] ,

the	celebrated	Doctor	has	,	in	the	Conclusion	,
这	著名	医生	有	,	在	这	结论	,

这位著名的医生在结论中写道：

[dɪstrɔɪd] [ðə; ði] [həʊl] [fæbrɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪrd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

destroy'd	the	whole	Fabrick	he	had	rear'd	with	so	much	Trouble	,
已摧毁	这	所有的	织物	他	有	后部	和	所以	很多	麻烦	,

他费尽心力建立起来的整个Fabrick都被摧毁了，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɪk] [frɒm; frəm][wʌn] , ['mɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

after	he	had	borrow'd	Brick	from	one	,	Mortar	from	another	,	and
后	他	有	借来的	砖	从	一	,	砂浆	从	其他	,	和

['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜ:d] ;

Timber	from	a	third	;
木材	从	一个	第三	;

他先后向一个人借了砖，向另一个人借了砂浆，向第三个人借了木材；

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ə'genst] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒi:niəs] , [ə; eɪ]

and	only	because	he	became	,	against	Nature	and	his	own	Genius	,	a
和	仅有的	因为	他	成为	,	反对	自然	和	他的	自己的	天才	,	一个

['mɑ:stə(r)] - ['bɪldə(r)] .

Master	-	Builder	.
掌握	-	建筑商	.

而这一切仅仅是因为他违背了自然规律和自身的天赋，成为了一名建筑大师。

[ɪz][ə; eɪ] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɔ:zɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪg]

Is	a	Concurrence	of	all	the	supposed	Causes	necessary	to	make	a	Plague
是	一个	一致	的	全部	这	据称	原因	必要的	到	制作	一个	瘟疫

?

?
?

瘟疫的发生是否需要所有假定的原因同时出现?

[ðen] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

Then	there	never	was	a	Plague	in	the	World	;
然后	那里	绝不	曾是	一个	瘟疫	在	这	世界	;

那么，世界上就从未发生过瘟疫；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['kɔ:zɪz] ['nevə(r)][ɔ:l] [met] [tə'geðə(r)] : [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [kən'klu:ʒn] !

and	that	because	these	Causes	never	all	met	together	:	A	hopeful	Conclusion	!
和	那	因为	这些	原因	绝不	全部	遇见	一起	:	一个	充满希望	结论	!

而这正是因为这些原因从未同时发生：一个充满希望的结论!

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [di'lɪvəz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [fɪəz] , [ðeɪ] [ˌhɪðə'tu:]

and	which	at	once	delivers	the	World	of	insufferable	Fears	,	they	hitherto
和	哪个	在	一次	交付	这	世界	的	令人难以忍受的	恐惧	,	他们	迄今为止

- ['ʌndə(r)] ,

groan'd	under	,
-	在下面	,

它立刻将他们带入了他们此前一直呻吟不已的难以忍受的恐惧世界，

[baɪ][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)] ; [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ,

by	a	vulgar	Error	;	which	is	now	contrary	to	Experience	,
经过	一个	庸俗	错误	;	哪个	是	现在	相反	到	经验	,

由于一个庸俗的错误；这现在与经验相悖，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:dz] ['ri:zənɪŋ] .

because	it	is	so	to	Dr	.	Mead's	Reasoning	.
因为	它	是	所以	到	博士	.	蜂蜜酒	推理	.

因为根据米德博士的推理，情况确实如此。

[hɪ'pɒkrətiːz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Hippocrates	,	on	the	other	Hand	,
希波克拉底	,	在	这	其他	手	,

另一方面，希波克拉底

[ˌʌndə'teik] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [pleɪgz] [ænd; ənd]

undertakes	only	to	relate	the	Constitution	of	the	Year	when	Plagues	and
承担	仅有的	到	涉及	这	宪法	的	这	年	什么时候	瘟疫	和

['fiːvə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwənt] ;

Fevers	were	very	frequent	;
发烧	是	非常	频繁	;

仅承诺叙述瘟疫和热病频发年份的宪法；

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	never	thought	of	making	any	particular	Constitution	,	or	the	Weather	in	it	,
他	绝不	想法	的	制作	任何	特别的	宪法	,	或者	这	天气	在	它	,

他从未想过要制定任何特定的宪法，或者在宪法中加入天气条款。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [pleɪgz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪk'spɪəriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn]

the	Cause	of	Plagues	universally	:	If	he	had	,	Experience	should	have	shewn
这	原因	的	瘟疫	普遍地	:	如果	他	有	,	经验	应该	有	展示

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

瘟疫的普遍根源：如果他真有此理，经验应该会证明事实恰恰相反。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] .

to	which	he	would	have	submitted	.
到	哪个	他	会	有	提交	.

他本会屈服的。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni]['ʌðə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæt] [mait] ['hæpən] [ɪn] [griːs] ,

But	not	to	enter	into	any	other	Constitutions	that	might	happen	in	Greece	,
但	不是	到	进入	进入	任何	其他	宪法	那	可能	发生	在	希腊	,

[ɪk'spɪəriəns] cries9

Experience	cries9
经验	cries9

但经验告诉我们，不要参与希腊可能出现的任何其他宪法制定。9

['laʊdli] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] ;

loudly	against	this	Hypothesis	of	Dr	.	Mead	;
高声	反对	这	假设	的	博士	.	米德	;

强烈反对米德博士的这一假设；

[sɪns] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɑːd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['frɒsti] ['weðə(r)] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

since	we	know	that	hard	and	continued	frosty	Weather	produces	the	Pestilence	,
自从	我们	知道	那	难的	和	持续	霜冻	天气	产	这	瘟疫	,

[məʊst] ['kɒmənli] ,

most	commonly	,
最多	通常	,

因为我们知道，持续严寒的天气最容易引发瘟疫，

[ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [k'laɪməts] .

in	our	Northern	Climates	.
在	我们的	北方	气候	.

在我们北方的气候条件下。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [frɒst] [ɔːl] [θruː] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz]

The	Winter	1664	,	was	a	continued	Frost	all	through	,	as	Dr	.	Hodges
这	冬天	-	,	曾是	一个	持续	霜	全部	通过	,	作为	博士	.	霍奇斯

[ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] ;

informs	us	;
通知	我们	;

据霍奇斯博士所述，1664 年冬季持续严寒；

[jet] [ðə; ði] [pleɪg] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] .

yet	the	Plague	broke	out	in	the	Christmas	time	,	when	it	was	in	its	Strength	.
然而	这	瘟疫	打破	出去	在	这	圣诞节	时间	,	什么时候	它	曾是	在	它是	力量	.

然而，瘟疫却在圣诞节期间爆发，当时瘟疫正处于鼎盛时期。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - , [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

The	Plague	in	Dantzick	,	mention'd	by	Dr	.	Mead	,	was	in	the	Winter	,
这	瘟疫	在	-	,	提到	经过	博士	.	米德	,	曾是	在	这	冬天	,

米德医生提到的但泽克瘟疫发生在冬季。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [frɒst] ; [jet] [səʊ] ['vaɪələnt] [wɒz; wəz] [ðɪs]

when	every	thing	was	bound	up	with	a	severe	Frost	;	yet	so	violent	was	this
什么时候	每一个	事物	曾是	边界	向上	和	一个	严重	霜	;	然而	所以	暴力	曾是	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

当万物都笼罩在严寒之中时；然而这场瘟疫却如此猛烈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bred] [ðə; ði] [dʌn'kɜːk] - ['fiːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fæg] - [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] .

that	it	bred	the	Dunkirk	-	Fever	in	the	Fag	-	end	of	it	,	as	Dr	.
那	它	繁殖	这	敦刻尔克	-	发烧	在	这	同性恋	-	结尾	的	它	,	作为	博士	.

[miːd] ['lɜːrnɪdli] [kən'dʒektʃə] .

Mead	learnedly	conjectures	.
米德	博学地	猜想	.

正如米德博士博学地推测的那样，它最终滋生了敦刻尔克热。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [məʊst] ['kɒmənli] ,

So	that	the	Pestilence	frequently	,	and	most	commonly	,
所以	那	这	瘟疫	频繁地	,	和	最多	通常	,

因此，瘟疫经常，而且最常见的情况是，

['hæpənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [faindz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

happens	in	a	Season	very	opposite	to	what	the	Doctor	finds	necessary	for
发生	在	一个	季节	非常	对面的	到	什么	这	医生	发现	必要的	为了

['briːdɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

breeding	Infection	and	Corruption	,
选育	感染	和	腐败	,

在这一季中，发生的事情与博士认为滋生感染和腐化所必需的条件截然相反。

[ðə; ði] [fɔː(r)] - ['rʌnərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] .

the	Fore	-	runners	of	a	Plague	.
这	前	-	跑步者	的	一个	瘟疫	.

瘟疫的前兆。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

From	all	this	Account	it	is	manifest	,	that	we	hitherto	know	nothing	of
从	全部	这	帐户	它	是	显现	,	那	我们	迄今为止	知道	没有什么	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

从以上描述可以看出，我们迄今为止对传染病一无所知。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntuː] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fə'ment] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ,

nor	of	any	Corruption	convey'd	into	Air	,	which	it	is	to	foment	and	cherish	,
也不	的	任何	腐败	已传递	进入	空气	,	哪个	它	是	到	罨	和	珍惜	,

也不包括任何散布在空气中的腐败，因为腐败正是它所要煽动和滋生的。

[tuː; tə] [bɪ'get] [ɔː(r)] ['prɒpəgeɪt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ;

to	beget	or	propagate	the	Pestilence	;
到	产生	或者	传播	这	瘟疫	;

滋生或传播瘟疫；

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][kən'teɪdʒən]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd] [baɪ]['leɪtə(r)]

as	also	that	this	Notion	of	Contagion	taken	up	and	espoused	by	later
作为	还	那	这	概念	的	传染	已采取	向上	和	拥护	经过	之后

[fɪ'zɪʃən] ,

Physicians	,
医生	,

而且，这种传染的概念也被后来的医生们接受和拥护。

[ɪz] ['veri] [ɪl] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:s] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] ,

is	very	ill	supported	by	them	,	and	still	worse	by	Dr	.	Mead	,
是	非常	患病的	有	经过	他们	,	和	仍然	更糟	经过	博士	.	米德	,

他们的反对意见非常薄弱，而米德博士的支持则更糟糕。

[hu:] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv]

who	is	little	acquainted	with	their	Opinions	,	so	common	and	obvious	in	Books	of
WHO	是	小的	熟人	和	他们的	意见	,	所以	常见的	和	明显的	在	图书	的

['fɪzɪk] .

Physick	.
医生	.

他对医学书籍中那些常见而显而易见的观点却知之甚少。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

And	therefore	as	he	has	been	very	unhappy	in	discovering	the	Change	in
和	所以	作为	他	有	到过	非常	不开心	在	发现	这	改变	在

[eə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fekʃəs] ;

Air	that	makes	it	infectious	;
空气	那	制作	它	传染性	;

因此，当他发现空气中的变化使其具有传染性时，他感到非常不高兴；

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [sək'ses] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] ,

we	will	try	for	better	Success	,	in	his	discovering	the	Means	,
我们	将要	尝试	为了	更好的	成功	,	在	他的	发现	这	方法	,

我们将努力取得更大的成功，帮助他找到方法。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [ɪts] ['nɒkʃəs] ['kwɒləti] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] . -

whereby	it	communicates	its	noxious	Quality	to	other	Bodies	.	10
由此	它	沟通	它是	有害的	质量	到	其他	身体	.	-

由此，它将自身的有害特性传递给其他物体。[10]

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪg'zæktnəs] ,

In	order	to	pursue	this	Discourse	with	greater	Exactness	,
在	命令	到	追求	这	话语	和	更大的	精确	,

为了更精确地展开这项论述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [i:z] ['aʊə(r)] ['meməri] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'tɪkjələz]

it	is	necessary	to	ease	our	Memory	from	carrying	the	different	Particulars
它	是	必要的	到	舒适	我们的	记忆	从	携带	这	不同的	细节

[ɒv; əv]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] ,

of	seven	Pages	,
的	七	页	,

有必要减轻我们记忆中七页内容不同细节的负担，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['ri:də(r)] [tu:; tə] [teɪk] , [ɒn] [trʌst] , [wɒt] [ɪz] [rɪt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	not	to	oblige	the	Reader	to	take	,	on	trust	,	what	is	writ	so	long	before	.
和	不是	到	必须	这	读者	到	拿	,	在	相信	,	什么	是	写	所以	长的	前	.

并且不强迫读者盲目相信很久以前写成的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [[θriː]] , [ðæt]

It	may	,	perhaps	,	be	useful	to	Dr	.	Mead	to	tell	us	[	3	]	,	that
它	可能	,	也许	,	是	有用	到	博士	.	米德	到	告诉	我们	[	3	]	,	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

或许，米德博士告诉我们[3]，他

['leɪtli] , [left] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pjuːtrɪd] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

lately	,	left	the	Air	in	a	putrid	State	;	but	that	is	nothing	to	us	,
最近	,	左边	这	空气	在	一个	腐烂的	状态	;	但	那	是	没有什么	到	我们	,

最近，空气变得污浊不堪；但这与我们无关。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

who	are	at	this	present	time	sensible	that	the	Doctor	has	not	been	able
WHO	是	在	这	展示	时间	明智的	那	这	医生	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	bring	the	least	Speck	of	Putrefaction	into	it	.
到	带来	这	至少	斑点	的	腐败	进入	它	.

他们现在很清楚，博士没有把哪怕一丁点儿腐败的东西带进去。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [bɔːk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [miːnz] , [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [ɪts]

However	,	not	to	balk	him	in	his	projected	Means	,	whereby	it	communicates	its
然而	,	不是	到	犹豫	他	在	他的	预计	方法	,	由此	它	沟通	它是

['nɒkʃəs] ['kwɒləti] ;

noxious	Quality	;
有害的	质量	;

然而，不要阻止他实施他计划的手段，因为这些手段能够传达其有害的性质；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

he	desires	us	to	observe	,	that	Putrefaction	is	a	kind	of	Fermentation	,
他	欲望	我们	到	观察	,	那	腐败	是	一个	种类	的	发酵	,

他希望我们注意到，腐败是一种发酵过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [iː'mɪt] [ə; eɪ]['vɒlətaɪl] ['æktɪv] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə]

and	that	all	Bodies	in	a	Ferment	emit	a	volatile	active	Spirit	,	of	Power	to
和	那	全部	身体	在	一个	发酵	发射	一个	易挥发的	积极的	精神	,	的	力量	到

['ædʒɪteɪt] ,

agitate	,
激荡	,

并且所有处于发酵状态的物体都会释放出一种具有搅动作用的易挥发活性物质。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ɪn'testɪn] ['məʊʃənz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][fl'uːɪdz] ,

and	put	into	intestine	Motions	,	that	is	,	to	change	the	Nature	of	other	Fluids	,
和	放	进入	肠	动议	,	那	是	,	到	改变	这	自然	的	其他	液体	,

并进入肠道蠕动，即改变其他体液的性质，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'sinjueit] [ˌaɪ 'tiː][self] .

into	which	it	insinuates	it	self	.
进入	哪个	它	暗示	它	自己	.

它悄然融入其中。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][faɪnd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Now	we	have	observed	it	,	we	find	every	Article	of	this	Observation	to
现在	我们	有	观察到	它	,	我们	寻找	每一个	文章	的	这	观察	到

[biː; bi] [fɔːls] ;

be	false	;
是	错误的	;

现在我们已经观察过了，我们发现本观察报告的每一条都是错误的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'si:d] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] , [nɔ:(r)] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ]

for	Putrefaction	does	not	always	precede	Fermentation	,	nor	that	every	body	in	a
为了	腐败	做	不是	总是	先于	发酵	,	也不	那	每一个	身体	在	一个

[fə'ment] [ɪ'mɪts] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] ,

Ferment	emits	volatile	Spirits	,
发酵	发出	易挥发的	烈酒	,

腐败并非总是先于发酵，也不是所有处于发酵状态的物体都会释放挥发性物质。

[nɔ:(r)] [ðæt] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə]['ædʒɪteɪt] ,

nor	that	volatile	Spirits	have	a	Power	to	agitate	,
也不	那	易挥发的	烈酒	有	一个	力量	到	激荡	,

也不意味着易燃烈酒具有煽动情绪的能力。

[ɔ:(r)][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:] [ɪn'testɪn] ['məuʃənz][ɔ:l] ['lɪkəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ;

or	to	put	into	intestine	Motions	all	Liquors	into	which	they	insinuate	themselves	;
或者	到	放	进入	肠	动议	全部	酒	进入	哪个	他们	暗示	他们自己	;

或者将它们渗入肠道的所有液体都放入肠道中；

[ænd; ənd] [stɪl] [fɑ:(r)] [les] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:] [ɪn'testɪn] ['məuʃənz] ,

and	still	far	less	,	that	being	put	into	intestine	Motions	,
和	仍然	远的	较少的	,	那	存在	放	进入	肠	动议	,

而进入肠道蠕动的量就更少了。

[ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] [ðʌs] [pʊt][ɪn] ['məʊʃn] .

is	to	change	the	Nature	of	the	Fluid	thus	put	in	Motion	.
是	到	改变	这	自然	的	这	体液	因此	放	在	运动	.

目的是改变流体的性质，从而使其运动起来。

[wɒt] [ju:z][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] Roll11

What	Use	the	Doctor	may	have	for	this	Roll11
什么	使用	这	医生	可能	有	为了	这	Roll11

医生对Roll11有什么用?

[ɒv; əv] [prɪ'keərɪəs] [ə'sɜ:ʃnz] , [taɪm] [meɪ] [tel] [ˌju: 'es] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɒt][ðə; ði]

of	precarious	Assertions	,	time	may	tell	us	:	for	he	has	now	got	the
的	岌岌可危	断言	,	时间	可能	告诉	我们	:	为了	他	有	现在	得到	这

['mɑ:stə(r)] - [ki:] [ɒv; əv][ɔ:l] [fə'lɒsəfi] ,

Master	-	Key	of	all	Philosophy	,
掌握	-	钥匙	的	全部	哲学	,

时间或许会告诉我们，那些不切实际的断言终将落空：因为他现在已经掌握了所有哲学的万能钥匙。

['i:v(ə)n] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

even	Fermentation	,	into	his	Hand	.
甚至	发酵	,	进入	他的	手	.

甚至连发酵也进入了他的手中。

[baɪ] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] [stəʊnz] , ['met(ə)lz] , [plɑ:nts] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [hɪm]) [ðə; ði]

By	Fermentation	Stones	,	Metals	,	Plants	,	Animals	,	and	(	if	it	pleases	him	)	the
经过	发酵	石头	,	金属	,	植物	,	动物	,	和	(	如果	它	请	他	)	这

['pestɪləns] , [ɑ:(r); ə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

Pestilence	,	are	generated	,	and	cherished	.
瘟疫	,	是	生成的	,	和	珍爱	.

通过发酵，石头、金属、植物、动物，以及（如果他喜欢的话）瘟疫，都被产生并被珍视。

[ðɪs] [meɪks] [dɪ'zi:zɪz] ; [ðɪs] [kj'ɔ:z] [ðem; ðəm] ; [baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [baɪ] [ðɪs] [wi:; wi][daɪ] .

This	makes	Diseases	;	this	cures	them	;	by	this	we	live	,	by	this	we	die	.
这	制作	疾病	;	这	治愈	他们	;	经过	这	我们	居住	,	经过	这	我们	死	.

它使疾病发生；它治愈疾病；我们因它而生，也因它而死。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)]['wɒnts][ɪn] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ,

Neither	does	this	Machine	only	answer	all	our	Wants	in	performing	the	greater	,
两者都不	做	这	机器	仅有的	回答	全部	我们的	想要	在	表演	这	更大的	,

这台机器不仅满足了我们所有的需求，而且还实现了更大的目标，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlə(r)] [fiːts] , [æz; əz][wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi]

but	even	the	smaller	feats	,	as	we	chance	to	employ	it	:	for	if	we
但	甚至	这	较小的	壮举	,	作为	我们	机会	到	采用	它	:	为了	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ,

are	asked	,
是	问	,

但即使是较小的壮举，当我们有机会运用它时：因为如果我们被问到，

[waɪ] [gləʊ] - [bɜ˞dz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

why	Glow	-	birds	shine	in	the	Night	?
为什么	辉光	-	鸟类	闪耀	在	这	夜晚	?

为什么夜光鸟会在夜间发光?

[ɔː(r)] [waɪ] [wet] [heɪ] [teɪks] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] ,

or	why	wet	Hay	takes	Fire	of	it	self	,
或者	为什么	湿的	干草	需要	火	的	它	自己	,

或者说，为什么湿干草本身就能燃烧?

& [siː] . [wʌn] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn]

&	c	.	one	short	Answer	is	sufficient	to	all	these	,	that	these	great	Works	are	done
&	c	.	一	短的	回答	是	充足的	到	全部	这些	,	那	这些	伟大的	作品	是	完毕

[baɪ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

by	Fermentation	.
经过	发酵	.

等等。对于所有这些问题，一个简短的答案就足够了，那就是这些伟大的作品都是通过发酵完成的。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [prə'naʊnst] [ðəʊz] ['neɪʃnz] ['hæpi] ,

A	Poet	in	ancient	times	,	pronounced	those	Nations	happy	,
一个	诗人	在	古老的	时代	,	发音	那些	国家	快乐的	,

古代一位诗人曾说，那些国家是幸福的。

[ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)]['rʊərəl] [gɒdz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] .

that	had	their	rural	Gods	growing	in	their	Gardens	.
那	有	他们的	乡村的	神	生长	在	他们的	花园	.

他们的花园里种植着乡村神灵。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][mæn][fɑː(r)][mɔː(r)] ['hæpi] ,

But	I	esteem	the	Man	far	more	happy	,
但	我	尊重	这	男人	远的	更多的	快乐的	,

但我认为那个人更幸福。

[huː] [hæz; həz][æt; ət][hænd][səʊ] ['redi] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] :

who	has	at	hand	so	ready	an	Answer	to	every	thing	:
WHO	有	在	手	所以	准备好	一个	回答	到	每一个	事物	:

他似乎总能对一切问题给出现成的答案:

[huː] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['iːkwəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

who	has	got	a	Machine	equally	serviceable	on	every	occasion	,	the	Philosopher's
WHO	有	得到	一个	机器	同样地	可用	在	每一个	场合	,	这	哲学家的

[stəʊn] ,

Stone	,
石头	,

谁拥有一台在任何情况下都同样好用的机器，那就是贤者之石。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] .

the	universal	Medicine	,	the	making	a	Plague	.
这	普遍的	药品	,	这	制作	一个	瘟疫	.

万能药，瘟疫的制造。

['biːɪŋ] [ðʌs] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Being	thus	possessed	of	this	useful	Machine	,
存在	因此	拥有	的	这	有用	机器	,

拥有了这台有用的机器之后，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	tells	us	what	wonderful	feats	he	could	perform	by	it	,
他	讲述	我们	什么	精彩的	壮举	他	可以	履行	经过	它	,

他告诉我们他能用它完成哪些惊人的壮举，

[wɪð] [ðə; ðiː] [help] [ɒv; əv] [bə'liːniz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['fiːvə] ,

with	the	Help	of	Bellini's	Doctrine	of	Fevers	,
和	这	帮助	的	贝利尼	教义	的	发烧	,

借助贝利尼的发热论，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

if	he	had	any	time	to	bestow	on	so	great	a	Digression	:	for	he	could
如果	他	有	任何	时间	到	赐给	在	所以	伟大的	一个	题外话	:	为了	他	可以

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,

shew	us	,
展示	我们	,

如果他有时间进行如此长的论述的话：因为他可以向我们展示，

[haʊ] [ðə; ðiː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [blʌd] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

how	the	Alterations	made	in	the	Blood	will	favour	Pestilential	Diseases	,
如何	这	变化	制成	在	这	血	将要	偏爱	瘟疫	疾病	,

血液成分的改变将如何助长瘟疫的传播，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ðiː] ['bɒdi] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	rendering	the	Body	obnoxious	to	them	.
经过	渲染	这	身体	令人讨厌的	到	他们	.

通过使他们对身体感到厌恶。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː]['feɪvə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪ'lev(ə)n] tedious12

Why	,	this	is	the	Favour	we	have	waited	for	in	eleven	tedious12
为什么	,	这	是	这	偏爱	我们	有	等待	为了	在	十一	tedious12

原来，这是我们苦等了11个无聊的12天后才盼来的恩惠！

['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Pages	;	and	if	he	writes	in	English	,
页	;	和	如果	他	写	在	英语	,

页数；如果他用英语写作，

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [ðə; ðiː] [blʌd] [ɪz] [ə'fektɪd] [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

we	may	thus	be	taught	how	the	Blood	is	affected	in	Pestilential	Diseases	,
我们	可能	因此	是	教授	如何	这	血	是	做作的	在	瘟疫	疾病	,

由此我们可以了解瘟疫是如何影响血液的。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [bed] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

by	laying	us	a	-	bed	languishing	with	them	.
经过	躺下	我们	一个	-	床	萎靡不振	和	他们	.

把我们和他们一起安置在床上，让我们痛苦地煎熬。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [kən'teɪdʒən] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːtfəli] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]

This	would	not	only	be	one	step	towards	Contagion	,	as	he	artfully	begins	the
这	会	不是	仅有的	是	一	步	向	传染	,	作为	他	巧妙地	开始	这

[nekst] ['pærəgrɑːf] ,

next	Paragraph	,
下一个	段落	,

这不仅是迈向传染病的一步，正如他巧妙地在下一段开头所说的那样，

[bʌt; bət] [mait] ['fʊli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	might	fully	inform	us	of	every	thing	we	want	to	know	concerning	it	.
但	可能	完全	通知	我们	的	每一个	事物	我们	想	到	知道	有关	它	.

但或许能让我们全面了解我们想知道的关于它的一切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] ?

Why	**should**	**the**	**Great**	**and**	**Celebrated**	**Dr**	**.**	**Mead**	**call**	**this**	**a**	**Digression**	**?**
为什么	应该	这	伟大的	和	著名	博士	.	米德	称呼	这	一个	题外话	?

为什么伟大而著名的米德博士会称之为离题?

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ'gres] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ,

I	**wish**	**he**	**would**	**begin**	**thus**	**to**	**digress**	**:**	**but**	**it**	**is**	**now**	**too**	**late**	**,**
我	希望	他	会	开始	因此	到	离题	:	但	它	是	现在	也	晚的	,

我希望他能这样开始离题，但现在已经太晚了。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dai'gres] [frɒm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf]

since	**he**	**has**	**already**	**digressed**	**from**	**all**	**his**	**Title**	**-**	**Page**	**,**	**and**	**the**	**half**
自从	他	有	已经	跑题了	从	全部	他的	标题	-	页	,	和	这	一半

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

of	**his**	**Preface**	**.**
的	他的	前言	.

因为他已经偏离了标题页的全部内容，以及前言的一半。

[kən'teɪdʒən][wɒz; wəz][drɒpt][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən]

Contagion	**was**	**dropt**	**at**	**first**	**,**	**and**	**now**	**we**	**find**	**that**	**Pestilential**	**Contagion**
传染	曾是	掉落	在	第一的	,	和	现在	我们	寻找	那	瘟疫	传染

[hæz; həz][nəʊ]['betə(r)] [feɪt] .

has	**no**	**better**	**Fate**	**.**
有	不	更好的	命运	.

传染最初被放弃了，现在我们发现瘟疫传染也没有更好的结局。

[haʊ] [prɪ'ventɪŋ] [meɪ] [θraɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪz][nɒt][hɑːd][tuː; tə] [ges] ,

How	**preventing**	**may**	**thrive**	**under**	**his**	**Hands**	**,**	**is**	**not**	**hard**	**to**	**guess**	**,**
如何	预防	可能	蓬勃发展	在下面	他的	手	,	是	不是	难的	到	猜测	,

不难猜到，在他手中，各种阻挠措施将会如何猖獗。

[sɪns] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] .

since	**he**	**knows**	**nothing**	**of**	**what**	**he**	**promises**	**to**	**prevent**	**.**
自从	他	知道	没有什么	的	什么	他	承诺	到	防止	.

因为他对自己承诺要阻止的事情一无所知。

[ðiːz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['teɪkən][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

These	**Methods**	**are**	**very**	**different**	**from**	**those**	**taken**	**in**	**former**	**times**	**among**	**us**	**,**
这些	方法	是	非常	不同的	从	那些	已采取	在	以前的	时代	之中	我们	,

这些方法与我们过去所采用的方法截然不同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['kɒmənli] [duː; də] [ə'brɔːd] .

and	**from**	**what**	**they**	**commonly**	**do**	**abroad**	**.**
和	从	什么	他们	通常	做	国外	.

以及他们通常在国外做的事情。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['bɒdi] [rɪt] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] ,

Insomuch	**,**	**that**	**had**	**any**	**body**	**writ**	**in**	**this**	**Method**	**,**	**besides**	**the**	**Celebrated**	**Doctor**	**,**
就此而言	,	那	有	任何	身体	写	在	这	方法	,	除了	这	著名	医生	,

因此，除了那位著名的医生之外，还有谁用这种方法写过书呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][məʊst]['ɪgnərənt] , [ɪm'pɜːtɪnənt] ,

I	**should**	**have**	**thought**	**him**	**the**	**most**	**ignorant**	**,**	**impertinent**	**,**
我	应该	有	想法	他	这	最多	无知	,	无礼	,

我原以为他是最无知、最无礼的人，

[ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .

and	**self**	**-**	**sufficient**	**Person**	**that**	**ever**	**made**	**a**	**Sale**	**of**	**Physick**	**.**
和	自己	-	充足的	人	那	曾经	制成	一个	销售	的	医生	.

以及曾经卖过药的自给自足的人。

[wɒt] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][hi:; hi] [gɪv] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [di'spaiz] [ðə; ði] [rɪ'si:vd]
What **Account** **can** **he** **give** **to** **Physicians** **,** **for** **thus** **despising** **the** **received**
什么 帐户 能 他 给 到 医生 , 为了 因此 鄙视 这 已收到
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] ,
Opinions **of** **Hippocrates** **,**
意见 的 希波克拉底 ,

他如何向医生们解释，为何如此轻视希波克拉底的传统观点？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] - ['pri:disesəz] , [hu:] [ju'nænɪməsli] [dɪ'kleə(r)]
and **of** **all** **their** **learned** **and** **experienc'd** **Predecessors** **,** **who** **unanimously** **declare**
和 的 全部 他们的 学习 和 - 前任 , WHO 一致 宣布
,
,
,

以及所有博学多识的前辈们，他们一致宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] ['difəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fi:və(r)] ;
that **the** **Plague** **differs** **in** **nothing** **from** **a** **Fever** **;**
那 这 瘟疫 不同 在 没有什么 从 一个 发烧 ;

瘟疫与发烧并无区别；

[ɔ:(r)] [els] [ðæt] [ə; eɪ]['fi:və(r)] [ə'tendz] ['evri] [pleɪg] [ɒv; əv] ['pestɪləns] .
or **else** **that** **a** **Fever** **attends** **every** **Plague** **of** **Pestilence** **.**
或者 别的 那 一个 发烧 参加 每一个 瘟疫 的 瘟疫 .

或者说，每次瘟疫都会伴随一场发烧。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn][hɪm][ɪz][ɔ:l] ['fɪzɪk] , [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
And **,** **therefore** **,** **in** **him** **is** **all** **Physick** **,** **or** **else** **he** **knows** **nothing** **of** **it** **.** **13**
和 , 所以 , 在 他 是 全部 医生 , 或者 别的 他 知道 没有什么 的 它 . -

因此，他要么精通医学，要么对此一无所知。[13]

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]
Nay **,** **how** **can** **he** **answer** **it** **to** **himself** **,** **who** **in** **his** **Manifesto** **,** **in** **the** **very**
不 , 如何 能 他 回答 它 到 他自己 , WHO 在 他的 宣言 , 在 这 非常
[nekst] ['pærəgrɑ:f] ,
next **Paragraph** **,**
下一个 段落 ,

不，他怎么能回答自己呢？他在宣言的下一段中就写道：

[ɪz]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fi:və(r)][hi:; hi] ['fɔ:məli] [nɪ'glektɪd] .
is **under** **an** **unavoidable** **Want** **of** **a** **Fever** **he** **formerly** **neglected** **.**
是 在下面 一个 不可避免的 想 的 一个 发烧 他 以前 被忽视的 .

他患上了无法避免的、他以前忽视的发烧。

[hɪə(r)][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] , [ðæt] , [ðə; ði][nekst] ([step] [tə'wɔ:dz] [kən'teɪdʒən] ,
Here **he** **tells** **us** **a** **Tale** **,** **That** **,** **the** **next** **(** **Step** **towards** **Contagion** **,**
这里 他 讲述 我们 一个 故事 , 那 , 这 下一个 (步 向 传染 ,

在这里，他给我们讲了一个故事，那就是，下一步（走向传染），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [seɪf] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:]) [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and **it** **is** **not** **safe** **to** **go** **too** **near** **it** **)** **as** **it** **seems** **to** **me** **,**
和 它 是 不是 安全的 到 去 也 靠近 它) 作为 它 似乎 到 我 ,

（而且在我看来，靠近它并不安全。）

['prəʊsi:dz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .
proceeds **after** **this** **Manner** **.**
收益 后 这 方式 .

后续步骤均按此方式进行。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌktəri] [hju:'mɪləti][hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ə'mʌŋ]

This	kind	of	introductory	Humility	has	been	very	fashionable	,	of	late	,	among
这	种类	的	引言	谦逊	有	到过	非常	时髦	,	的	晚的	,	之中

- ['ɔ:θəz] ;

dignify'd	Authors	;
-	作者	;

近来，这种谦逊的开场白在有声望的作家中非常流行；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [weər'ɒv] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ] [pru:f] ,

for	in	advancing	a	Proposition	,	whereof	they	can	bring	no	Proof	,
为了	在	前进	一个	主张	,	其中	他们	能	带来	不	证明	,

因为他们提出的命题，他们却无法提供任何证明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [haʊ] [self] - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]

it	is	not	to	be	thought	how	humble	,	how	self	-	deny'd	they	are	in	that	Instant
它	是	不是	到	是	想法	如何	谦逊的	,	如何	自己	-	否认	他们	是	在	那	立即的

;

;

;

那一刻，人们不会想到他们是多么谦逊，多么克制；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rænt] , ['swægə(r)] , [ænd; ənd] ['bʊli] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] ['ri:də(r)] [bʌt; bət] [θri:] [laɪnz]

but	they	rant	,	swagger	,	and	bully	,	if	they	get	their	Reader	but	Three	Lines
但	他们	咆哮	,	昂首阔步	,	和	欺负	,	如果	他们	得到	他们的	读者	但	三	线条

['fɜ:ðə(r)] .

further	.
更远	.

但是，如果他们的读者再多读三行，他们就会咆哮、吹嘘、欺凌。

[səʊ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [krɪndʒ] , [telz] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔ:l]

So	this	celebrated	Author	,	after	this	humble	Cringe	,	tells	us	,	The	Blood	in	all
所以	这	著名	作者	,	后	这	谦逊的	尴尬	,	讲述	我们	,	这	血	在	全部

[mə'lɪgnənt] ['fi:və] ,

malignant	Fevers	,
恶性	发烧	,

所以这位著名作家在经历了一番谦卑的羞愧之后，告诉我们，所有恶性发热中的血液，

[ɪ'speʃəli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wʌnz] ([tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)]) [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

especially	pestilential	ones	(	to	be	sure	)	at	the	latter	End	of	the	Disease	,
尤其	瘟疫	一个	(	到	是	当然	)	在	这	后者	结尾	的	这	疾病	,

[dʌz] , [laɪk] [fə'mentɪŋ] ['lɪkəz] ,

does	,	like	fermenting	Liquors	,
做	,	喜欢	发酵	酒	,

尤其是一些瘟疫性疾病（当然），在疾病后期，就像发酵的酒一样，

[θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ə'pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [glændz][ɒv; əv][ðə; ði]

throw	off	a	great	Quantity	of	active	Particles	upon	the	several	Glands	of	the
扔	离开	一个	伟大的	数量	的	积极的	颗粒	之上	这	一些	腺体	的	这

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

向身体的各个腺体释放大量活性颗粒，

[pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [skɪn] ,

particularly	upon	those	of	the	Mouth	and	Skin	,
特别	之上	那些	的	这	嘴	和	皮肤	,

尤其对口腔和皮肤而言，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'kriʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] .

from	which	the	Secretions	are	naturally	the	most	constant	and	large	.
从	哪个	这	分泌物	是	自然	这	最多	持续的	和	大的	.

其中，分泌物自然最为稳定且量最大。

[ðiːz] , [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [keɪsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] ,
These , in pestilential Cases , although the Air be in a right State ,
这些 , 在 瘟疫 案例 , 虽然 这 空气 是 在 一个 正确的 状态 ,

在瘟疫肆虐的情况下，即使空气处于正常状态，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fekt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ;
will generally infect those who are very near to the sick Person ;
将要 一般来说 感染 那些 WHO 是 非常 靠近 到 这 生病的 人 ;

通常会传染给与病人关系非常密切的人;

['ʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [lɒst] .
otherwise are soon dispersed and lost .
否则 是 很快 分散的 和 丢失的 .

否则很快就会分散消失。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [feɪlz] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
The first Part of this Declaration , if my Memory fails me not ,
这 第一的 部分 的 这 宣言 , 如果 我的 记忆 失败 我 不是 ,

如果我没记错的话，这份声明的第一部分是:

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪ'læbərət] ['eseɪ] [ɒn] ['pɔɪznz] ;
is taken from the Doctor's elaborate Essay on Poisons ;
是 已采取 从 这 医生的 精心制作的 散文 在 毒药 ;

摘自医生详尽的《论毒物》;

[ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['elɪgəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ;
and is brought forth with all its primitive Elegance , for the present Purpose ;
和 是 带来 前进 和 全部它是 原始 优雅 , 为了 这 展示 目的 ;

为了目前的目的，它以其原始的优雅面貌呈现在世人面前;

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] answers14
but by no means answers14
但 经过 不 方法 answers14

但绝非答案14

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [baɪ] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
his Want of it : For it does not appear , by any manner of Observation ,
他的 想 的 它 : 为了 它 做 不是 出现 , 经过 任何 方式 的 观察 ,

他缺乏这种能力：因为无论从哪个角度观察，都看不出他缺乏这种能力。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [θrəʊz] [ɒf] ['eni] ['æktɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [mə'lɪgnənt]
that the Blood throws off any active Particles at the latter End of malignant
那 这 血 投掷 离开 任何 积极的 颗粒 在 这 后者 结尾 的 恶性
['fiːvə] ,
Fevers ,
发烧 ,

血液会在恶性高热后期排出所有活性粒子。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
so there is no need to have Recourse to this Supposition .
所以 那里 是 不 需要 到 有 追索权 到 这 假设 .

因此，没有必要诉诸这种假设。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'pɒn] ['eni] [glændz] ?
But why upon any Glands ?
但 为什么 之上 任何 腺体 ?

但为什么是作用于任何腺体呢?

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'nætəmi] .
This Expression does not favour of understanding Anatomy .
这 表达 做 不是 偏爱 的 理解 解剖学 .

这种表达方式不利于理解解剖学。

[waɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][glændz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ?
Why upon the Glands of the Mouth ?
为什么 之上 这 腺体 的 这 嘴 ?

为什么是口腔腺体?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ɒv; əv]['eni] [ju:z][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Surely this Supposition is not of any Use in this Place ,
一定 这 假设 是 不是 的 任何 使用 在 这 地方 ,

这种假设在这里显然没有任何用处。

[haʊ'evə(r)] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [bʊk] ,
however serviceable it might prove in the mentioned Book ,
然而 可用 它 可能 证明 在 这 提及 书 ,

然而，无论它在上述书籍中是否被证明是有用的，

[wen] [ðə; ði] [s'læbərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][dɒg][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl] .
when the Slabbering of a mad Dog was upon the Anvil .
什么时候 这 切片 的 一个 疯狂的 狗 曾是 之上 这 砧 .

当疯狗的血肉之躯被钉在铁砧上时。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪz] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [məʊst] ['kɒnstəntli] [pə'fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði][glændz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]
Moreover , Is Secretion most constantly performed at the Glands of the Mouth
而且 , 是 分泌 最多 不断地 执行 在 这 腺体 的 这 嘴
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ?
and of the Skin ?
和 的 这 皮肤 ?

此外，口腔腺和皮肤腺是否分泌最为频繁?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt] , [æz; əz] [sæŋktɔri:ɪs] [i'vins] , [ænd; ənd][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
Surely not , as Sanctorius evinces , and is evident from the Doctrine of
一定 不是 , 作为 圣托里乌斯 表现 , 和 是 明显 从 这 教义 的
[sɪ'kriʃən] ,
Secretions ,
分泌物 ,

当然不是，正如桑克托里乌斯所表明的那样，而且从分泌物教义中也显而易见。

['pɜ:fɪktli] [wel] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
perfectly well explain'd many Years ago .
完美 出色地 解释 许多 年 前 .

多年前就解释得很清楚了。

[nekst] , [let][ˌju: 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['stændəd] ['fɪzɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s]
Next , let us suppose that this is Standard Physick , as it is quite the Reverse
下一个 , 让 我们 认为 那 这 是 标准 医生 , 作为 它 是 相当 这 撤销
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

接下来，让我们假设这是标准医学，因为它与标准医学完全相反；

[wɒt] ['maɪti] ['mætə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ?
what mighty matter is to be drawn from it ?
什么 强大的 事情 是 到 是 绘制 从 它 ?

从中能汲取到什么重要的信息?

[waɪ] , [ði:z] ['æktɪv] ['pɑ:tɪk(ə)lz] , [ðəʊ] - [ðə; ði][eə(r)][bi:; bi][pjʊə(r)] ,
Why , these active Particles , tho ' the Air be pure ,
为什么 , 这些 积极的 颗粒 , 虽然 - 这 空气 是 纯的 ,

为什么，即使空气纯净，这些活性粒子仍然存在?

[wɪl] [ɪn'fekt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ; ['ʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn]

will	infect	those	who	are	very	near	to	the	sick	Person	;	otherwise	are	soon
将要	感染	那些	WHO	是	非常	靠近	到	这	生病的	人	;	否则	是	很快

[dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [lɒst] .

dispersed	and	lost	.
分散的	和	丢失的	.

会传染给与病人关系非常密切的人；否则很快就会四散而亡。

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ,

I	hope	there	is	no	harm	in	the	last	,
我	希望	那里	是	不	伤害	在	这	最后的	,

我希望最后这件事不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

and	there	is	no	Proof	alledg'd	for	the	former	.
和	那里	是	不	证明	-	为了	这	以前的	.

而对于前者，并没有提出任何证据。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] [tə'wɔːdz] [kən'teɪdʒən] , [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [æt; ət] [ɔːl] .

So	that	his	next	Step	towards	Contagion	,	does	not	proceed	at	all	.
所以	那	他的	下一个	步	向	传染	,	做	不是	继续	在	全部	.

因此，他下一步的传染行为根本无法发生。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [wel] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ;

I	cannot	tell	how	well	he	manages	in	the	remaining	Part	of	the	Paragraph	;
我	不能	告诉	如何	出色地	他	管理	在	这	其余的	部分	的	这	段落	;

我无法判断他在段落剩余部分的表现如何；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [vjuː] ,

and	therefore	I	will	only	set	it	in	View	,
和	所以	我	将要	仅有的	放	它	在	看法	,

因此，我只会将其设置为视图。

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] - [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪ] [self] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ]

that	any	Person	of	a	more	enlighten'd	Understanding	than	my	self	may	profit	by
那	任何	人	的	一个	更多的	-	理解	比	我的	自己	可能	利润	经过

[ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [wɜːdz] .

the	Doctor's	own	Words	.
这	医生的	自己的	字	.

任何比我更有见识的人都可以从医生的话语中获益。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] Disposition15

But	when	in	an	evil	Disposition15
但	什么时候	在	一个	邪恶的	Disposition15

但当处于邪恶的性情15

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [pɑːts] [ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [baɪ] [juː'naɪtɪŋ]

of	this	they	meet	with	these	subtle	Parts	its	Corruption	has	generated	,	by	uniting
的	这	他们	见面	和	这些	微妙的	部分	它是	腐败	有	生成的	,	经过	联合

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们通过与这些微妙的部分结合，与腐败所产生的这些部分相遇。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] [ænd; ənd]

they	become	much	more	active	and	powerful	,	and	likewise	more	durable	and
他们	变得	很多	更多的	积极的	和	强大的	,	和	同样地	更多的	耐用的	和

['lɑːstɪŋ] ,

lasting	,
持久	,

它们变得更加活跃、更有力，同时也更加耐用、更持久。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['mætə(r)] ,

so	as	to	form	an	infectious	Matter	,
所以	作为	到	形式	一个	传染性	事情	,

从而形成传染性物质，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːzd]

capable	of	conveying	the	Mischief	to	a	great	Distance	from	the	diseased
有能力的	的	传递	这	恶作剧	到	一个	伟大的	距离	从	这	患病的

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

能够将病患传播到远离病体的地方，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

out	of	which	it	was	produced	.
出去	的	哪个	它	曾是	生产	.

它是由其制成的。

[naʊ] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['fɜːðə(r)]

Now	if	Dr	.	Mead's	Narration	is	to	the	Purpose	,	it	goes	further
现在	如果	博士	.	蜂蜜酒	旁白	是	到	这	目的	,	它	去	更远

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ;

than	he	design'd	it	should	;
比	他	设计的	它	应该	;

如果米德博士的叙述是为了达到目的，那么它就超出了他原本的设想；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [laɪk] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] ,

for	how	are	the	active	Particles	,	like	fermented	Liquors	,
为了	如何	是	这	积极的	颗粒	,	喜欢	发酵	酒	,

活性颗粒是如何产生的，例如发酵酒?

[θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə] ,

thrown	out	of	the	Blood	in	the	latter	End	of	malignant	Fevers	,
抛掷	出去	的	这	血	在	这	后者	结尾	的	恶性	发烧	,

在恶性热病后期，血液中被排出体外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][səʊ] [greɪt] ['plenti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['enədʒi] ,

and	that	in	so	great	Plenty	,	and	of	so	great	Energy	,
和	那	在	所以	伟大的	很多	,	和	的	所以	伟大的	活力	,

而且数量如此丰富，能量如此巨大，

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][step][ɒv; əv]

that	they	themselves	had	been	able	to	have	helped	to	his	next	Step	of
那	他们	他们自己	有	到过	有能力的	到	有	帮助	到	他的	下一个	步	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

他们自己竟然能够帮助他进入传染的下一步，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['lʌkɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] , [ɪ'speʃəli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wʌnz] ,

if	he	had	not	luckily	interposed	with	a	saving	Clause	,	especially	pestilential	ones	,
如果	他	有	不是	幸运的是	插入	和	一个	保存	条款	,	尤其	瘟疫	一个	,

如果他没有幸运地插入一条免责条款，尤其是一些瘟疫条款，

[weə'baɪ] [ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

whereby	the	last	would	have	been	deprived	of	all	the	Honour	of	making
由此	这	最后的	会	有	到过	被剥夺的	的	全部	这	荣誉	的	制作

[kən'teɪdʒən] :

Contagion	:
传染	:

这样一来，最后一个人就失去了制造传染病的全部荣誉：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] , ['fiːvə] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lɪgnənt] ,

But	what	is	still	worse	,	Fevers	,	especially	those	that	are	malignant	,
但	什么	是	仍然	更糟	,	发烧	,	尤其	那些	那	是	恶性	,

但更糟糕的是，发烧，尤其是恶性发烧，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [liːv] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd]

are	now	the	chief	Article	in	this	Account	,	and	leave	Dr	.	Mead
是	现在	这	首席	文章	在	这	帐户	,	和	离开	博士	.	米德

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

inexcusable	,
不可原谅	,

现在，这些文章是本文的主要内容，使米德博士的行为不可原谅。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'plaɪɪŋ] [ɔːl'maɪti] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [bə'liːniz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['fiːvə]

for	not	applying	Almighty	Fermentation	to	the	learned	Bellini's	Theory	of	Fevers
为了	不是	申请	全能者	发酵	到	这	学习	贝利尼	理论	的	发烧

.

:

.

因为没有将全能发酵应用于博学的贝利尼的发热理论。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [ðəʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stiːmz] [gəʊ][nəʊ] [greɪt]

And	here	let	it	be	observ'd	,	That	those	pestilential	Steams	go	no	great
和	这里	让	它	是	观察到	,	那	那些	瘟疫	蒸汽	去	不	伟大的

[leŋkθ; leŋθ] ,

Length	,
长度	,

需要指出的是，这些有害的溪流并不会流经很远的地方。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][nekst] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [miːnz] ,

' till	they	are	enabled	by	the	next	,	unintelligible	Means	,
- 直到	他们	是	已启用	经过	这	下一个	,	无法理解	方法	,

直到他们被下一个难以理解的手段所赋予能力为止。

[weə'baɪ] [ɪz] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['mætə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]

whereby	is	formed	an	infectious	Matter	capable	of	conveying	the	Mischief	to
由此	是	形成	一个	传染性	事情	有能力的	的	传递	这	恶作剧	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

a	great	Distance	.
一个	伟大的	距离	.

由此形成一种传染性物质，能够将危害传播到很远的地方。

[aɪ] [həʊp] ['dɒktə(r)] [miːd] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [aɪ][duː; də][nɒt] ,

I	hope	Doctor	Mead	understands	his	last	Words	;	for	my	Part	,	I	do	not	,
我	希望	医生	米德	明白	他的	最后的	字	;	为了	我的	部分	,	我	做	不是	,

我希望米德医生能理解他临终遗言的意思；就我而言，我并不理解。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['pærəgrɑːf] [aɪ][faɪnd][maɪ][self] [stɪl] more16

and	by	the	next	Paragraph	I	find	my	self	still	more16
和	经过	这	下一个	段落	我	寻找	我的	自己	仍然	more16

到了下一段，我发现自己更加.....16

- [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

unqualify'd	to	receive	his	Story	of	Contagion	.
-	到	收到	他的	故事	的	传染	.

他没有资格获得他的《传染病的故事》。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['əʊpən][tu:; tə] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

The	former	Piece	of	Knowledge	is	open	to	those	only	who	are	the	familiar
这	以前的	片	的	知识	是	打开	到	那些	仅有的	WHO	是	这	熟悉的

[frendz] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [meɪd] [baɪ] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] ;

Friends	of	Attractions	and	Combinations	made	by	Volatile	Spirits	;
朋友们	的	景点	和	组合	制成	经过	易挥发的	烈酒	;

前文所述的知识只对那些熟悉易燃烈酒所创造的吸引力和组合之友开放；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [wɜ:dz] , ['kænɒt] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)]

and	we	who	are	Strangers	to	these	powerful	Words	,	cannot	hope	for
和	我们	WHO	是	陌生人	到	这些	强大的	字	,	不能	希望	为了

['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

any	Instruction	.
任何	操作说明	.

我们这些对这些充满力量的话语一无所知的人，无法指望得到任何教诲。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [tru:] [peɪnz][tu:; tə] [kʌm]

But	to	shew	Dr	.	Mead	I	have	been	at	true	Pains	to	come
但	到	展示	博士	.	米德	我	有	到过	在	真的	疼痛	到	来

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

acquainted	with	them	,
熟人	和	他们	,

但为了向米德博士表明，我确实费尽心思去结识他们。

[ai][faɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld] [ə'trækʃ(ə)n] , [sʌn] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [jʌŋ]

I	find	there	was	Old	Attraction	,	Son	of	Aristotle	;	and	there	is	Young
我	寻找	那里	曾是	老的	景点	,	儿子	的	亚里士多德	;	和	那里	是	年轻的

[ə'trækʃ(ə)n] ,

Attraction	,
景点	,

我发现有老派的吸引力，亚里士多德之子；还有年轻的吸引力，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒɪəʊme'trɪʃən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	great	Geometrician	;	and	a	Counterfeit	of	this	in	the	Works	of	the
这	伟大的	几何学家	;	和	一个	伪造	的	这	在	这	作品	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] ['ænədaɪn] ['nekləs] ;

celebrated	Doctor	Anodyne	Necklace	;
著名	医生	镇痛剂	项链	;

伟大的几何学家；以及著名医生阿诺丁项链作品中的赝品；

[wɪtʃ] [lɑ:st][ɪz] ['maɪti] [laɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['spjʊəriəs] ,

which	last	is	mighty	like	Attraction	before	us	;	but	as	he	is	spurious	,
哪个	最后的	是	强大的	喜欢	景点	前	我们	;	但	作为	他	是	虚假的	,

最后一点就像我们面前的吸引力一样强大；但由于他是虚假的，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt][faɪnd] [haʊ] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)]

I	must	own	that	I	do	not	find	how	this	Attraction	brings	me	to	a	clearer
我	必须	自己的	那	我	做	不是	寻找	如何	这	景点	带来	我	到	一个	更清晰

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] .

Understanding	of	the	foregoing	Paragraph	.
理解	的	这	前文	段落	.

我必须承认，我不明白这个景点是如何让我更清楚地理解前面这段话的。

[æz; əz][tu:; tə][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kʊks] , [ɔ:(r)][ældʒɪ'breɪɪst] ,

As	to	Combination	,	whether	that	of	Cooks	,	or	Algebraists	,
作为	到	组合	,	无论	那	的	厨师	,	或者	代数学家	,

至于组合，无论是厨师的组合，还是代数学家的组合，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	is	of	very	little	or	no	Use	to	me	.
它	是	的	非常	小的	或者	不	使用	到	我	.

它对我几乎没什么用处。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ;

I	must	confess	,	a	good	Use	may	be	made	of	these	Words	;
我	必须	承认	,	一个	好的	使用	可能	是	制成	的	这些	字	;

我必须承认，这些话确实有其用处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

for	they	will	exchange	with	Fermentation	,
为了	他们	将要	交换	和	发酵	,

因为它们将与发酵进行交换，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [faindz] [hɪm'self] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt]

at	any	Time	that	an	Author	finds	himself	disposed	to	write	on	a	Subject
在	任何	时间	那	一个	作者	发现	他自己	处置	到	写	在	一个	主题

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	understanding	it	.
没有	理解	它	.

作者在任何时候，如果发现自己想要就某个主题进行写作，却并不真正了解该主题，都属于这种情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [naʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

For	Instance	,	I	now	intend	to	make	a	short	Discourse	about	the	Philosopher's
为了	实例	,	我	现在	打算	到	制作	一个	短的	话语	关于	这	哲学家的

[stəʊn] ,

Stone	,
石头	,

例如，我现在打算就贤者之石作一个简短的论述。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	a	Method	for	finding	it	;	a	very	agreeable	Offer	to	the	Publick	,
和	一个	方法	为了	寻找	它	;	一个	非常	同意	提供	到	这	公众	,

以及一种寻找它的方法；一项非常吸引公众的提议，

[wen] ['mʌni] [ɪz] [skeəs] , [ænd; ənd] ['kredɪt] ['veri] [ləʊ] ,

when	Money	is	scarce	,	and	Credit	very	low	,
什么时候	钱	是	稀少	,	和	信用	非常	低的	,

当资金短缺，信贷水平极低时，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] .

through	the	great	Industry	of	the	ingenious	Directors	of	the	South	Sea	.
通过	这	伟大的	行业	的	这	巧妙	导演	的	这	南	海	.

通过南海地区杰出董事们的辛勤努力。

[wen] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [fɔːmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

When	,	I	say	,	a	Man	forms	to	himself	this	useful	Project	,
什么时候	,	我	说	,	一个	男人	表格	到	他自己	这	有用	项目	,

我说，当一个人为自己制定了这个有用的计划时，

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Attraction	and	Combination	does	it	at	once	.
景点	和	组合	做	它	在	一次	.

吸引力和结合能同时做到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz] ['iːzi] ; -

The	Receipt	is	easy	;	17
这	收据	是	简单的	;	-

收据很简单；17

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌkoʊhə'beɪʃən] , [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] . [kjuː]

it	is	but	taking	of	Attraction	,	Circulation	,	Cohobation	,	Concentration	,	a	.	q
它	是	但	采取	的	景点	,	循环	,	同居	,	专注	,	一个	.	q

. [es] . [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [kjuː] . [es] . [em] .

.	s	.	Combination	,	q	.	s	.	M	.
.	s	.	组合	,	q	.	s	.	M	.

它只是吸引力、循环、共生、浓缩、aqs 组合、qs M 的提取。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'si:t] [ɪz]['dju:li] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,

If	this	Receipt	is	duly	managed	,	it	will	not	only	make	the	Philosopher's	Stone	,
如果	这	收据	是	正式地	管理	,	它	将要	不是	仅有的	制作	这	哲学家的	石头	,

如果妥善保管这张收据，不仅可以炼制出贤者之石，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ɪ'lɪksə(r)] , [bʌt; bət] [kj'ɔ:z] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] , ['kjʊərəbl][ɔ:(r)]

and	the	grand	Elixir	,	but	cures	the	Plague	,	and	all	Diseases	,	Curable	or
和	这	盛大	灵药	,	但	治愈	这	瘟疫	,	和	全部	疾病	,	可治愈的	或者

[ɪn'kjʊərəbl] .

Incurable	.
不治之症	.

还有一种神奇的灵丹妙药，可以治愈瘟疫和所有疾病，无论可治愈的还是不可治愈的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ]

But	it	is	to	be	noted	,	that	when	you	would	explain	how	Attraction	makes	a
但	它	是	到	是	著名的	,	那	什么时候	你	会	解释	如何	景点	制作	一个

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

但需要注意的是，当你解释吸引力如何引发瘟疫时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)] [dju:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd]

you	must	be	sure	due	Consideration	be	had	to	the	Facility	and
你	必须	是	当然	到期的	考虑	是	有	到	这	设施	和

['æptnəs] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv] [e'flu:vɪə] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fju:zd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [eə(r)] ,

Aptness	of	all	kind	of	Effluvia	to	be	diffused	in	a	warm	Air	,
恰当性	的	全部	种类	的	污水	到	是	扩散	在	一个	温暖的	空气	,

你必须确保充分考虑各种废气在暖空气中扩散的便利性和适宜性。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] .

such	as	we	have	described	an	infectious	one	to	be	.
这样的	作为	我们	有	描述	一个	传染性	一	到	是	.

例如我们所描述的那种具有传染性的情况。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [in'fekt] [eə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [meɪd] ['stɔ:ri] ,

And	,	therefore	,	as	the	Whole	of	Infecting	Air	is	an	ill	-	made	Story	,
和	,	所以	,	作为	这	所有的	的	感染	空气	是	一个	患病的	-	制成	故事	,

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][kænt][ænd; ənd] ['dʒɪbərɪʃ] ,

supported	by	Cant	and	Gibberish	,
有	经过	不能	和	胡言乱语	,

因此，《感染空气》讲述的是一个拙劣的故事，充斥着空洞的言辞和胡言乱语。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [lɪm] [tə'geðə(r)] ,

we	will	take	Leave	of	it	,	and	his	mortify'd	Limb	together	,
我们	将要	拿	离开	的	它	,	和	他的	-	肢	一起	,

我们将告别它，也告别他那受辱的肢体。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:ðə(r)] [laɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [stʌf] .

tho	'	it	is	brought	to	give	further	Light	to	this	strange	Stuff	.
虽然	-	它	是	带来	到	给	更远	光	到	这	奇怪的	东西	.

虽然它被带来是为了进一步阐明这种奇异的物质。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [prə'si:d] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] [smelz] [ə; eɪ][ræt] ;

But	,	to	proceed	,	the	celebrated	Doctor	smells	a	Rat	;
但	,	到	继续	,	这	著名	医生	气味	一个	鼠	;

但是，这位著名的医生嗅到了不祥之兆；

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	unless	the	Air	is	allowed	a	greater	Share	of	shedding	Destruction	than	he
那	除非	这	空气	是	允许	一个	更大的	分享	的	脱落	破坏	比	他

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'lɔtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	hitherto	allotted	it	,
有	迄今为止	分配	它	,

除非允许空气承担比以往分配的更大的毁灭性灾难，

['mætəz] [meɪ] [gəʊ] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

Matters	may	go	very	hard	with	the	whole	Doctrine	of	Contagion	;	and	therefore	,
事情	可能	去	非常	难的	和	这	所有的	教义	的	传染	;	和	所以	,

关于传染论，事情可能会变得非常棘手；因此，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [kən'teɪdʒən]['əʊnli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]

notwithstanding	its	being	a	Medium	for	propagating	Contagion	only	,	the	Doctor
虽然	它是	存在	一个	中等的	为了	传播	传染	仅有的	,	这	医生

[ɪz] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,

is	now	willing	to	pronounce	,
是	现在	愿意的	到	发音	,

尽管它只是传播传染病的媒介，但医生现在愿意宣布：

[wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] ,

with	full	Power	,
和	满的	力量	,

全力以赴

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ðæt] ['fɒləʊ] [kləʊz][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

and	for	Fear	of	great	Inconveniencies	that	follow	close	at	the	Heels	of
和	为了	害怕	的	伟大的	不便之处	那	跟随	关闭	在	这	高跟鞋	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɒktrɪn] ,

the	former	Doctrine	,
这	以前的	教义	,

并且由于担心前一教条之后会紧接着出现诸多不便，

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [steɪt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [kən'teɪdʒəs]

that	a	corrupted	State	of	Air	is	without	Doubt	necessary	to	give	these	contagious
那	一个	腐败的	状态	的	空气	是	没有	怀疑	必要的	到	给	这些	传染性

['ætəmz][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] ;

Atoms	their	full	Force	;
原子	他们的	满的	力量	;

毫无疑问，空气的污染状态是这些传染性原子发挥全部威力的必要条件；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siːs] ,

for	otherwise	it	is	not	easy	to	conceive	how	the	Plague	should	ever	cease	,
为了	否则	它	是	不是	简单的	到	构想	如何	这	瘟疫	应该	曾经	停止	,

否则，很难想象瘟疫会如何停止。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] Destruction18

but	with	the	Destruction18
但	和	这	Destruction18

但随着毁灭18

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

of	all	the	Inhabitants	.
的	全部	这	居民	.

所有居民。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [reɪzd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['kwaiətid] ,

Here	is	a	Devil	raised	indeed	,	and	he	will	not	be	in	the	least	quieted	,
这里	是	一个	魔鬼	提高	的确	,	和	他	将要	不是	是	在	这	至少	安静	,

这的确是一个被唤醒的魔鬼，他绝不会轻易安静下来。

[ən'les] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [wɪl] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

unless	Dr	.	Mead	will	contradict	himself	,	and	renounce	the	half	of	his
除非	博士	.	米德	将要	顶撞	他自己	,	和	放弃	这	一半	的	他的

[dɪ'fens] ,

Defence	,
防御	,

除非米德博士自相矛盾，放弃他辩护中的一半内容，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pjʊrnɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪdnɛs] [ɒv; əv][eə(r)] .

for	the	Pureness	and	Uncorruptedness	of	Air	.
为了	这	纯度	和	清廉	的	空气	.

为了空气的纯净和无污染。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [nɒt][ə; eɪ][mæn][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .

And	what	will	not	a	Man	do	for	a	quiet	Life	.
和	什么	将要	不是	一个	男人	做	为了	一个	安静的	生活	.

为了过上平静的生活，一个人什么都愿意做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɔːməli] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pleɪg] ,

And	even	the	English	Air	,	that	could	formerly	kill	the	greatest	Plague	,
和	甚至	这	英语	空气	,	那	可以	以前	杀	这	最	瘟疫	,

甚至连曾经能杀死最可怕瘟疫的英国民歌，

[ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] ,

is	now	without	doubt	under	a	State	of	Corruption	:	For	if	that	is	not	admitted	,
是	现在	没有	怀疑	在下面	一个	状态	的	腐败	:	为了	如果	那	是	不是	承认	,

现在毫无疑问处于腐败状态：因为如果这一点不被承认的话，

[gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [men] .

God	have	Mercy	on	all	English	Men	.
上帝	有	怜悯	在	全部	英语	男人	.

愿上帝怜悯所有英国男人。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

This	is	very	kind	in	the	Doctor	,
这	是	非常	种类	在	这	医生	,

医生真是太好了。

[tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	take	shame	to	himself	for	the	Good	of	his	Country	.
到	拿	耻辱	到	他自己	为了	这	好的	的	他的	国家	.

为了国家利益，甘愿蒙羞。

[kən'viːnɪənsi] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːgjumənt] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['kəʊdʒənt] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] ;

Conveniency	is	a	pretty	Argument	,	but	not	very	cogent	,	as	we	now	see	;
便利性	是	一个	漂亮的	争论	,	但	不是	非常	令人信服的	,	作为	我们	现在	看	;

便利性是一个不错的论点，但正如我们现在所看到的，它并不十分令人信服；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'rʌptɪd] [steɪt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	this	corrupted	State	of	Air	is	only	an	Expedient	to	get	rid	of	a
为了	这	腐败的	状态	的	空气	是	仅有的	一个	权宜	到	得到	摆脱	的	一个

['pestɪləns] ;

Pestilence	;
瘟疫	;

这种腐败的空气状态只不过是清除瘟疫的一种权宜之计；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

because	by	Supposing	an	Emendation	of	the	Qualities	of	the	Air	,
因为	经过	假如	一个	修订	的	这	品质	的	这	空气	,

因为假设空气质量有所改善，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	restoring	of	it	to	a	healthy	State	,	capable	of	dissipating	and
和	恢复	的	它	到	一个	健康	状态	,	有能力的	的	消散	和

[sə'presɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'lɪgnɪti] ,

suppressing	the	Malignity	,
抑制	这	恶毒	,

并使其恢复到健康状态，能够消散和抑制有害物质。

[wiː; wi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

we	put	an	end	to	the	Plague	in	an	instant	.
我们	放	一个	结尾	到	这	瘟疫	在	一个	立即的	.

我们瞬间就结束了这场瘟疫。

['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd] - ;

Mighty	fine	,	and	Meadish	;
强大的	美好的	,	和	-	;

非常好，而且是蜜酒；

[ðəʊ] - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg] [æt; ət][æn; ən] ['iːzɪə] [reɪt] ,

tho	'	he	might	have	put	a	stop	to	a	Plague	at	an	easier	rate	,
虽然	-	他	可能	有	放	一个	停止	到	一个	瘟疫	在	一个	更轻松	速度	,

虽然他或许能以更快的速度阻止瘟疫的蔓延，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] ;

than	the	Loss	of	his	Hypothesis	;
比	这	损失	的	他的	假设	;

比他假设的失败更甚；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spiːdiənt] [rests] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [wɜːd] , [sə'pəʊzɪŋ] ;

for	as	the	stress	of	the	Expedient	rests	upon	another	fine	Word	,	supposing	;
为了	作为	这	压力	的	这	权宜	休息	之上	其他	美好的	单词	,	假如	;

因为权宜之计的重音落在了另一个美好的词语上，假设；

[waɪ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [stɒpt]

why	,	he	needed	only	to	suppose	that	the	whole	Magazine	of	Poison	is	stopped
为什么	,	他	需要	仅有的	到	认为	那	这	所有的	杂志	的	毒	是	停止

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他只需要假设整个毒药库立刻停止运作就行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðæt] [biː; bi][baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [ə; eɪ]

it	matters	not	whether	that	be	by	an	Army	,	by	making	it	serve	a
它	事情	不是	无论	那	是	经过	一个	军队	,	经过	制作	它	服务	一个

['kwɒrənti:n] ,

Quarantine	,
隔离	,

无论是由军队执行，还是通过隔离检疫，都无关紧要。

[baɪ][æn; ən]['æmjʊlət] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɔː] [dæmp][ɪz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

by	an	Amulet	,	or	that	the	raw	Damp	is	again	attracted	by	the	Sea	.
经过	一个	护身符	,	或者	那	这	生的	潮湿	是	再次	吸引	经过	这	海	.

或许是护身符的作用，又或许是原始的湿气再次被大海吸引。

[ai][həʊp] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪn][ə; eɪ] new19

I	hope	due	Consideration	will	be	had	to	this	Expedient	,	in	a	new19
我	希望	到期的	考虑	将要	是	有	到	这	权宜	,	在	一个	new19

我希望这一权宜之计能在新的19年得到充分考虑。

[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] ; [ɪf] [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] .

Edition	of	the	short	Discourse	;	if	so	be	it	has	one	.
版	的	这	短的	话语	;	如果	所以	是	它	有	一	.

这篇简短的《论说》的版本；如果真有的话。

[ðɪs] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['drɔːbæk] ,

This	would	do	much	better	than	to	make	another	Drawback	,
这	会	做	很多	更好的	比	到	制作	其他	退税	,

这样做比再制造一个缺点要好得多。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pærəgrɑːf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,

which	we	find	is	done	in	the	very	next	Paragraph	;	for	there	,
哪个	我们	寻找	是	完毕	在	这	非常	下一个	段落	;	为了	那里	,

我们发现，这一点在下一段中就做到了；因为在那里，

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][self] , [haʊ'evə(r)] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] ,

Infection	is	not	received	from	the	Air	it	self	,	however	predisposed	,
感染	是	不是	已收到	从	这	空气	它	自己	,	然而	易感	,

然而，感染并非直接来源于空气本身，尽管有些人可能存在这种易感因素。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [iː'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] [p'ɜːsənz] .

without	the	Concurrence	of	something	emitted	from	infected	Persons	.
没有	这	一致	的	某物	发射	从	已感染	人	.

无需感染者分泌物配合。

[naʊ] [ɪf] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

Now	if	Infection	is	never	receiv'd	from	the	Air	upon	any	Account	whatsoever	,
现在	如果	感染	是	绝不	已收到	从	这	空气	之上	任何	帐户	任何	,

如果无论出于任何原因，都从未从空气中感染过病毒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] , [ðæt] [kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də] [gʊd] [nɔː(r)]

it	is	manifest	,	that	the	Air	is	a	Medium	,	that	can	neither	do	Good	nor
它	是	显现	,	那	这	空气	是	一个	中等的	,	那	能	两者都不	做	好的	也不

[hɜːt] ,

Hurt	,
伤害	,

显而易见，空气是一种既不能行善也不能作恶的媒介。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'laʊəns] [ɪz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ;

and	so	to	the	right	about	,	and	the	former	Allowance	is	recalled	;
和	所以	到	这	正确的	关于	,	和	这	以前的	津贴	是	召回	;

如此往右，以前的津贴就被收回了；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɪfɪkəlti] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [pleɪg] [wʌns] [bɪ'gʌn]

so	that	the	former	Difficulty	still	remains	,	and	consequently	a	Plague	once	begun
所以	那	这	以前的	困难	仍然	遗迹	,	和	最后	一个	瘟疫	一次	开始

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

in	a	Country	,
在	一个	国家	,

因此，先前的困难依然存在，瘟疫一旦在一个国家爆发，就会持续蔓延。

['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] .

never	comes	to	an	end	,	as	long	as	there	is	a	Man	alive	.
绝不	来	到	一个	结尾	,	作为	长的	作为	那里	是	一个	男人	活	.

只要世上还有人，这种事就永远不会结束。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌmpʃn] [ɪz] [meɪd] , [ɪz] ,

The	Principle	upon	which	this	Resumption	is	made	,	is	,
这	原则	之上	哪个	这	恢复	是	制成	,	是	,

本次复职所依据的原则是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

because	the	Progress	of	a	Pestilence	may	be	stopt	at	any	time	,
因为	这	进步	的	一个	瘟疫	可能	是	停止	在	任何	时间	,

因为瘟疫的蔓延随时都可能被阻止，

[baɪ] ['strɪktli] [prɪ'ventɪŋ] [ɔ:l] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

by	strictly	preventing	all	Intercourse	of	infected	Places	with	the	Neighbourhood	.
经过	严格	预防	全部	交往	的	已感染	地点	和	这	邻里	.

严格禁止感染场所与邻近地区的一切接触。

[hi:; hi] [brɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌsti] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

He	brings	as	a	Proof	of	this	lusty	Assertion	,
他	带来	作为	一个	证明	的	这	好色的	断言	,

他拿出以下证据来证明这一大胆的断言:

[wɒt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [pleɪg] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] ; [ænd; ənd] [ælɛdʒɪz] ,

what	has	lately	happened	in	the	raging	Plague	at	Marseilles	;	and	alledges	,
什么	有	最近	发生	在	这	愤怒	瘟疫	在	马赛	;	和	边缘	,

最近马赛肆虐的瘟疫究竟发生了什么; 以及据称,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'fektʃuəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl] [taʊn] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['keəf(ə)l] [gɑ:d] .

that	it	has	been	effectually	confined	to	that	miserable	Town	,	by	keeping	careful	Guard	.
那	它	有	到过	有效地	受限	到	那	悲惨的	镇	,	经过	保持	小心	警卫	.

通过严密的守卫，它已被有效地限制在那座可怜的小镇内。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

this	Argument	is	out	of	doors	.
这	争论	是	出去	的	门	.

这场争论发生在户外。

['hæpi] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] ,

Happy	were	it	for	the	People	of	France	if	they	had	greater	Assurance	of	their	Safety	,
快乐的	是	它	为了	这	人们	的	法国	如果	他们	有	更大的	保证	的	他们的	安全	,

如果法国人民能够更有安全感，那该有多好啊!

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [veɪn] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [fɪ'zɪʃən] .

than	they	can	draw	from	such	vain	Promises	of	Insuring	Physicians	.
比	他们	能	画	从	这样的	徒劳	承诺	的	保险	医生	.

比他们能从这些虚妄的医生保险承诺中获得的利益要多得多。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	therefore	his	Objection	remains	in	full	Force	,	without	any	Satisfaction	being	given	to	it	.
和	所以	他的	异议	遗迹	在	满的	力量	,	没有	任何	满意	存在	给定	到	它	.

因此，他的反对意见仍然完全有效，且未得到任何满足。

[ai] [nəʊ] from20

I	know	from20
我	知道	from20

我从20岁开始了解

[wens] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

whence	he	took	this	Difficulty	,
何处	他	采取	这	困难	,

他从何处获得了这一难题?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊl]

but	he	ought	to	have	been	well	satisfied	that	he	had	brought	a	full
但	他	应该	到	有	到过	出色地	使满意	那	他	有	带来	一个	满的

[səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][səʊ] ['pəʊəf(ə)l] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

Solution	to	so	powerful	an	Argument	against	all	manner	of	Contagion	.
解决方案	到	所以	强大的	一个	争论	反对	全部	方式	的	传染	.

但他应该感到非常满意，因为他已经为如此强有力的反对各种传染病的论点提供了一个完整的解决方案。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

I	will	only	repeat	the	Difficulty	,
我	将要	仅有的	重复	这	困难	,

我只会重复一遍困难之处，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ['biːɪŋ] [bɪ'gɒt]

and	leave	the	clearing	of	it	to	the	Patrons	of	a	Pestilence	being	begot
和	离开	这	清理	的	它	到	这	顾客	的	一个	瘟疫	存在	生

[baɪ][kən'teɪdʒən] ;

by	Contagion	;
经过	传染	;

把清理瘟疫的任务留给瘟疫的守护神们吧；

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] ['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] [nekst] [pɹˈɒpɐgˌeɪtɪŋ] [kɔːz] .

especially	that	it	is	a	Step	towards	Dr	.	Mead's	next	propagating	Cause	.
尤其	那	它	是	一个	步	向	博士	.	蜂蜜酒	下一个	传播	原因	.

尤其因为它是迈向米德博士下一个传播事业的重要一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ðɪs] [kən'teɪdʒən] , [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bred] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	asserted	by	those	who	oppose	this	Contagion	,	that	a	Plague	is	sometimes	bred	without	it	,
它	是	断言	经过	那些	WHO	反对	这	传染	,	那	一个	瘟疫	是	有时	繁殖	没有	它	,

反对这种传染的人断言，瘟疫有时即使没有这种传染也会滋生。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'petʃuəl] .

otherwise	it	would	be	perpetual	.
否则	它	会	是	永久	.

否则，它将永无止境。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [gʊd] , [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪg] [ɪz]['brəʊkən] [aʊt] ;

This	Assertion	is	made	good	,	by	considering	a	Country	where	a	new	Plague	is	broken	out	;
这	断言	是	制成	好的	,	经过	考虑	一个	国家	在哪里	一个	新的	瘟疫	是	破碎的	出去	;

通过考虑一个爆发新瘟疫的国家，这一论断就得到了证实；

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌjuː 'es] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [ðen] [bred] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [brɔːt] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] ?

and	ask	us	,	whether	it	be	just	then	bred	in	that	Country	,	or	brought	thither	from	elsewhere	?
和	问	我们	,	无论	它	是	只是	然后	繁殖	在	那	国家	,	或者	带来	那里	从	别处	?

然后问我们，它是当时在该国培育的，还是从其他地方引进的?

[ɪf] [wiː; wi][grɑːnt][ðə; ði][fɜːst] , [ðen] [ɪn'diːd] [ə'djuː] [tuː; tə][ɔːl][kən'teɪdʒən] : [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] ,

If	we	grant	the	first	,	then	indeed	adieu	to	all	Contagion	:	If	the	last	,
如果	我们	授予	这	第一的	,	然后	的确	再见	到	全部	传染	:	如果	这	最后的	,

如果我们承认第一点，那么传染病就真的彻底消失了；如果承认最后一点，

[ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es] [neɪm] [ðə; ði]['ɔːrɪˌdʒɪnɛri] [pleɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bred] :

they	bid	us	name	the	originary	Place	,	where	it	was	bred	:
他们	出价	我们	姓名	这	原产地	地方	,	在哪里	它	曾是	繁殖	:

他们要求我们说出它的原产地，也就是它的培育地：

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

Which	would	oblige	us	to	the	same	Concession	as	the	former	.
哪个	会	必须	我们	到	这	相同的	让步	作为	这	以前的	.

这将迫使我们做出与之前相同的让步。

['ðeəfɔː(r)] , [seɪ] [ðeɪ] , [kən'teɪdʒən] [meɪ] ['prɒpəgeɪt] [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [pleɪg] .

Therefore	,	say	they	,	Contagion	may	propagate	but	not	begin	a	Plague	.
所以	,	说	他们	,	传染	可能	传播	但	不是	开始	一个	瘟疫	.

因此，他们认为，传染病可能会传播，但不会引发瘟疫。

['liːvɪŋ] [ðen] ['dɒktə(r)] [miːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'teɪdʒən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Leaving	then	Doctor	Mead	and	his	Contagion	under	the	Restraint	of	a	very
离开	然后	医生	米德	和	他的	传染	在下面	这	克制	的	一个	非常

[gʊd] ['ɑːgjumənt] ,

good	Argument	,
好的	争论	,

那么，就让我们把米德医生和他的传染病置于一个非常有力的论证之下吧。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][hiː; hi] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

we	will	consider	in	the	next	Place	,	after	what	manner	he	conveys	it	to	a
我们	将要	考虑	在	这	下一个	地方	,	后	什么	方式	他	传递	它	到	一个

[saʊnd] ['pɜːs(ə)n] ,

sound	Person	,
声音	人	,

我们将在下一节中探讨他是如何将其传达给一个健全人的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pəuz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmənli] [ðɪs] :

and	he	supposes	the	way	to	be	commonly	this	:
和	他	假设	这	方式	到	是	通常	这	:

他认为通常的做法是这样的：

[ðiːz] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] — [teɪnt] [ðə; ði]['sæləvəl][dʒuːs] ([ɔː(r)] ['spɪtl]) [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [swˈɒləʊd]

These	contagious	Particles	—	taint	the	salival	Juices	(	or	Spittle	)	which	being	swallowed
这些	传染性	颗粒	—	污点	这	唾液	果汁	(	或者	唾沫	)	哪个	存在	吞咽

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ,

down	into	the	Stomach	,
向下	进入	这	胃	,

这些传染性颗粒会污染唾液（或唾沫），而唾液会被吞咽到胃里。

['prez(ə)ntli] [fɪks] [ðeə(r)] [mə'lɪgnɪti] [ðeə(r)] ; [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd]

presently	fix	their	Malignity	there	;	as	appears	from	the	Nausea	and
目前	使固定	他们的	恶毒	那里	;	作为	出现	从	这	恶心	和

['vɒmɪtɪŋ] ,

Vomiting	,
呕吐	,

目前，他们的恶意已根植于此；从恶心和呕吐的症状即可看出，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)]['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪts][fɜːst] [ə'tæks] .

with	which	this	Distemper	often	begins	its	first	Attacks	.
和	哪个	这	犬瘟热	经常	开始	它是第一的		攻击	.

这种犬瘟热通常以这种症状开始它的第一次发作。

[bʌt; bət][ɔːl] this21

But	all	this21
但	全部	this21

但这一切21

[ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
is **acknowledged** **to** **be** **a** **Supposition** **,**
是 已确认 到 是 一个 假设 ,

被认为是一种假设，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][səʊ] [ˈweɪti] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
and **not** **of** **sufficient** **Strength** **to** **bear** **so** **weighty** **a** **Building** **upon** **it** **.**
和 不是 的 充足的 力量 到 熊 所以 重 一个 建筑 之上 它 .

而且强度不足以支撑如此沉重的建筑物。

[ˈsekəndli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɔː(r)] [ˈswɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪtl] ,
Secondly **,** **If** **a** **Man** **does** **nor** **swallow** **his** **Spittle** **,**
第二 , 如果 一个 男人 做 也不 吞 他的 唾沫 ,

其次，如果一个人不吞咽自己的唾液，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈgɑːgl] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈveri] [wel] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [dʌz] [ˈswɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or **if** **he** **gargles** **his** **Throat** **very** **well** **before** **he** **does** **swallow** **it** **,**
或者 如果 他 漱口 他的 喉 非常 出色地 前 他 做 吞 它 ,

或者如果他在吞咽之前好好地漱了漱口，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪ] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd]
there **would** **be** **no** **danger** **from** **the** **Pestilence** **;** **but** **this** **slye** **Plague** **should**
那里 会 是 不 危险 从 这 瘟疫 ; 但 这 狡猾 瘟疫 应该
[biː; bi] [ˈiːzəli] [i'veid] .
be **easily** **evaded** **.**
是 容易地 躲避 .

瘟疫不会造成危险；这种狡猾的瘟疫很容易躲避。

[tuː; tə] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
To **what** **Purpose** **is** **this** **silly** **Supposition** **to** **bring** **it** **into** **the** **Stomach** **,**
到 什么 目的 是 这 愚蠢的 假设 到 带来 它 进入 这 胃 ,

这种将食物带入胃里的荒谬假设究竟有何意义？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfɪksɪz][ɪts] [məˈlɪgnɪti] [ðeə(r)] ,
and **then** **to** **suppose** **it** **fixes** **its** **Malignity** **there** **,**
和 然后 到 认为 它 修复 它是 恶毒 那里 ,

然后假设它将恶意固定在了那里，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˈvɒmɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
because **People** **are** **often** **troubled** **with** **Vomiting** **when** **they** **are** **ill** **of** **the**
因为 人们 是 经常 麻烦 和 呕吐 什么时候 他们 是 患病的 的 这
[pleɪg] .
Plague **.**
瘟疫 .

因为人们在患瘟疫时常常会感到呕吐。

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] : [ænd; ənd][æz; əz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][bɪˈgæt] [fəˈlɒsəfi] ,
An **admirable** **Way** **of** **Reasoning** **:** **and** **as** **Admiration** **begat** **Philosophy** **,**
一个 令人钦佩的 方式 的 推理 : 和 作为 钦佩 生育 哲学 ,

一种令人钦佩的推理方式：正如钦佩催生了哲学，

[səʊ][ˈdɑːktər; draɪv] . [miːdz] [fəˈlɒsəfi] [ˈkænɒt] [feɪl][ɒv; əv] [bɪˈgetɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] :
so **Dr** **.** **Mead's** **Philosophy** **cannot** **fail** **of** **begetting** **Admiration** **:**
所以 博士 . 蜂蜜酒 哲学 不能 失败 的 生育 钦佩 :

因此，米德博士的哲学必然会令人钦佩：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,
For **if** **the** **Stomach** **must** **needs** **be** **the** **first** **Place** **affected** **by** **the** **Plague** **,**
为了 如果 这 胃 必须 需求 是 这 第一的 地方 做作的 经过 这 瘟疫 ,

如果胃必然是瘟疫最先侵袭的部位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][væn] [hɛl'mɑnt] ,

and	the	Doctor	is	gone	over	to	Van	Helmont	,
和	这	医生	是	已消失	超过	到	范	赫尔蒙特	,

博士去了范·海尔蒙特那里。

['kænɒt] [hiː; hi] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [nəʊz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ,

cannot	he	convey	it	thither	down	by	the	Nose	,	or	even	through	the	Mouth	,
不能	他	传达	它	那里	向下	经过	这	鼻子	,	或者	甚至	通过	这	嘴	,

他难道不能通过鼻子，甚至通过嘴巴把东西送到那里吗?

[wɪ'ðaʊt] [in'fekt] [ðə; ði] ['spɪtl] .

without	infecting	the	Spittle	.
没有	感染	这	唾沫	.

不感染唾液。

['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [ɪz] - [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Mead	is	grosly	out	in	his	Observation	,	for	the	Symptoms	of	the
博士	.	米德	是	-	出去	在	他的	观察	,	为了	这	症状	的	这

[hɑːt] ,

Heart	,
心	,

米德博士在其《心脏病症状观察》中犯了严重的错误。

['aʊə(r)] [streŋθ] [æt; ət] [liːst] , ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

our	Strength	at	least	,	being	affected	,	are	previous	to	his	supposed
我们的	力量	在	至少	,	存在	做作的	,	是	以前的	到	他的	据称

['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] ;

Nausea	and	Vomiting	;
恶心	和	呕吐	;

至少我们的体力，虽然受到影响，但都先于他所谓的恶心和呕吐;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['kwestʃən] ,

so	that	he	not	only	ought	to	make	no	Question	,
所以	那	他	不是	仅有的	应该	到	制作	不	问题	,

因此他不仅不应该提出任何疑问,

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] ;

but	to	be	sure	that	the	Blood	is	also	more	immediately	affected	;
但	到	是	当然	那	这	血	是	还	更多的	立即地	做作的	;

但要确定血液也更直接地受到影响;

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [bɪ'saɪdz] [væn] [hɛl'mɑnt] [ænd; ənd][hɪm][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

as	the	Multitude	of	Physicians	besides	Van	Helmont	and	him	have	always
作为	这	民众	的	医生	除了	范	赫尔蒙特	和	他	有	总是

[bɪ'liːvd] :

believed	:
相信	:

正如范·海尔蒙特和他之外的众多医生一直以来所认为的那样:

[bʌt; bət][ai][faɪnd][hɪz; ɪz]['fænsi] [laɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɒd] [kən'siːt] .

But	I	find	his	Fancy	lies	much	in	odd	Conceits	.
但	我	寻找	他的	想要	谎言	很多	在	奇怪的	奇想	.

但我发现他的奇思妙想大多在于一些古怪的幻想。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['veri] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜːvə(r)][ɪn] ['fɪzɪk] ,

I	know	a	very	honest	Man	,	and	a	good	Observer	in	Physick	,
我	知道	一个	非常	诚实的	男人	,	和	一个	好的	观察员	在	医生	,

我认识一位非常诚实的人，也是一位医术精湛的观察家。

[huː] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] ['veri]['erə(r)][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['vɒmɪtɪŋ] ; -

who	has	fallen	into	this	very	Error	in	explaining	this	Symptom	of	Vomiting	;	22
WHO	有	倒下	进入	这	非常	错误	在	解释	这	症状	的	呕吐	;	-

谁在解释呕吐这一症状时犯了同样的错误; 22

[bʌt; bət] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪz][nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [best] :

but	every	Body	will	acknowledge	that	his	Philosophy	is	no	where	the	best	:
但	每一个	身体	将要	承认	那	他的	哲学	是	不	在哪里	这	最好的	:

但每个人都会承认，他的哲学并非最佳选择：

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɪz]['tru:li] [ɪk'spleɪnd] ,

And	when	this	Symptom	is	truly	explained	,
和	什么时候	这	症状	是	真的	解释	,

当这种症状得到真正解释时，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fi:və(r)] ,

we	shall	find	that	it	is	a	Symptom	of	a	Malignant	Fever	,
我们	将	寻找	那	它	是	一个	症状	的	一个	恶性	发烧	,

我们会发现这是恶性发热的症状。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	of	the	Plague	,	without	any	manner	of	Irritation	,
作为	出色地	作为	的	这	瘟疫	,	没有	任何	方式	的	刺激	,

以及瘟疫，却没有任何不适症状。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɜ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

or	of	any	other	Hurt	of	that	Nature	,	in	the	Stomach	.
或者	的	任何	其他	伤害	的	那	自然	,	在	这	胃	.

或胃部受到任何其他类似性质的伤害。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] ,

And	therefore	as	this	Way	of	conveying	the	Plague	,
和	所以	作为	这	方式	的	传递	这	瘟疫	,

因此，这就是瘟疫传播的方式，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]

is	a	Supposition	grounded	upon	no	manner	of	Observation	(	as	the	Doctor
是	一个	假设	接地	之上	不	方式	的	观察	(	作为	这	医生

['ɑ:gju:z] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f])

argues	in	this	Paragraph	)
论点	在	这	段落	)

（正如医生在本段中所论述的）这是一种没有任何观察依据的假设。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	think	there	is	no	need	to	have	recourse	to	it	.
所以	我	思考	那里	是	不	需要	到	有	追索权	到	它	.

所以我认为没有必要诉诸法律途径。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	other	Hand	,	it	might	be	demonstrated	,	from	the	Nature	of	the
在	这	其他	手	,	它	可能	是	已证明	,	从	这	自然	的	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

另一方面，从瘟疫的本质来看，或许可以证明这一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevə(r)] , [ɔ:(r)] ['veri] ['reəli] , [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

that	it	is	never	,	or	very	rarely	,	communicated	from	one	Person	to	another	.
那	它	是	绝不	,	或者	非常	很少	,	沟通	从	一	人	到	其他	.

它从来不会，或者极少会在人与人之间传播。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] [wɪl] ['kɒntent]['aʊə(r)] [selvz] , [tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ][ə; eɪ]

At	present	we	will	content	our	selves	,	to	evince	this	Truth	by	a
在	展示	我们	将要	内容	我们的	自我	,	到	表明	这	真相	经过	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] ,

Demonstration	of	another	kind	,
示范	的	其他	种类	,

目前，我们将满足于通过另一种方式来证明这一真理。

[wɪtʃ] [ɪz][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] - [ˌɒpsteri'ɔːraɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

which	is	from	Observation	,	or	à	posteriori	,	and	I	will	borrow	it	too
哪个	是	从	观察	,	或者	-	事后	,	和	我	将要	借	它	也

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [grɔːnt] ,

from	Mr	.	Graunt	,
从	先生	.	格朗特	,

这句话出自《观察，或后验观察》，我也要借用一下格朗特先生的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .

in	his	Observations	on	the	Bills	of	Mortality	.
在	他的	观察	在	这	账单	的	死亡	.

在他的《死亡率统计表观察》中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [[fɔːr]] [pleɪg] [ɒv; əv] - : [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] - [j'iəz] ,

In	his	Observations	on	the	[	4	]	Plague	of	1636	:	He	says	it	lasted	12	Years	,
在	他的	观察	在	这	[	4	]	瘟疫	的	-	:	他	说道	它	持续	-	年	,

他在《关于1636年瘟疫的观察》中写道：这场瘟疫持续了12年，

[ɪn] [eɪt] [weər'ɒv] [ðeə(r)][daɪd] - [pə(r)] ['ænəm] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['ʌndə(r)] -

in	eight	whereof	there	died	2000	per	Annum	one	with	another	,	and	never	under	800
在	八	其中	那里	死亡	-	每	年	一	和	其他	,	和	绝不	在下面	-

.

:

.

其中八个城市每年死亡人数为 2000 人，且每年死亡人数从未少于 800 人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'pendz] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

The	which	shews	,	That	the	Contagion	of	the	Plague	depends	more	upon	the
这	哪个	展示	,	那	这	传染	的	这	瘟疫	取决于	更多的	之上	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

Disposition	of	the	Air	,
处置	的	这	空气	,

这表明，瘟疫的传染性更多地取决于空气的状况。

[ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði][e'fluːvɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] .

than	upon	the	Effluvia	from	the	Bodies	of	Men	.
比	之上	这	污水	从	这	身体	的	男人	.

比人类身体排出的液体更甚。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪg] hath23

Which	also	we	prove	by	the	sudden	jumps	which	the	Plague	hath23
哪个	还	我们	证明	经过	这	突然	跳跃	哪个	这	瘟疫	hath23

瘟疫的突然爆发也证明了这一点[23]。

[meɪd] , ['liːpɪŋ] [ɪn][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [frɒm; frəm] -

made	,	leaping	in	one	Week	from	118	to	927	;	and	back	again	,	from	993
制成	,	跳跃	在	一	星期	从	-	到	-	;	和	后退	再次	,	从	-

[tuː; tə] - ;

to	258	;
到	-	;

一周内从 118 跃升至 927；然后又从 993 回落至 258；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] , [tuː; tə] - .

and	from	thence	again	,	the	very	next	Week	,	to	852	.
和	从	因此	再次	,	这	非常	下一个	星期	,	到	-	.

然后，在接下来的一周，又回到了 852。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	which	Effects	must	surely	be	rather	attributed	to	Change	of	the	Air	,
这	哪个	效果	必须	一定	是	相当	归因于	到	改变	的	这	空气	,

这些影响无疑更应归因于空气变化。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][menz] ['bɒdɪz] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðɪs] [dɪ'pendz]

than	of	the	Constitutions	of	Mens	Bodies	,	otherwise	than	as	this	depends
比	的	这	宪法	的	男士	身体	,	否则	比	作为	这	取决于

[ə'pɒn] [ðæt] .

upon	that	.
之上	那	.

比人类身体的构造更重要，除非这取决于此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [ðɪs] ['veri] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,

And	therefore	as	this	very	common	Opinion	,
和	所以	作为	这	非常	常见的	观点	,

因此，正如这种普遍观点所言，

[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['pestɪləns] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['bɒdi]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,

about	the	Plague	of	Pestilence	passing	from	one	Body	into	another	,
关于	这	瘟疫	的	瘟疫	通过	从	一	身体	进入	其他	,

关于瘟疫从一个身体传播到另一个身体的现象，

[ɪz][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɑː(r)] [les] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃən] [ænd; ənd] -

is	not	supported	by	any	good	Reason	,	far	less	by	the	Suppositions	and	Innuendo's
是	不是	有	经过	任何	好的	原因	,	远的	较少的	经过	这	假设	和	-

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] ;

of	Dr	.	Mead	;
的	博士	.	米德	;

没有任何合理的理由支持这一观点，更遑论米德博士的假设和影射了；

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [məʊst]['djuːli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [meɪd] ,

and	is	now	contrary	to	the	best	Observation	,	most	duly	and	properly	made	,
和	是	现在	相反	到	这	最好的	观察	,	最多	正式地	和	适当地	制成	,

而现在却与最恰当、最合理的观察结果相悖，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [daʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['reəli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] ,

we	may	not	doubt	to	declare	,	that	it	very	rarely	,	and	perhaps	never	,
我们	可能	不是	怀疑	到	宣布	,	那	它	非常	很少	,	和	也许	绝不	,

['prəʊsiːdz] [ðæt] [wei] .

proceeds	that	Way	.
收益	那	方式	.

我们可以毫不犹豫地断言，这种情况很少发生，甚至可能从未发生过。

[ðə; ði] [θɜːd] [wei] [kən'teɪdʒən][ɪz] [spred] , [ɪz] , [baɪ] [gʊdz] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

The	Third	Way	Contagion	is	spread	,	is	,	by	Goods	transported	from	infected	Places	.
这	第三	方式	传染	是	传播	,	是	,	经过	商品	运输	从	已感染	地点	.

第三种传染途径是通过从感染地运输的货物传播。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [siːm] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

But	the	Reason	of	this	Fact	seems	to	surmount	his	Understanding	,	and
但	这	原因	的	这	事实	似乎	到	超越	他的	理解	,	和

[nəʊ]['wʌndə(r)] ,

no	wonder	,
不	想知道	,

但他似乎无法理解这一事实背后的原因，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pʌz(ə)ld][ɔːl]['ʌðə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,

for	it	has	already	puzzled	all	other	Philosophers	and	Physicians	,	insomuch	,
为了	它	有	已经	困惑	全部	其他	哲学家	和	医生	,	就此而言	,

因为它已经困扰了所有其他哲学家和医生，以至于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['mægəts] , [ə'genst] [ɔːl]

that	it	has	driven	them	into	absurd	Notions	of	Maggots	,	against	all
那	它	有	驱动	他们	进入	荒诞	概念	的	蛆	,	反对	全部

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Observation	.
观察	.

它使他们产生了荒谬的蛆虫观念，违背了所有观察。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

But	,	before	a	Philosopher	would	spend	his	Time	about	this	Difficulty	,
但	,	前	一个	哲学家	会	花费	他的	时间	关于	这	困难	,

但是，在哲学家花时间探讨这个难题之前，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][fækt][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [truː] ,

he	should	be	sure	his	Fact	is	indisputably	true	,
他	应该	是	当然	他的	事实	是	无可争议地	真的	,

他应该确保他所说的事实无可辩驳地正确。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [seɪv] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] - ,

for	thereby	he	may	save	himself	much	Trouble	and	Babling	,
为了	从而	他	可能	节省	他自己	很多	麻烦	和	-	,

这样他就可以省去很多麻烦和闲言碎语。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] [ɪn][fækt] .

about	a	Matter	that	is	false	in	Fact	.
关于	一个	事情	那	是	错误的	在	事实	.

关于一件事实上不实的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [hæv; həv] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['dʒiːniəs] ,

However	,	this	Difficulty	may	have	blunted	the	Edge	of	every	other	Genius	,
然而	,	这	困难	可能	有	钝化	这	边缘	的	每一个	其他	天才	,

然而，这种困难或许会削弱其他所有天才的锋芒。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

he	makes	no	doubt	to	conquer	it	,	and	account	for	it	to	the
他	制作	不	怀疑	到	征服	它	,	和	帐户	为了	它	到	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

他毫不犹豫地征服了它，并向世人证明了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] following24

as	he	now	does	in	the	following24
作为	他	现在	做	在	这	following24

正如他接下来24节课所做的那样

[wɜːdz] :

Words	:
字	:

字：

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv]

If	,	as	we	have	conjectured	,	the	Matter	of	Contagion	be	an	active
如果	,	作为	我们	有	推测	,	这	事情	的	传染	是	一个	积极的

['sʌbstəns] ,

Substance	,
物质	,

如果正如我们所推测的那样，传染物质是一种活性物质，

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔ:lt] , ['dʒenəˌreɪtɪd] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

perhaps	in	the	nature	of	a	Salt	,	generated	chiefly	from	the	Corruption	of
也许	在	这	自然	的	一个	盐	,	生成的	主要	从	这	腐败	的

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒdi] ,

a	Human	Body	,
一个	人类	身体	,

或许本质上是一种盐，主要来源于人体腐败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [hɑ:d][tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [prəzɜ:vd] [ɪn] [sɒft] ['pɔ:rəs]

it	is	not	hard	to	conceive	how	this	may	be	lodged	and	preserv'd	in	soft	porous
它	是	不是	难的	到	构想	如何	这	可能	是	已提交	和	保存	在	柔软的	多孔

['bɒdɪz] ,

Bodies	,
身体	,

不难想象，这种物质是如何被包裹并保存在柔软多孔的物体中的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [prest] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

which	are	kept	pressed	close	together	.
哪个	是	保留	按下	关闭	一起	.

它们被紧紧地压在一起。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [hæz; həz][ðə; ði] ['rediɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ɒv; əv]

Dr	.	Mead	has	the	readiest	Way	of	getting	rid	of	a	Difficulty	,	of
博士	.	米德	有	这	准备就绪	方式	的	获得	摆脱	的	一个	困难	,	的

['eni] ['ɔ:θə(r)] ,

any	Author	,
任何	作者	,

在所有作者中，米德博士拥有最便捷的解决问题的方法。

[ðəʊ] - [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] .

tho	'	I	cannot	say	it	is	always	the	most	informing	and	perswasive	.
虽然	-	我	不能	说	它	是	总是	这	最多	通知	和	具有说服力的	.

虽然我不能说它总是最有启发性和最有说服力的。

[nəʊ][mæn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ði:z] [tɜ:mz] , [ə; eɪ][sɔ:lt] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɒft] [ænd; ənd]

No	Man	that	understands	these	Terms	,	a	Salt	,	what	it	is	to	be	soft	and
不	男人	那	明白	这些	条款	,	一个	盐	,	什么	它	是	到	是	柔软的	和

['pɔ:rəs] ,

porous	,
多孔	,

没有一个人能理解这些术语，盐，以及它柔软多孔的本质。

[dɛəz] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [pru:f] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

dares	keep	back	his	Assent	to	a	Proof	grounded	upon	such	manifest	Observations	,
敢于	保持	后退	他的	同意	到	一个	证明	接地	之上	这样的	显现	观察	,

他竟敢对基于如此显而易见的观察结果而得出的证明拒不认可，

[æz; əz] [kən'dʒektʃə] , [pɜ·hæps] , [ænd; ənd] [meɪ] - [bi:z] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs]

as	Conjectures	,	Perhaps's	,	and	May	-	bee's	;	all	which	are	far	more	ingenious
作为	猜想	,	或许	,	和	可能	-	蜜蜂的	;	全部	哪个	是	远的	更多的	巧妙

[ðæn; ðən] - ['mægəts] - [egz] .

than	Kircher's	Maggots	-	Eggs	.
比	-	蛆	-	鸡蛋	.

例如“猜想”、“或许”和“可能”；所有这些都比基尔彻的“蛆虫卵”要巧妙得多。

[haʊ'evə(r)][bəʊld] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	bold	this	Argument	may	be	,
然而	大胆的	这	争论	可能	是	,

然而，无论这种论点多么大胆，

[jet] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æktɪv] ['sʌbstəns] ;

yet	if	any	one	will	deny	his	Matter	of	Contagion	to	be	an	active	Substance	;
然而	如果	任何	一	将要	否定	他的	事情	的	传染	到	是	一个	积极的	物质	;

然而，如果有人否认他的传染物质是一种活性物质；

[ɔ:(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:lt] ; [ɔ:(r)] ,

or	,	that	it	is	a	Salt	;	or	,
或者	,	那	它	是	一个	盐	;	或者	,

或者，它是一种盐；或者，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [ə'fekts] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [hɑ:d] , [ðɪs] [θɜ:d] ,

that	it	rather	affects	a	soft	Bed	than	one	that	is	hard	,	this	Third	,
那	它	相当	影响	一个	柔软的	床	比	一	那	是	难的	,	这	第三	,

第三，它对软床的影响比对硬床的影响更大。

[ænd; ənd] [lɑ:st] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] [kɔ:z] , [meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:z] ; [ænd; ənd]

and	last	propagating	Cause	,	may	prove	to	be	no	manner	of	Cause	;	and
和	最后的	传播	原因	,	可能	证明	到	是	不	方式	的	原因	;	和

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

all	the	World	,
全部	这	世界	,

而最后传播的事业，可能根本就不是一种事业；而整个世界，

['mɜ:rtʃənt] [ɪ'speʃəli] , [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪz] ['sɜ:vɪŋ] ['kwɒrənti:n] .

Merchants	especially	,	cry	out	against	their	Merchandize	serving	Quarantine	.
商人	尤其	,	哭	出去	反对	他们的	商品	服务	隔离	.

尤其是商户们，强烈反对他们的商品在隔离期间流通。

[kʊd; kəd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [brɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vaʊtʃə(r)] ,

Could	Dr	.	Mead	bring	all	his	ordinary	Vouchers	,
可以	博士	.	米德	带来	全部	他的	普通的	代金券	,

米德博士能否带来他所有的常用凭证?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [fɑ:(r)] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [frɒm; frəm]

I	cannot	say	how	far	he	might	have	gone	in	commanding	a	Submission	from
我	不能	说	如何	远的	他	可能	有	已消失	在	指挥	一个	提交	从

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] :

a	great	Number	of	Men	to	this	Article	:
一个	伟大的	数字	的	男人	到	这	文章	:

我无法断言他究竟在多大程度上迫使众多男性臣服于这篇文章:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] , [ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] , ['wɒnts] ['fʊlə(r)] [kən'vɪkʃn] , [let] [hɪm] [rɪ'peə(r)]

And	therefore	if	any	Person	,	or	Persons	,	wants	fuller	Conviction	,	let	him	repair
和	所以	如果	任何	人	,	或者	人	,	想要	更丰满	定罪	,	让	他	维修

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] ,

to	the	Coffee	-	Houses	,
到	这	咖啡	-	房屋	,

因此，如果任何人，或某些人，想要获得更充分的信念，就让他们去咖啡馆吧。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌæfɪ'deɪvɪts] [ɒv; əv] [ten] [fɪ'zɪʃən] , [ˌfɪf'ti:n] [ə'pɔθəkəri] , and25

where	they	shall	have	the	Affidavits	of	ten	Physicians	,	fifteen	Apothecaries	,	and25
在哪里	他们	将	有	这	宣誓书	的	十	医生	,	十五	药剂师	,	and25

其中应包含十名医生、十五名药剂师和25名其他人员的宣誓书。

[faɪv] ['sɜ:dʒənz] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪt] [ɪn] [ten] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , [frɒm; frəm]

five	Surgeons	;	and	I'll	answer	for	it	,	eight	in	ten	shall	go	,	from
五	外科医生	;	和	患病的	回答	为了	它	,	八	在	十	将	去	,	从

[bætsənz] [ɪ'speʃəli] ,

Batson's	especially	,
巴特森	尤其	,

五名外科医生；我对此负责，十个里面有八个会走，尤其是巴特森的。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

fully	**satisfied**	**with**	**the**	**Truth**	**of**	**the**	**Premises**	**.**
完全	使满意	和	这	真相	的	这	前提	.

完全认同前提的真实性。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

But	**can**	**it**	**be**	**imagined**	**this**	**cunning**	**Doctor**	**would**	**have**	**expos'd**	**his**
但	能	它	是	想象	这	狡猾	医生	会	有	曝光	他的

['kærəktə(r)] ,

Character	**,**
特点	,

但你能想象这位狡猾的医生会暴露自己的真面目吗?

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [tuː; tə][men][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .

in	**this**	**Kind**	**of**	**Argument**	**,**	**to**	**Men**	**of**	**Learning**	**and**	**Virtue**	**.**
在	这	种类	的	争论	,	到	男人	的	学习	和	美德	.

在这种论证中，对于有学识和有德之人而言。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] [rɪ'vɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['mɒdəsti] ['vænɪʃ] ,

But	**here**	**his**	**drooping**	**Spirits**	**revert**	**,**	**and**	**his**	**Humility**	**and**	**Modesty**	**vanish**	**,**
但	这里	他的	下垂	烈酒	恢复	,	和	他的	谦逊	和	谦逊	消失	,

但此时他垂头丧气的精神又回来了，他的谦逊和谦虚也消失了。

['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

having	**at**	**this**	**Stage**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**Necessity**	**of**	**Reasoning**	**,**
拥有	在	这	阶段	得到	摆脱	的	这	必要性	的	推理	,

既然已经到了这个阶段，不再需要推理，

[ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːk] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [ɒn][baɪ]['bæntə(r)][ænd; ənd]

the	**rest**	**of**	**this**	**inimitable**	**Work**	**being**	**to**	**be**	**carry'd**	**on**	**by**	**Banter**	**and**
这	休息	的	这	无比	工作	存在	到	是	-	在	经过	闲聊	和

[ə'sɜːʃ(ə)n] ;

Assertion	**;**
断言	;

这部独一无二的作品的其余部分将通过玩笑和断言来完成;

[weə'baɪ] [let][juː 'es] [teɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

whereby	**let**	**us**	**take**	**Measure**	**of**	**the**	**Faith**	**and**	**Credulity**	**of**	**the**	**good**	**People**
由此	让	我们	拿	措施	的	这	信仰	和	轻信	的	这	好的	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	**England**	**;**
的	英格兰	;

由此，让我们来衡量一下英格兰善良人民的信仰和轻信程度;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] ['pɑːsɪz] , [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [prə'pəʊz]

for	**if**	**this**	**passes**	**,**	**Transubstantiation**	**may**	**be**	**the**	**next**	**Article**	**he**	**will**	**propose**
为了	如果	这	通过	,	圣餐变体论	可能	是	这	下一个	文章	他	将要	提出

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	**you**	**;**
到	你	;

如果这条条款通过，那么他接下来要向你们提出的条款可能就是圣餐变体论了;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

if	**it**	**does**	**not**	**,**	**the**	**Doctor**	**and**	**his**	**Book**	**are**	**discovered**	**at**	**the**	**same**
如果	它	做	不是	,	这	医生	和	他的	书	是	发现	在	这	相同的

[taɪm] .

Time	**.**
时间	.

否则，博士和他的书将同时被发现。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] [əbˈsəːdəti] , [wɪt][ænd; ənd]

Now	**we**	**are**	**prepared**	**for**	**all**	**Dr**	**.**	**Mead's**	**Absurdities**	**,**	**Wit**	**and**
现在	我们	是	准备	为了	全部	博士	.	蜂蜜酒	荒谬之处	,	有	和

['bæntə(r)] ,

Banter	**,**
闲聊	,

现在我们已经准备好迎接米德博士的所有荒诞言论、机智妙语和玩笑了。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][juː 'es] [wɪð] , [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['pəːfjuːmz] [həʊld][ðeə(r)] [sent] ,

the	**first**	**Thing**	**he**	**presents**	**us**	**with**	**,**	**how**	**long**	**a**	**Time**	**Perfumes**	**hold**	**their**	**Scent**	**,**
这	第一的	事物	他	礼物	我们	和	,	如何	长的	一个	时间	香水	抓住	他们的	香味	,

他首先向我们展示的是香水留香时间的长短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米德博士的简短论述解释(Doctor Mead's Short discourse explain'd)
第2/3页

[ɪf] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['kʌvərɪŋz] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'mɑ:k] , [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst]
if **wrapt** **up** **in** **proper** **Coverings** **;** **and** **we** **must** **remark** **,** **That** **the** **strongest**
如果 包裹 向上 在 恰当的 覆盖物 ; 和 我们 必须 评论 , 那 这 最强
[ɒv; əv] [ðəʊz] ,
of **those** **,**
的 那些 ,

如果用合适的覆盖物包裹起来；我们必须指出，其中最坚固的，

[laɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] ([ɑ:(r); ə(r)] ['məʊstli] ['ænɪm(ə)l] [dʒu:s]) [æz; əz] [mʌsk]
like **the** **Matter** **we** **are** **treating** **of** **(** **are** **mostly** **animal** **Juices** **)** **as** **Musk**
喜欢 这 事情 我们 是 治疗 的 (是 大多 动物 果汁) 作为 马斯克
,
,
,

就像我们正在处理的物质（主要是动物分泌物）一样，比如麝香。

['sɪvɪt] , & [si:] . ([ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] .)
Civet **,** **&** **c** **.** **(** **if** **there** **be** **any** **more** **.** **)**
麝猫 , & c . (如果 那里 是 任何 更多的 .)

灵猫，等等。（如果还有其他的话。）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [ki:p] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'si:v]
And **the** **Substances** **that** **keep** **them** **the** **best** **,** **are** **those** **which** **receive**
和 这 物质 那 保持 他们 这 最好的 , 是 那些 哪个 收到
[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪg] ,
and **communicate** **the** **Plague** **,**
和 交流 这 瘟疫 ,

而那些最能保护它们的物质，恰恰是那些能够接收和传播瘟疫的物质。

[æz; əz] [fɜ:rz] , ['feðər] , [sɪlk] , [heə(r)] , [wʊl] , ['kɒtn] , [flæks] ,
as **Furs** **,** **Feathers** **,** **Silk** **,** **Hair** **,** **Wool** **,** **Cotton** **,** **Flax** **,**
作为 皮草 , 羽毛 , 丝绸 , 头发 , 羊毛 , 棉布 , 亚麻 ,

例如毛皮、羽毛、丝绸、毛发、羊毛、棉花、亚麻

& [si:] . [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kaɪnd] .
& **c** **.** **the** **greatest** **part** **of** **which** **are** **likewise** **of** **the** **animal** **Kind** **.**
& c . 这 最 部分 的 哪个 是 同样地 的 这 动物 种类 .

其中大部分也是动物类。

[ɪf] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sent] , [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [wʌn] ;
If **the** **Pestilence** **is** **now** **a** **Scent** **,** **yet** **surely** **it** **is** **a** **Noisome** **one** **;**
如果 这 瘟疫 是 现在 一个 香味 , 然而 一定 它 是 一个 令人厌恶的 一 ;

如果瘟疫如今化作气味，那它无疑是令人作呕的气味；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [kept] , [laɪk] [mʌsk] , [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['kʌvərɪŋ] , -
and **if** **it** **can** **be** **kept** **,** **like** **Musk** **,** **in** **its** **proper** **Covering** **,** **26**
和 如果 它 能 是 保留 , 喜欢 马斯克 , 在 它是 恰当的 覆盖 , -

如果它能像马斯克一样，被妥善地保护起来，26

['fɔ:rti] [deɪz] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
fourty **Days** **will** **never** **deliver** **us** **from** **our** **fears** **of** **it** **.**
四十 天 将要 绝不 递送 我们 从 我们的 恐惧 的 它 .

四十天也无法让我们摆脱对它的恐惧。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nju:] [kən'si:t] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd]

But	all	this	is	only	to	amuse	us	with	another	new	Conceit	the	Doctor	would
但	全部	这	是	仅有的	到	娱乐	我们	和	其他	新的	自负	这	医生	会

[ˌentə'teɪn] [ˌju: 'es] [wɪð] ,

entertain	us	with	,
招待	我们	和	,

但这只是为了用博士会给我们带来的另一个新奇想法来逗我们开心而已。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [dʒu:s] ; [bʌt; bət] [preɪ] , [gʊd] ['dɒktə(r)] ,

that	the	Matter	of	the	Plague	is	an	animal	Juice	;	but	pray	,	good	Doctor	,
那	这	事情	的	这	瘟疫	是	一个	动物	汁	;	但	祈祷	,	好的	医生	,

[ɒv; əv] [wɒt] ['ænɪm(ə)l] ?

of	what	Animal	?
的	什么	动物	?

瘟疫的物质是动物的汁液；但是，请问，好医生，是哪种动物的汁液呢?

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['evri] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ðæt] ['evə(r)]

This	is	not	only	ridiculous	,	but	overthrows	every	Opinion	of	Physicians	that	ever
这	是	不是	仅有的	荒谬的	,	但	推翻	每一个	观点	的	医生	那	曾经

[wɒz; wəz] [brəutʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

was	broached	about	it	.
曾是	已提出	关于	它	.

这不仅荒谬，而且推翻了医生们对此提出的所有意见。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ðɪs] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [laɪk] [mʌsk] ,

But	not	to	baulk	his	Wit	,	this	Perfume	of	the	Plague	,	like	Musk	,
但	不是	到	阻挡	他的	有	,	这	香水	的	这	瘟疫	,	喜欢	马斯克	,

但不要因此而削弱他的机智，这瘟疫的香水，就像麝香一样，

[ɪz] [best] [kept] [ɪn] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ; ([ə'trækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pri:'si:d, pri-] ['veri] ['di:sntli] ,

is	best	kept	in	animal	Substances	;	(	Attraction	would	have	preceded	very	decently	,
是	最好的	保留	在	动物	物质	;	(	景点	会	有	之前	非常	体面地	,

最好保存在动物性物质中；（吸引力原本会发展得非常体面，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn]) [bʌt; bət] [ɪz] [mʌsk] , ['kɒmənli] [kept] [ɪn] [fɜ:rz] [ɔ:(r)]

for	a	more	proper	Introduction	)	but	is	Musk	,	commonly	kept	in	Furs	or
为了	一个	更多的	恰当的	介绍	)	但	是	马斯克	,	通常	保留	在	皮草	或者

['kɒtn] ;

Cotton	;
棉布	;

（为了更恰当的介绍）但麝香，通常保存在皮草或棉布中；

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] , [wɒt] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:ldz] [ˌju: 'es] ['kɒtn] ?

if	in	the	last	,	what	Animal	is	it	that	yields	us	Cotton	?
如果	在	这	最后的	,	什么	动物	是	它	那	产量	我们	棉布	?

最后，究竟是哪种动物给我们提供了棉花?

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪvɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['rʌnəweɪ] ['mɜ:tʃəndaɪz] .

As	for	Civet	it	is	no	runaway	Merchandize	.
作为	为了	麝猫	它	是	不	逃跑	商品	.

至于麝猫，它可不是什么失控的商品。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] ['ɒbviəs] ,

It	is	therefore	very	obvious	,
它	是	所以	非常	明显的	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɪ'dju:ləti] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d]

that	Men	are	now	passing	a	Review	of	their	Credulity	before	Dr	.	Mead
那	男人	是	现在	通过	一个	审查	的	他们的	轻信	前	博士	.	米德

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	the	World	.
和	这	世界	.

现在，人们正在米德博士和全世界面前接受对其轻信程度的检验。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kweɪnt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	there	is	another	quaint	Observation	that	must	not	be	neglected	,	which	is	,
但	那里	是	其他	古雅	观察	那	必须	不是	是	被忽视的	,	哪个	是	,

但还有另一项奇特的观察不容忽视，那就是：

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [pleɪg] - ['ki:pərz] , [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænɪm(ə)l]

That	of	all	the	mentioned	Plague	-	Keepers	,	Three	of	them	are	animal
那	的	全部	这	提及	瘟疫	-	守门员	,	三	的	他们	是	动物

['sʌbstəns] ,

Substances	,
物质	,

在所有提到的瘟疫守护者中，有三种是动物物质。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [kaɪnd] .

and	but	Two	of	them	of	the	vegetable	Kind	.
和	但	二	的	他们	的	这	蔬菜	种类	.

但其中只有两种是蔬菜类的。

['maɪti] [faɪn] !

Mighty	fine	!
强大的	美好的	!

太棒了！

[ænd; ənd] [wel] [ɔrdɚd] :

and	well	order'd	:
和	出色地	已订购	:

井然有序：

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [[faɪv]] [bʊk] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs]

But	if	we	turn	to	another	Page	of	his	[	5	]	Book	,	we	may	find	this
但	如果	我们	转动	到	其他	页	的	他的	[	5	]	书	,	我们	可能	寻找	这

['ju:sf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌkɔntrə'diktid] :

useful	Observation	contradicted	:
有用	观察	矛盾	:

但是，如果我们翻到他[5]书的另一页，我们可能会发现这个有用的观察结果与事实相矛盾：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [gʊdz] , [ɪz] [frɒm; frəm] ['kɒtn] , [hemp] , [ænd; ənd] [flæks]

But	the	greatest	Danger	from	Goods	,	is	from	Cotton	,	Hemp	,	and	Flax
但	这	最	危险	从	商品	,	是	从	棉布	,	麻	,	和	亚麻

; ['peɪpə(r)] ,

;	Paper	,
;	纸	,

但最大的货物危险来自棉花、大麻和亚麻；纸张，

[ɔ:(r)] [bʊks] (['peɪpə(r)] [bʊks] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɔ:(r)] [els] [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] will27

or	Books	(	Paper	Books	surely	,	or	else	their	covering	will27
或者	图书	(	纸	图书	一定	,	或者	别的	他们的	覆盖	will27

或者书籍（当然是指纸质书籍，否则它们的封面会.....27）

[ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] [ɪn]) [sɪlk] , ['lɪnən] , [wʊl] , ['feðər] ,
keep **them** **upon** **an** **Equality** **in** **ballancing** **Accompts** **)** **Silk** **,** **Linnen** **,** **Wool** **,** **Feathers** **,**
保持 他们 之上 一个 平等 在 平衡 计算 ）丝绸 , 亚麻 , 羊毛 , 羽毛 ,
[heə(r)] , [ænd; ənd] [skɪnz] .
Hair **,** **and** **Skins** **.**
头发 , 和 皮肤 .

保持它们在平衡成分上的平等）丝绸、亚麻、羊毛、羽毛、毛发和兽皮。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [pleɪg] - ['ki:pərz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][ɪn]
In **this** **Account** **,** **the** **vegetable** **and** **animal** **Plague** **-** **Keepers** **are** **equal** **in**
在 这 帐户 , 这 蔬菜 和 动物 瘟疫 - 守门员 是 平等的 在
['nʌmbə(r)] .
Number **.**
数字 .

在这个版本中，植物瘟疫守护者和动物瘟疫守护者的数量相等。

[wɒt] [p'ɜ:pəsɪz] [dʌz] [ðɪs] [kən'si:t] [sɜ:v] ?
What **Purposes** **does** **this** **Conceit** **serve** **?**
什么 目的 做 这 自负 服务 ?

这种自负有何目的?

[waɪ] , ['əʊnli][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [kən'si:t] , [vɪz] .
Why **,** **only** **to** **support** **another** **Conceit** **,** **viz** **.**
为什么 , 仅有的 到 支持 其他 自负 , 即 .

为什么，仅仅是为了支持另一个自负，即:

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] [məʊst] ['vɪgərəsli] [ə'trækt] ['ænɪm(ə)l] [e'flu:vɪə] ,
That **animal** **Substances** **most** **vigorously** **attract** **animal** **Effluvia** **,**
那 动物 物质 最多 大力 吸引 动物 污水 ,

动物体内的某些物质最能吸引动物的排泄物，

[ɔ:(r)] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [e'flu:vɪə] [rʌn] ['fjʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ;
or **that** **animal** **Effluvia** **run** **furiously** **into** **the** **Embraces** **of** **animal** **Substances** **;**
或者 那 动物 污水 跑步 愤怒地 进入 这 拥抱 的 动物 物质 ;

或者说，动物的排泄物疯狂地奔向动物物质的怀抱;

[wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fænsi] .
which **we** **see** **by** **his** **fine** **Experiments** **,** **is** **a** **mere** **Fancy** **.**
哪个 我们 看 经过 他的 美好的 实验 , 是 一个 仅仅 想要 .

从他那些精妙的实验中我们可以看出，这不过是他的一厢情愿罢了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [mʌsk] , ['kɒtn] [si'kjuə] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [fɑ:stɪst] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [nɔ:(r)]
As **for** **Musk** **,** **Cotton** **secures** **it** **the** **fastest** **from** **running** **away** **;** **nor**
作为 为了 马斯克 , 棉布 确保 它 这 最快 从 跑步 离开 ; 也不
[du:; də][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['feðər] ,
do **we** **find** **that** **Feathers** **,**
做 我们 寻找 那 羽毛 ,

至于马斯克，棉花能最快地防止它逃跑；我们也没有发现羽毛，

[sɪlk] [ɔ:(r)] [wʊl] , [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðæt] ['sɜ:vɪs] .
Silk **or** **Wool** **,** **are** **ever** **put** **upon** **that** **Service** **.**
丝绸 或者 羊毛 , 是 曾经 放 之上 那 服务 .

丝绸或羊毛，总是用于这种服务。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tru:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [naʊ]
But **supposing** **every** **Thing** **true** **,** **and** **nothing** **whimsical** **,** **that** **has** **been** **now**
但 假如 每一个 事物 真的 , 和 没有什么 异想天开 , 那 有 到过 现在
[əd'vɑ:nst] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
advanced **by** **the** **Doctor** **,**
先进的 经过 这 医生 ,

但假设博士刚才提出的每件事都是真的，没有丝毫异想天开之处，

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌvəri] ; [haʊ] [ðiːz] ['pə:fju:mz] [kʌm] [tu:; tə]

we	might	have	expected	a	further	Discovery	;	how	these	Perfumes	come	to
我们	可能	有	预期的	一个	更远	发现	;	如何	这些	香水	来	到

[dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] - ,

desire	their	being	beded	,
欲望	他们的	存在	-	,

我们或许期待着进一步的发现：这些香水是如何渴望被拥抱的。

['tʃerɪʃt] , [ɔ:(r)] ['fəument] [ɪn] [sɒft] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]

cherished	,	or	fomented	in	soft	animal	Substances	:	Is	it	in	Abhorrence	of
珍爱	,	或者	煽动	在	柔软的	动物	物质	:	是	它	在	厌恶	的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Annihilation	,
湮灭	,

珍视，或在柔软的动物物质中煽动：这是否出于对毁灭的憎恶？

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [beə(r)][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ?

or	by	the	Love	they	bear	to	one	another	?
或者	经过	这	爱	他们	熊	到	一	其他	?

还是因为他们彼此之间的爱？

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [kept] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɒnəθən][waɪld] [ki:ps] [ə; eɪ] ['felən] ?

Or	are	they	kept	together	,	as	the	celebrated	Jonathan	Wild	keeps	a	Felon	?
或者	是	他们	保留	一起	,	作为	这	著名	乔纳森	荒野	保持	一个	重罪犯	?

或者，他们会被关在一起吗？就像著名作家乔纳森·怀尔德囚禁一名重罪犯那样？

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɪmpəθi] [ɔ:(r)] [æn'tɪpəθi] ?

In	short	,	is	it	by	Sympathy	or	Antipathy	?
在	短的	,	是	它	经过	同情	或者	反感	?

简而言之，这是出于同情还是反感？

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,

For	if	we	are	rightly	instructed	in	these	Matters	,
为了	如果	我们	是	没错	指示	在	这些	事情	,

如果我们对这些事情的教导是正确的，

[ðiːz] [rɪ'mɑ:rks] [ə'ləʊn] [meɪ] [li:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [greɪt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['præktɪsɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

these	Remarks	alone	may	lead	us	into	great	and	useful	Practices	;	for	if	they
这些	评论	独自的	可能	带领	我们	进入	伟大的	和	有用	实践	;	为了	如果	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfəli] ,

are	skilfully	employ'd	,
是	巧妙地	受雇	,

仅凭这些论述就足以引导我们走向伟大而有益的实践；因为如果它们被巧妙地运用，

[ðeɪ] [meɪ] , [pə'hæps] , [æz; əz][aɪ][kən'dʒektʃə(r)] , [ki:p] [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [beɪ] , [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌŋ]

they	may	,	perhaps	,	as	I	conjecture	,	keep	the	Plague	at	bay	,	by	being	strung
他们	可能	,	也许	,	作为	我	推测	,	保持	这	瘟疫	在	湾	,	经过	存在	串

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我推测，或许通过吊死他们，可以阻止瘟疫的蔓延。

[laɪk] ['paɪrəts] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] . -

like	Pirates	,	at	High	Water	Mark	.	28
喜欢	海盗	,	在	高的	水	标记	.	-

就像海盗一样，在高水位线28

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðiːz] [kən'si:t] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ;

For	as	dull	as	these	Conceits	may	appear	to	be	;
为了	作为	乏味的	作为	这些	奇想	可能	出现	到	是	;

尽管这些自负可能看起来很枯燥乏味；

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][frɒm; frəm]['eni][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sensɪz] ; [jet]['aʊə(r)]['ɔ:θə(r)] ,

such	as	never	dropp'd	before	from	any	Man	in	his	Senses	;	yet	our	Author	,
这样的	作为	绝不	掉落	前	从	任何	男人	在	他的	感官	;	然而	我们的	作者	,

如此之多，前所未闻，任何神志清醒的人都从未说过；然而我们的作者，

[hu:] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [ʃəʊn] [hɪm'self][blaɪnd][ɪn] ['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] ,

who	has	hitherto	shewn	himself	Blind	in	every	kind	of	Argument	,
WHO	有	迄今为止	展示	他自己	瞎的	在	每一个	种类	的	争论	,

他迄今为止在各种论证中都表现得像个盲人，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ʃɑ:p] - ['saɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

is	now	become	so	Sharp	-	sighted	of	a	sudden	,	when	you	are	to	take	his
是	现在	变得	所以	锋利的	-	目击者	的	一个	突然	,	什么时候	你	是	到	拿	他的

[wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Word	for	it	,
单词	为了	它	,

他现在突然变得如此目光敏锐，当你要相信他的话时，

[ðæt] [hi:; hi]['bəʊldlɪ] [ə'sə:ts] ,

that	he	boldly	asserts	,
那	他	大胆地	断言	,

他大胆断言：

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [ə'ləʊn] ([ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθi]) [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es]

That	this	Remark	alone	(	of	Sympathy	and	Antipathy	)	may	serve	to	lead	us
那	这	评论	独自的	(	的	同情	和	反感	)	可能	服务	到	带领	我们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

a	little	into	the	true	Nature	of	Contagion	.
一个	小的	进入	这	真的	自然	的	传染	.

仅此一句（关于同情和反感的）评论，或许就能让我们稍微了解一下传染的真正本质。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] , [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:dz]

this	Nature	of	Contagion	,	that	is	still	unknown	,	after	all	Dr	.	Mead's
这	自然	的	传染	,	那	是	仍然	未知	,	后	全部	博士	.	蜂蜜酒

[ɪn'devə(r)] ;

Endeavours	;
努力	;

尽管米德博士进行了诸多努力，但传染的本质仍然未知；

[neɪ] , [swets] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] ['traɪflz] [ðæt] [beə(r)]

nay	,	Sweats	and	Labours	,	to	be	drawn	at	length	from	Trifles	that	bear
不	,	汗水	和	劳动	,	到	是	绘制	在	长度	从	琐事	那	熊

[nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] .

no	Relation	to	Contagion	.
不	关系	到	传染	.

不，汗水和劳动，最终将从与传染病无关的琐事中汲取。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] : [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [aɪ] [daʊt] [nɒt]

There	is	no	Accounting	for	this	Attempt	upon	Mankind	:	The	Doctor	,	I	doubt	not
那里	是	不	会计	为了	这	试图	之上	人类	:	这	医生	,	我	怀疑	不是

,

,
,

对于这种针对人类的企图，没有任何解释：医生，我毫不怀疑。

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['traɪəl] , [haʊ] [fɑː(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] :

has	often	made	Trial	,	how	far	their	good	Nature	could	carry	their	Belief	:
有	经常	制成	审判	,	如何	远的	他们的	好的	自然	可以	携带	他们的	信仰	:

这常常考验着他们的善良本性究竟能将他们的信仰贯彻到何种程度：

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'truːd, ɔb-][ɒn] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [tuː] , [ɪz][nəʊ] [les] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['fɪzɪk]

but	this	obtruding	on	Scholars	,	and	Physicians	too	,	is	no	less	exposing	Physick
但	这	突兀	在	学者们	,	和	医生	也	,	是	不	较少的	暴露	医生

[ðæn; ðən] [fɪ'zɪʃən] .

than	Physicians	.
比	医生	.

但这种对学者和医生的干涉，对医生来说，其危害性丝毫不亚于对学者的危害性。

[sʌtʃ] [krɪ'djuːləti][ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnkrə'djuːləti]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ,

Such	Credulity	is	the	very	Reverse	of	the	Incredulity	our	Saviour	complains	of	,
这样的	轻信	是	这	非常	撤销	的	这	怀疑	我们的	救主	抱怨	的	,

[ænd; ənd][nəʊ] [les] ['mɑːvələs] .

and	no	less	Marvellous	.
和	不	较少的	奇妙	.

这种轻信与救世主所抱怨的怀疑截然相反，而且同样令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['mɑːvələs] , [haʊ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evɪdəns]

It	is	indeed	Marvellous	,	how	People	were	Unbelievers	after	the	greatest	Evidence
它	是	的确	奇妙	,	如何	人们	是	不信者	后	这	最	证据

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] :

of	Reason	and	Miracle	:
的	原因	和	奇迹	:

真是令人匪夷所思，在理性和奇迹如此确凿的证据面前，人们竟然还不信！

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][əd'maɪərɪŋ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['swɒləʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ænd; ənd]

Yet	we	cannot	forbear	admiring	,	if	People	should	swallow	all	this	Trifle	and
然而	我们	不能	忍耐	钦佩	,	如果	人们	应该	吞	全部	这	琐事	和

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

Contradiction	,
矛盾	,

然而，如果人们能够接受所有这些琐事和矛盾之处，我们不禁要赞叹不已。

[ə'genst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

against	all	Sense	and	Reason	.
反对	全部	感觉	和	原因	.

违背一切常识和理性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['leɪzi][krɪ'djuːləti] ;

We	are	,	indeed	,	at	a	loss	to	explain	this	lazy	Credulity	;
我们	是	,	的确	,	在	一个	损失	到	解释	这	懒惰的	轻信	;

我们实在无法解释这种懒惰的轻信；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðæt]

and	therefore	we	must	have	Recourse	to	the	general	Infection	,	that
和	所以	我们	必须	有	追索权	到	这	一般的	感染	,	那

[hæz; həz] [rɔːt] [səʊ] [strɒŋ] [dɪ'luːʒn] ,

has	wrought	so	strong	Delusion	,
有	锻	所以	强的	错觉	,

因此，我们必须诉诸于造成如此强烈错觉的普遍传染病。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ; [wen] [wiː; wi][faɪnd] Men29

of	late	Years	,	all	over	Europe	;	when	we	find	Men29
的	晚的	年	,	全部	超过	欧洲	;	什么时候	我们	寻找	Men29

近年来，遍及欧洲；当我们发现 Men29

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wʌndəfəli] ['kredʒələs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

have	become	wonderfully	Credulous	,	even	to	Infatuation	.
有	变得	太棒了	轻信的	,	甚至	到	痴情	.

变得极其轻信，甚至到了迷恋的地步。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Upon	this	Supposition	a	very	tolerable	good	Account	may	be	given	of	the
之上	这	假设	一个	非常	可容忍的	好的	帐户	可能	是	给定	的	这

['menʃ(ə)nd] [ə'tempts] ,

mentioned	Attempts	,
提及	尝试	,

基于此假设，我们可以对上述尝试做出相当合理的解释。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][men] , [let] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)][səʊ]

for	fathoming	the	Credulity	of	Men	,	let	that	be	found	to	be	ever	so
为了	探究	这	轻信	的	男人	,	让	那	是	成立	到	是	曾经	所以

[diːp] .

deep	.
深的	.

要探究人类的轻信，就必须发现它有多么深不可测。

[ɪf] [wiː; wi] [həʊv] ['aʊə(r)] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [saʊnd] [tuː; tə][æn; ən] ['hʌndrəd]

If	we	hove	our	Lead	in	the	South	Sea	,	we	could	sound	to	an	hundred
如果	我们	霍夫	我们的	带领	在	这	南	海	,	我们	可以	声音	到	一个	百

['fæðəm] ,

Fathom	,
捉摸	,

如果我们把铅制探机停泊在南海，我们可以探测到一百英寻的深度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['jeləʊ] [sænd][ə'pɒn][ðə; ði] [liːd] .

and	bring	up	yellow	Sand	upon	the	Lead	.
和	带来	向上	黄色的	沙	之上	这	带领	.

并将黄沙带到铅矿上。

[sʌm; səm]['dɑːktərz][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] ['fɪfti] ['fæðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [sænd] ;

Some	Doctors	have	often	sounded	fifty	Fathom	for	yellow	Sand	;
一些	医生	有	经常	听起来	五十	捉摸	为了	黄色的	沙	;

有些医生经常用五十英寻的深度探测黄沙；

[ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['ænədaɪn] ['nekləs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

and	Doctor	Anodyne	Necklace	almost	as	deep	for	the	same	.
和	医生	镇痛剂	项链	几乎	作为	深的	为了	这	相同的	.

而 Doctor Anodyne 项链的价格也几乎一样低。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['paɪləts][hæv; həv] [naʊ] [rʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [graʊnd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [depθ]

The	South	Sea	Pilots	have	now	run	us	a	-	ground	,	notwithstanding	the	Depth
这	南	海	飞行员	有	现在	跑步	我们	一个	-	地面	,	虽然	这	深度

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

of	Water	;
的	水	;

尽管水深，南海引航员还是让我们搁浅了；

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] , - ['biːɪŋ]

and	Men	begin	to	recover	their	Senses	by	the	Surprize	,	Terriculamenta	being
和	男人	开始	到	恢复	他们的	感官	经过	这	惊喜	,	-	存在

['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] :

often	found	useful	to	Children	:
经常	成立	有用	到	孩子们	:

男人在惊吓中开始恢复理智，而 Terriculamenta 常常被发现对儿童有用：

[ænd; ənd] , [ai] [həʊp] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

And	,	I	hope	,	now	they	are	awake	,
和	,	我	希望	,	现在	他们	是	醒	,

我希望，他们现在已经醒了。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔː(r)] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [də'rektər] [ɒv; əv]

they	will	never	hereafter	subject	either	their	Lives	or	Fortunes	to	Directors	of
他们	将要	绝不	此后	主题	任何一个	他们的	生活	或者	财富	到	导演	的

['eni] [kaɪnd] .

any	kind	.
任何	种类	.

他们今后绝不会再将自己的生命或财产交给任何类型的董事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mˈɛtəfˌɔːz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

But	as	we	are	,	at	present	,	got	into	the	Metaphors	of	Trade	and
但	作为	我们	是	,	在	展示	,	得到	进入	这	隐喻	的	贸易	和

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Navigation	,
导航	,

但我们现在正深入探讨贸易和航海的隐喻，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [smɔːl] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

it	has	been	no	small	Omission	,	in	every	kind	of	Director	,
它	有	到过	不	小的	省略	,	在	每一个	种类	的	导演	,

这在各类导演中都是一个不容忽视的疏忽。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

that	they	have	lately	forgot	the	Genius	of	England	;	of	its	being	a	Country
那	他们	有	最近	忘了	这	天才	的	英格兰	;	的	它是	存在	一个	国家

[ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] .

of	Merchants	.
的	商人	.

他们最近忘记了英国的伟大之处；忘记了英国曾是一个商人之国。

[hæd; həd] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [rɪ'mɛmbərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Had	Dr	.	Mead	remember'd	the	Place	of	his	Education	,
有	博士	.	米德	记得	这	地方	的	他的	教育	,

如果米德博士还记得他受教育的地方，

[hiː; hi] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['graʊndləs]

he	might	likewise	have	saved	himself	much	Labour	in	explaining	a	groundless
他	可能	同样地	有	已保存	他自己	很多	劳动	在	解释	一个	无根据的

, [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)] [truːθ] .

Phænomenon	,	and	spoke	more	Truth	.
现象	,	和	辐	更多的	真相	.

他本可以省去解释无根据现象的许多精力，从而说出更多真理。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [bred] , [ɪf] [nɒt] [bɔːn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ɒv; əv] [blæk] [wɔːl]

Was	not	Dr	.	Mead	bred	,	if	not	born	,	within	the	Smoak	of	Black	Wall
曾是	不是	博士	.	米德	繁殖	,	如果	不是	出生	,	之内	这	烟熏	的	黑色的	墙

[ænd; ənd] ['wɒpɪŋ] ,

and	Wapping	,
和	瓦平	,

米德博士难道不是在黑墙和瓦平的烟雾缭绕中成长起来的吗?

[weə(r)] [bəuθ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kən'ventɪkəl] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['fɒrən]

where	both	Church	and	Conventicle	have	long	been	a	safe	Retreat	to	foreign
在哪里	两个都	教会	和	秘密集会	有	长的	到过	一个	安全的	撤退	到	外国的

[gʊdz] ,

Goods	,
商品	,

长期以来，教会和秘密集会都是获取外国商品的安全避难所。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] House30

that	were	not	to	stand	the	awful	View	of	a	Custom	House30
那	是	不是	到	站立	这	可怕	看法	的	一个	风俗	House30

那些无法忍受海关大楼可怕景象的人30

['ɒfɪsə(r)] ?

Officer	?
官	?

官?

[jet] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [ə'pɪəd] ['eni] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

Yet	,	in	all	that	Time	,	and	ever	since	,	there	have	not	appeared	any	Degrees	of
然而	,	在	全部	那	时间	,	和	曾经	自从	,	那里	有	不是	出现	任何	学位	的

[ə; eɪ] [pleɪg] .

a	Plague	.
一个	瘟疫	.

然而，在那段时间里，以及此后的整个时期，都没有出现过任何程度的瘟疫。

[hæv; həv] [nɒt] ['mɜːtʃəndaɪz] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,

Have	not	Merchandize	been	brought	from	many	Parts	of	Turkey	,
有	不是	商品	到过	带来	从	许多	部分	的	火鸡	,

商品并非来自土耳其的许多地区。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] [dɪ'zɜːvɪdli] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pestɪləns] , [ðæt] ['veri]

all	which	have	very	deservedly	an	ill	Name	for	the	Pestilence	,	that	very
全部	哪个	有	非常	理所当然	一个	患病的	姓名	为了	这	瘟疫	,	那	非常

['kɒmənli] ['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

commonly	rages	among	them	.
通常	愤怒	之中	他们	.

所有这些地区都理应因肆虐其中的瘟疫而得名。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

And	how	comes	it	to	pass	,	That	during	this	constant	,	and	uninterrupted
和	如何	来	它	到	经过	,	那	期间	这	持续的	,	和	不间断

['kɒmɜːs] ,

Commerce	,
商业	,

而事情又是如何发生的呢？在这种持续不断的商业活动中，

[wen] [sɒft] [ænd; ənd] ['pɔːrəs] [gʊdz] , [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fəʊmiːz] , [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm]

when	soft	and	porous	Goods	,	the	proper	Fomes	,	have	been	brought	from
什么时候柔软的		和	多孔	商品	,	这	恰当的	fomes	,	有	到过	带来	从

['smɜːrnə] ,

Smyrna	,
士麦那	,

当柔软多孔的货物，即合适的香料，从士麦那运来时，

[skændɜ-uːn] , [ə'lepəʊ] , [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] , [ðə; ði] ['pestɪləns] [hæz; həz] ['nevə(r)]

Scanderoon	,	Aleppo	,	Constantinople	,	and	other	Parts	,	the	Pestilence	has	never
斯坎德伦	,	阿勒颇	,	君士坦丁堡	,	和	其他	部分	,	这	瘟疫	有	绝不

['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)] ,

taken	a	Journey	hither	,
已采取	一个	旅行	这里	,

斯坎德伦、阿勒颇、君士坦丁堡及其他地区，瘟疫从未蔓延至此。

[ɪn] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ðəʊz] ['fɪfti] [faɪv] [j'iəz] ?

in	all	Appearance	,	those	Fifty	five	Years	?
在	全部	外貌	,	那些	五十	五	年	?

从表面上看，那五十五年?

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['tɜːki] [gʊdz] [hæv; həv] [nɒt] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] , [nɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]

In	all	that	Time	Turkey	Goods	have	not	served	a	Quarantine	,	nor	visited	any	other
在	全部	那	时间	火鸡	商品	有	不是	服务	一个	隔离	,	也不	到访	任何	其他

-	,

Lazaretto's	,
-	,

在那段时间里，土耳其货物公司既没有进行过隔离，也没有去过任何其他隔离医院。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] ['seləz] ; [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [gʊdz] ['veri] ['seldəm] , [ɔː(r)] ['evə(r)] ,

besides	the	Companies	Cellars	;	a	certain	Proof	that	Goods	very	seldom	,	or	ever	,
除了	这	公司	地窖	;	一个	肯定	证明	那	商品	非常	很少	,	或者	曾经	,

除了公司地窖之外；确凿的证据表明，货物很少或从未.....

[brɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] - [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['prɒpəgeɪt]

bring	a	Plague	into	a	Country	;	and	oftner	find	it	there	than	propagate
带来	一个	瘟疫	进入	一个	国家	;	和	-	寻找	它	那里	比	传播

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将瘟疫带入一个国家；而且往往是在那里发现瘟疫而不是传播瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [wɪð] [swiːdlənd] , ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

It	is	very	remarkable	,	That	our	Commerce	with	Swedeland	,	Poland	,	and	other
它	是	非常	卓越	,	那	我们的	商业	和	瑞典	,	波兰	,	和	其他

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːstən] ['kʌntriz] ,

Parts	of	those	Eastern	Countries	,
部分	的	那些	东	国家	,

非常值得注意的是，我们与瑞典、波兰以及其他东方国家的贸易往来，

[hæz; həz] [biːn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wen] [pleɪgz] [hæv; həv] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)nd]

has	been	very	considerable	,	when	Plagues	have	been	raging	among	the	mentioned
有	到过	非常	大量	,	什么时候	瘟疫	有	到过	愤怒	之中	这	提及

['piːp(ə)l] ;

People	;
人们	;

当瘟疫在上述民族中肆虐时，其影响非常巨大；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] ['eni] [ə'tempts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['saɪlənt] ['enəmi] [ɒn] [ðɪs]

and	yet	we	have	not	found	any	Attempts	from	this	silent	Enemy	on	this
和	然而	我们	有	不是	成立	任何	尝试	从	这	沉默的	敌人	在	这

['aʊə(r)] ['hæpi] ['aɪlənd] .

our	happy	Island	.
我们的	快乐的	岛	.

然而，在我们这片幸福的岛屿上，我们却没有发现这个沉默的敌人的任何企图。

[neɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] - ,

Nay	,	we	must	more	especially	observe	,	that	in	the	Year	1708	and	1709	,
不	,	我们	必须	更多的	尤其	观察	,	那	在	这	年	-	和	-	,

不，我们尤其需要注意到，在1708年和1709年，

[ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['pestɪləns] [meɪd] [greɪt] [weɪst] [ɪn] ['dæntsɪg] ; [ænd; ənd] ,

a	most	destructive	Pestilence	made	great	Waste	in	Dantzig	;	and	,
一个	最多	破坏性的	瘟疫	制成	伟大的	浪费	在	但泽	;	和	,

一场极具破坏性的瘟疫给但泽造成了巨大的破坏；而且，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [aɪs] , [ðə; ðɪ] [həʊl]

that	there	were	some	Hundreds	of	British	Ships	bound	up	in	Ice	,	the	whole
那	那里	是	一些	数百	的	英国	船舶	边界	向上	在	冰	,	这	所有的

['wɪntə(r)] [θruː] ;

Winter	through	;
冬天	通过	;

整个冬天，有数百艘英国船只被困在冰中；

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fæg]

yet	we	had	no	other	Visit	from	it	,	than	the	supposed	fag
然而	我们	有	不	其他	访问	从	它	,	比	这	据称	同性恋

然而，除了那个所谓的同性恋者之外，我们没有收到过其他任何来访。

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -

End	of	it	,	31
结尾	的	它	,	-

结束，31

[baɪ][ðə; ði] [dʌn'kɜːk] ['fiːvə(r)] ; [wɪtʃ] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] - .

by	the	Dunkirk	Fever	;	which	happen'd	four	Years	after	the	former	had	expir'd	.
经过	这	敦刻尔克	发烧	;	哪个	发生了	四	年	后	这	以前的	有	-	.

敦刻尔克热潮；而这发生在前者消亡四年之后。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd]

And	therefore	this	Opinion	,	of	a	Pestilence	being	preserved	,	and	convey'd
和	所以	这	观点	,	的	一个	瘟疫	存在	保存完好	,	和	已传递

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ɪn] [gʊdz] ,

to	distant	Places	in	Goods	,
到	遥远	地点	在	商品	,

因此，这种关于瘟疫通过货物保存并传播到远方的观点，

[æz; əz][ə; eɪ]['fəʊmiːz] , [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [sə'pɔːrtɪd] ;

as	a	Fomes	,	is	not	sufficiently	supported	;
作为	一个	fomes	,	是	不是	足够	有	;

作为 Fomes，其论证尚不充分；

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [sə'pres] [sʌtʃ] [ɪl] - ['graʊndɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

a	particular	Care	ought	to	be	taken	to	suppress	such	ill	-	grounded	Notions	,
一个	特别的	关心	应该	到	是	已采取	到	压制	这样的	患病的	-	接地	概念	,

应当特别注意消除这种毫无根据的观念。

[səʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd]

so	prejudicial	and	hurtful	to	the	People	,	and	Trade	of	an	Island
所以	有偏见的	和	伤人的	到	这	人们	,	和	贸易	的	一个	岛

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

对岛国人民和贸易造成如此大的偏见和伤害。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	Account	Dr	.	Hodges	gives	us	of	the	Behaviour	of	the	People
这	帐户	博士	.	霍奇斯	给予	我们	的	这	行为	的	这	人们

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

霍奇斯博士向我们讲述了伦敦市民的行为，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['wɪntə(r)] - ,

after	they	returned	to	Town	in	Winter	1665	,
后	他们	返回	到	镇	在	冬天	-	,

1665年冬天他们返回镇上之后，

[ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪk'sperɪmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ['biːɪŋ] ['prɔpəgeitid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

is	an	undeniable	Experiment	against	a	Pestilence	being	propagated	from	a
是	一个	无可否认	实验	反对	一个	瘟疫	存在	传播	从	一个

['fəʊmiːz] ,

Fomes	,
fomes	,

这是一项针对从菌群中传播的瘟疫的无可否认的实验。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][wʌn]['bɒdi][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	almost	from	one	Body	to	another	.
和	几乎	从	一	身体	到	其他	.

几乎是从一个身体到另一个身体。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [[sɪks]] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

He	tells	us	[	6	]	,	The	Houses	which	before	were	full	of	the	Dead	,
他	讲述	我们	[	6	]	,	这	房屋	哪个	前	是	满的	的	这	死的	,

他告诉我们[6]，以前满是死者的房屋，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] ,

were	now	again	inhabited	by	the	Living	;	and	the	Shops	,
是	现在	再次	有人居住的	经过	这	活的	;	和	这	商店	,

现在又有活人居住了；商店也重新开张了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['əʊpənd] ,

which	had	been	most	part	of	the	Year	shut	up	,	were	again	opened	,
哪个	有	到过	最多	部分	的	这	年	关闭	向上	,	是	再次	打开	,

一年中大部分时间都处于关闭状态的场所再次开放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'gen] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)]['wəʊntɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

and	the	People	again	chearfully	went	about	their	wonted	Affairs	of	Trade	and
和	这	人们	再次	兴高采烈地	去	关于	他们的	惯常	事务	的	贸易	和

[ɪm'plɔɪ] ;

Employ	;
采用	;

于是，人们又兴高采烈地继续进行他们惯常的贸易和就业活动;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɒt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [ðəʊz] ['sɪtəznz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə'freɪd] ,

and	even	what	is	almost	beyond	belief	,	those	Citizens	,	who	were	before	afraid	,
和	甚至	什么	是	几乎	超过	信仰	,	那些	公民	,	WHO	是	前	害怕的	,

甚至令人难以置信的是，那些以前感到恐惧的市民们，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

even	of	their	Friends	and	Relations	,
甚至	的	他们的	朋友们	和	关系	,

甚至包括他们的朋友和亲戚

[wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

would	,	without	fear	,
会	,	没有	害怕	,

会，毫无畏惧地，

['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ɪn'fektɪd] [p'ɜːsənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

venture	into	the	Houses	and	Rooms	where	infected	Persons	had	a	little
风险投资	进入	这	房屋	和	房间	在哪里	已感染	人	有	一个	小的

[bɪ'fɔː(r)] [briːðd] [ðeə(r)][lɑːst] :

before	breathed	their	Last	:
前	呼吸	他们的	最后的	:

冒险进入感染者临终前停留过的房屋和房间:

[neɪ] , [sʌtʃ] ['kʌmfət] [dɪd][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] , [ðæt]

Nay	,	such	Comforts	did	inspire	the	languishing	People	,	and	such	Confidence	,	that
不	,	这样的	舒适	做过	启发	这	萎靡不振	人们	,	和	这样的	信心	,	那

['meni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz] ,

many	went	into	the	Beds	,
许多	去	进入	这	床	,

不，正是这样的舒适环境鼓舞了疲惫不堪的人们，让他们信心倍增，以至于许多人安然入睡。

[weə(r)] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] [daɪd] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəʊld] , [ɔ:(r)] [klenzd] [frɒm; frəm]

where	Persons	had	died	,	even	before	they	were	Cold	,	or	cleansed	from
在哪里	人	有	死亡	,	甚至	前	他们	是	寒冷的	,	或者	已清洗	从

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] the32

the	Stench	of	the32
这	恶臭	的	the32

那些已经死去的人，甚至在他们身体冰冷或摆脱了32的恶臭之前就已经死去。

[dɪ'zi:z] .

Disease	.
疾病	.

疾病。

[ai] [wʊd] ['glædli] [nəʊ] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] , [ɪf] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)nd]

I	would	gladly	know	of	Dr	.	Mead	,	if	this	,	and	the	mentioned
我	会	乐意	知道	的	博士	.	米德	,	如果	这	,	和	这	提及

['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

Histories	,
历史	,

如果能了解米德博士，以及他提到的那些历史著作，我将非常高兴。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

are	Experiments	that	come	home	to	the	Purpose	.
是	实验	那	来	家	到	这	目的	.

这些都是回归初衷的实验。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dʒɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest] [ɔ:(r)] ['fəʊmi:z] ,

In	this	Account	of	Dr	.	Hodges	,	there	is	no	want	of	a	Nest	or	Fomes	,
在	这	帐户	的	博士	.	霍奇斯	,	那里	是	不	想	的	一个	巢	或者	fomes	,

在霍奇斯博士的这篇记述中，并不缺少巢穴或蜂巢。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [wʊl] , ['lɪnən] , [sɪlk] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['i:v(ə)n] ['tretʃərəs] ['kɒtn] [ˌaɪ 'ti:]

for	here	is	Wool	,	Linnen	,	Silk	,	and	,	perhaps	,	even	treacherous	Cotton	it
为了	这里	是	羊毛	,	亚麻	,	丝绸	,	和	,	也许	,	甚至	奸诈	棉布	它

[self] ,

self	,
自己	,

因为这里有羊毛、亚麻、丝绸，甚至可能还有来路不明的棉花本身。

[ðə; ði] [məʊst] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪg] - ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ; [jet] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [kən'teɪdʒən] [ə'pɪəd]

the	most	secure	Plague	-	Keeper	of	all	the	rest	;	yet	no	further	Contagion	appeared
这	最多	安全的	瘟疫	-	守门员	的	全部	这	休息	;	然而	不	更远	传染	出现

,

,

,

他是所有瘟疫守护者中最安全的；然而，瘟疫却没有进一步蔓延。

[bʌt; bət] [men] ['i:gəli] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['əʊnli] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði]

but	Men	eagerly	pursued	their	Business	,	and	thought	only	how	to	repair	the
但	男人	急切地	追击	他们的	商业	,	和	想法	仅有的	如何	到	维修	这

[pɑ:st] [mɔ:'tæləti] ,

past	Mortality	,
过去的	死亡	,

但男人们却热衷于自己的事业，只想着如何弥补过去的死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sək'ses] , [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dʒɪz] [telz] [ju: 'es]

and	that	with	more	than	ordinary	Success	,	as	Dr	.	Hodges	tells	us
和	那	和	更多的	比	普通的	成功	,	作为	博士	.	霍奇斯	讲述	我们

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

in	this	Place	,
在	这	地方	,

正如霍奇斯博士在这本书中告诉我们的那样，而且取得了远超寻常的成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fʊli] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] .

and	his	Relation	is	fully	confirm'd	by	the	Bills	of	Mortality	.
和	他的	关系	是	完全	已确认	经过	这	账单	的	死亡	.

他的亲属关系已由死亡统计表完全证实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] ['mænɪfest] , [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l] ,

It	is	now	very	manifest	,	that	Dr	.	Mead	has	not	given	any	tolerable	,
它	是	现在	非常	显现	,	那	博士	.	米德	有	不是	给定	任何	可容忍的	,

现在很明显，米德博士并没有给出任何可以接受的答复。

[ɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi]

or	probable	Account	of	his	propagating	Causes	;	and	that	every	Thing	he
或者	可能	帐户	的	他的	传播	原因	;	和	那	每一个	事物	他

[hæz; həz] ,

has	offer'd	,
有	提供	,

或者，关于他传播福音的原因的可能解释；以及他所提供的一切，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [baɪ] ['meni] [fɪ'zɪʃən] .

in	his	own	Way	,	is	a	Corruption	of	what	has	been	said	by	many	Physicians	.
在	他的	自己的	方式	,	是	一个	腐败	的	什么	有	到过	说	经过	许多	医生	.

他以自己的方式歪曲了许多医生的观点。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [jet] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

Moreover	,	he	does	not	yet	seem	to	understand	Matters	of	Propagation	,
而且	,	他	做	不是	然而	似乎	到	理解	事情	的	传播	,

此外，他似乎还不理解传播的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kɔ:zɪz] ['prɒpəgeɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən]

for	he	makes	his	Causes	propagate	by	themselves	,	contrary	to	the	common
为了	他	制作	他的	原因	传播	经过	他们自己	,	相反	到	这	常见的

[ænd; ənd] [nəʊn] ['meθədz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	known	Methods	of	Nature	.
和	已知	方法	的	自然	.

因为他使自己的事业自行传播，这与自然界普遍和已知的规律相悖。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ʌn'nætʃrəl] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

In	this	he	is	not	only	unnatural	,	but	I	am	afraid	,
在	这	他	是	不是	仅有的	不自然	,	但	我	是	害怕的	,

这样做不仅不合常理，而且恐怕，

[ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dɪ'fektɪv] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)]

that	this	his	Method	must	be	very	defective	,	tho	'	it	carries	his	peculiar
那	这	他的	方法	必须	是	非常	有缺陷的	,	虽然	-	它	携带	他的	奇特

[mɑ:k] [ɒv; əv] ['eksələnsi] ,

mark	of	Excellency	,
标记	的	阁下	,

虽然他的方法带有他独特的卓越印记，但这种方法必然存在很多缺陷。

[ɪn] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meθədz] ['teɪkən][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

in	differing	from	the	Methods	taken	in	former	Times	among	us	,
在	不同	从	这	方法	已采取	在	以前的	《时代周刊》	之中	我们	,

与我们过去所采取的方法不同，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['kɒmənli] [du:; də] [ə'brɔ:d] .

and	from	what	they	commonly	do	Abroad	.
和	从	什么	他们	通常	做	国外	.

以及他们在国外通常的做法。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:məli] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [ə'brɔ:d] ,

For	formerly	here	in	England	,	and	the	People	abroad	,
为了	以前	这里	在	英格兰	,	和	这	人们	国外	,

对于曾经在英国的人们，以及海外的人们，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [siːdz] ,

thought	it	necessary	that	the	Seeds	of	the	Plague	should	,	like	other	Seeds	,
想法	它	必要的	那	这	种子	的	这	瘟疫	应该	,	喜欢	其他	种子	,

[hæv; həv] [ə; eɪ] proper33

have	a	proper33
有	一个	proper33

认为瘟疫种子和其他种子一样，也应该有一个合适的33

[ˈmeɪtrɪs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ,

Matrice	to	receive	them	,	to	cherish	them	,
矩阵	到	收到	他们	,	到	珍惜	他们	,

矩阵接收它们，珍惜它们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ,

and	to	rear	them	up	for	their	proper	and	peculiar	Uses	,
和	到	后部	他们	向上	为了	他们的	恰当的	和	奇特	用途	,

[ˈkɒnsənənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] .

consonant	to	their	Nature	.
辅音	到	他们的	自然	.

并按照它们的本性，将它们饲养成它们应有的、独特的用途。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪg] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] [θraɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [graʊnd] ,

They	could	not	see	how	a	Plague	could	more	thrive	out	of	its	proper	Ground	,
他们	可以	不是	看	如何	一个	瘟疫	可以	更多的	蓬勃发展	出去	的	它是	恰当的	地面	,

他们无法理解瘟疫为何能在不适宜的环境中肆虐蔓延。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] .

than	a	Grain	of	Wheat	,	or	the	Seed	of	an	Apple	.
比	一个	粮食	的	小麦	,	或者	这	种子	的	一个	苹果	.

比一粒麦子或一颗苹果籽还要大。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [miːd] ,

So	that	it	was	incumbent	on	Dr	.	Mead	,
所以	那	它	曾是	现任	在	博士	.	米德	,

因此，米德博士有责任.....

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈevri] [mæn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

to	have	shewn	the	Disposition	that	may	be	in	every	Man	to	receive	,
到	有	展示	这	处置	那	可能	是	在	每一个	男人	到	收到	,

已经展现出每个人心中都可能存在的接受的意愿，

[ænd; ənd] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpælpəbli]

and	entertain	the	Plague	,	and	with	all	the	Variety	in	which	it	palpably
和	招待	这	瘟疫	,	和	和	全部	这	种类	在	哪个	它	明显地

[əˈfekts] [ðem; ðəm] .

affects	them	.
影响	他们	.

并尽情享受瘟疫，以及瘟疫给他们带来的各种明显影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪg] [hæz; həz] [ˈɒf(ə)n] [leɪd] [ɪts] [dɪˈvaʊərɪŋ] [hændz] [ɒn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

For	a	Plague	has	often	laid	its	devouring	Hands	on	Children	and	Young	Men
为了	一个	瘟疫	有	经常	铺设	它是	吞噬	手	在	孩子们	和	年轻的	男人

,

,

,

瘟疫常常肆虐于儿童和青年人身上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [speəd] [ðə; ði][əʊld] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd]

when	it	has	spared	the	Old	;	and	,	on	the	contrary	,	it	has	proved
什么时候	它	有	幸存	这	老的	;	和	,	在	这	相反	,	它	有	已证实

['feɪt(ə)l][tuː; tə][eɪdʒ] ,

fatal	to	Age	,
致命的	到	年龄	,

它对老年人无害；相反，它对老年人却是致命的。

[wen] [juːθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'skjuːzd] : [nɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [men] [hɜːt]

when	Youth	has	been	excused	:	Nor	has	a	Pestilence	that	afflicted	Men	hurt
什么时候	青年	有	到过	已原谅	:	也不	有	一个	瘟疫	那	受苦的	男人	伤害

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

当青年人被宽恕时：瘟疫肆虐男人，却未曾伤害女人。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv][felt][ɪts] [strəʊks]

At	other	Times	Men	and	Women	of	all	Ages	have	felt	its	Strokes
在	其他	《时代周刊》	男人	和	女性	的	全部	年龄	有	毛毡	它是	笔画

[prə'mɪskjuəsli] ,

promiscuously	,
滥交	,

在其他时期，各个年龄段的男女都曾随意地感受到它的冲击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kən'vəːs] ['bəʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɪð] ['seɪfti] ,

and	some	have	conversed	boldly	among	the	Sick	of	the	Plague	with	Safety	,
和	一些	有	交谈	大胆地	之中	这	生病的	的	这	瘟疫	和	安全	,

有些人甚至在瘟疫肆虐的病人中大胆地与人交谈，而且很安全。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ræʃnəs] .

while	others	are	quickly	punished	for	their	Rashness	.
尽管	其他的	是	迅速地	受到惩罚	为了	他们的	鲁莽	.

而另一些人则因其鲁莽行为迅速受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,

It	was	very	remarkable	,	that	there	was	not	a	British	Subject	,
它	曾是	非常	卓越	,	那	那里	曾是	不是	一个	英国	主题	,

非常奇怪的是，那里竟然没有一个英国臣民。

[ðæt] ['wintə] [ɪn]['dæntsɪg][ɪn] [ðæt] [hɑːd] [frɒst] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] ['pestɪləns] , [rɪ'siːvd] ['eni]

that	wintered	in	Dantzig	in	that	hard	Frost	,	and	Time	of	Pestilence	,	received	any
那	过冬	在	但泽	在	那	难的	霜	,	和	时间	的	瘟疫	,	已收到	任何

[hɜːt] ,

Hurt	,
伤害	,

在但泽严寒的寒冬和瘟疫肆虐之时，那些在那里过冬的人，没有受到任何伤害。

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ten] [θ'aʊzəndz] [ɒn]

while	Thousands	of	the	Natives	fell	on	their	Right	Hand	,	and	Ten	Thousands	on
尽管	数千	的	这	本地人	跌倒	在	他们的	正确的	手	,	和	十	数千	在

[ðeə(r)] [left] :

their	Left	:
他们的	左边	:

数千土著倒在他们右边，数万土著倒在他们左边：

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

This	happen'd	in	the	Year	1713	.
这	发生了	在	这	年	-	.

这件事发生在1713年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [['sɛvən]] - , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [pleɪg] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn]

But	it	is	recorded	by	[	7	]	Utenhovius	,	that	in	a	cruel	Plague	that	raged	in
但	它	是	记录	经过	[	7	]	-	,	那	在	一个	残忍的	瘟疫	那	愤怒	在

[ˌkəʊpən'heɪgən] ,

Copenhagen	,
哥本哈根	,

但据[7]乌滕霍维乌斯记载，在哥本哈根肆虐的一场残酷瘟疫中，

[ɔːl] ['strendʒər] , ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , -

all	Strangers	,	English	,	Dutch	,	34
全部	陌生人	,	英语	,	荷兰语	,	-

所有陌生人，英语，荷兰语，34

['dʒɜːmənz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'fektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

Germans	,	were	not	affected	with	it	,	when	at	the	same	Time	it	made
德国人	,	是	不是	做作的	和	它	,	什么时候	在	这	相同的	时间	它	制成

['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;

Havock	among	the	Inhabitants	;
浩劫	之中	这	居民	;

德国人并未受到影响，但与此同时，它却给当地居民带来了浩劫；

[jet] [ðəʊz] ['fɒrənəz] [went] ['friːli] ['evri] [weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

yet	those	Foreigners	went	freely	every	where	among	the	infected	People	,	and	into
然而	那些	外国人	去	自由	每一个	在哪里	之中	这	已感染	人们	,	和	进入

[ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] .

the	infected	Houses	.
这	已感染	房屋	.

然而，这些外国人却可以自由地在感染人群中穿梭，甚至进入感染者的家中。

[wɒt] [kʊd; kəd]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [miːn] [baɪ][səʊ][grəʊs][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

What	could	Dr	.	Mead	mean	by	so	gross	an	Oversight	,	in	an	Article	,
什么	可以	博士	.	米德	意思是	经过	所以	总的	一个	监督	,	在	一个	文章	,

米德博士在文章中所说的"如此严重的疏忽"究竟是什么意思？

[tuː] , [səʊ][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ?

too	,	so	material	for	preventing	pestilential	Contagion	?
也	,	所以	材料	为了	预防	瘟疫	传染	?

那么，用于预防瘟疫传染的材料呢？

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [pɪ'kjuːliəli] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [ɪz][nɒt] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

This	Disposition	,	to	be	affected	peculiarly	by	the	Plague	,	is	not	neglected	by
这	处置	,	到	是	做作的	奇特地	经过	这	瘟疫	,	是	不是	被忽视的	经过

[hɪ'pɒkrətiːz] ,

Hippocrates	,
希波克拉底	,

这种易受瘟疫影响的体质，希波克拉底并没有忽视。

['geɪlən] , [ɔː(r)] ['eni] [gʊd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ;

Galen	,	or	any	good	Author	of	succeeding	Ages	;
盖伦	,	或者	任何	好的	作者	的	成功	年龄	;

盖伦，或者后世任何一位优秀的作家；

[ðəʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'fes] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,

tho	'	they	had	the	same	Reason	to	profess	their	Ignorance	,
虽然	-	他们	有	这	相同的	原因	到	宣称	他们的	无知	,

尽管他们都有同样的理由声称自己无知，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

as	Dr	.	Mead	has	to	conceal	his	at	this	Time	;
作为	博士	.	米德	有	到	隐藏	他的	在	这	时间	;

米德博士此时必须隐瞒自己的病情；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊsəʊ'evə] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

for	he	is	sure	to	make	no	Confession	of	this	kind	,	howsoever	it	may
为了	他	是	当然	到	制作	不	忏悔	的	这	种类	,	然而	它	可能

['ʌðəwaɪz] [ə'pɪə(r)] .

otherwise	appear	.
否则	出现	.

因为他肯定不会做出这种供述，无论表面上看起来如何。

[aɪ][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'greʃ(ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][hi:; hi][dɪd] ['fɔ:məli] ,

I	hope	he	will	not	call	this	a	great	Digression	,	as	we	find	he	did	formerly	,
我	希望	他	将要	不是	称呼	这	一个	伟大的	题外话	,	作为	我们	寻找	他	做过	以前	,

我希望他不会像以前那样，把这称为一次“重大离题”。

[ɒn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .

on	a	like	Occasion	.
在	一个	喜欢	场合	.

在类似场合。

[fɜ:r'ni:liəs] [di'klɛə] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] ,

Fernelius	declares	,	that	it	is	very	hard	and	difficult	to	know	,
费内利厄斯	声明	,	那	它	是	非常	难的	和	难的	到	知道	,

费内利乌斯宣称，这非常难懂。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['rendəz] ['evri] ['bɒdi] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪg] .

what	it	is	that	renders	every	Body	obnoxious	to	the	Plague	.
什么	它	是	那	渲染	每一个	身体	令人讨厌的	到	这	瘟疫	.

是什么让每个人都对瘟疫感到厌恶？

[ænd; ənd] - [meɪks] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] ,

And	Platerus	makes	this	ingenuous	Confession	,
和	-	制作	这	天真无邪	忏悔	,

于是，普拉特鲁斯做出了这番坦诚的忏悔。

[ðæt] [æz; əz][ai] [wʊd] ['glædli] [lɜ:n] [wɒt] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [bi:; bi]

That	as	I	would	gladly	learn	what	this	Disposition	of	an	Object	may	be
那	作为	我	会	乐意	学习	什么	这	处置	的	一个	目的	可能	是

;

;

;

我很想知道这件物品的处置方式是什么；

[səʊ][ai] ['veri] ['redɪli] [kən'fes] , [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt]

so	I	very	readily	confess	,	that	I	know	nothing	of	it	,	though	I	am	not	ignorant
所以	我	非常	容易	承认	,	那	我	知道	没有什么	的	它	,	尽管	我	是	不是	无知

,

,

,

所以我坦白承认，我对它一无所知，尽管我并非无知。

[ðæt] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n][ækts] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	this	Poison	acts	very	differently	,	according	to	the	various	Dispositions	of	the
那	这	毒	行为	非常	不同	,	根据	到	这	各种各样的	性情	的	这

['bɒdi] .

Body	.
身体	.

这种毒药的作用方式因人体体质的不同而大相径庭。

[ænd; ənd] , [wɒt] [hɜːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] ['kærəktə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

And	,	what	Hurt	had	it	done	Dr	.	Mead's	Character	to	have
和	,	什么	伤害	有	它	完毕	博士	.	蜂蜜酒	特点	到	有

[əʊnd] ,

owned	,
拥有	,

而赫特对米德博士饰演的角色所做的事情，正是他所拥有的。

[ðæt] [nəʊ]['eɪdʒənt][kæn; kən][duː; də]['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?

That	no	Agent	can	do	any	Thing	without	a	fit	Disposition	in	the	Patient	?
那	不	代理人	能	做	任何	事物	没有	一个	合身	处置	在	这	病人	?

也就是说，如果没有合适的病人，任何代理人都不能做任何事情?

[bʌt; bət] , [haʊ] [dɛəz] [hiː; hi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

But	,	how	dares	he	undertake	to	give	Rules	for	preventing	a	Pestilence	,
但	,	如何	敢于	他	承担	到	给	规则	为了	预防	一个	瘟疫	,

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn] [kə'rʌpt] the35

and	proceed	in	corrupting	the35
和	继续	在	腐败	the35

但是，他怎敢妄图制定预防瘟疫的规则，反而继续腐蚀35

[miːnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]

Means	of	Knowledge	that	are	common	among	other	Physicians	,	and	absolutely
方法	的	知识	那	是	常见的	之中	其他	医生	,	和	绝对地

[nɪ'glekt] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?

neglect	this	Disposition	?
忽视	这	处置	?

其他医生普遍采用的知识手段，却完全忽略了这种倾向?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]

It	is	for	this	Reason	,	that	we	hear	them	speaking	another	Language	than
它	是	为了	这	原因	,	那	我们	听到	他们	请讲	其他	语言	比

['dɒktə(r)] [miːd] [dʌz] ,

Doctor	Mead	does	,
医生	米德	做	,

正因如此，我们才听到他们说着与米德博士不同的语言。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] .

even	while	they	talk	of	what	he	calls	his	propagating	Causes	.
甚至	尽管	他们	讲话	的	什么	他	呼叫	他的	传播	原因	.

即使他们谈论的是他所谓的传播事业。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌfrækə'stɔːriəs] [[eit]] .

Hear	the	excellent	,	and	learned	Fracastorius	[	8	]	.
听到	这	出色的	,	和	学习	弗拉卡斯托里乌斯	[	8	]	.

听听优秀博学的弗拉卡斯托里乌斯[8]的讲话。

[kən'teɪdʒən] , [sez] [hiː; hi] , [teɪks] [ɪts] [raɪz] , ['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ;

Contagion	,	says	he	,	takes	its	Rise	,	often	from	the	Air	;
传染	,	说道	他	,	需要	它是	上升	,	经常	从	这	空气	;

他说，传染病往往是从空气中传播开来的;

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [rəsiːvd] [baɪ][ə; eɪ]

it	often	passes	from	one	Person	to	another	;	it	is	often	receiv'd	by	a
它	经常	通过	从	一	人	到	其他	;	它	是	经常	已收到	经过	一个

['fəʊmiːz] ;

Fomes	;
fomes	;

它经常在人与人之间传递；它经常被Fomes接收;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ɪts][fɜːst][ˌɔːrɪ'dʒiːn][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [selvz] .

and	**it**	**sometimes**	**has**	**its**	**first**	**Origine**	**and**	**Beginning**	**in**	**our**	**selves**	**.**
和	它	有时	有	它是第一的		起源	和	开始	在	我们的	自我	.

有时，它的起源和开端就在于我们自身。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][faɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

Hence	**it**	**is**	**we**	**find**	**Dr**	**.**	**Hodges**	**,**	**in**	**the**	**common**	**Language**	**of**
因此	它	是	我们	寻找	博士	.	霍奇斯	,	在	这	常见的	语言	的

[fɪ'zɪʃən] ,

Physicians	**,**
医生	,

因此，我们得以用医生的通用语言来理解霍奇斯博士。

[ə'səːtɪŋ] , [ðæt] [[naɪn]] [fɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] .

asserting	**,**	**that**	**[**	**9**	**]**	**four**	**Things**	**are**	**necessary**	**to**	**a**	**Contagion**	**.**
断言	,	那	[	9	]	四	事物	是	必要的	到	一个	传染	.

断言，[9]传染病的发生需要四个要素。

[fɜːst] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['eflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['sɛmɪniəm] , [ɔː(r)] [siːd] .

First	**,**	**That**	**there**	**is**	**an**	**Efflux**	**of**	**the**	**contagious**	**Seminium**	**,**	**or**	**Seed**	**.**
第一的	,	那	那里	是	一个	外排	的	这	传染性	半	,	或者	种子	.

首先，存在传染性精液或种子的外流。

['sekəndli] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['miːdiəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]

Secondly	**,**	**That**	**there**	**is**	**a**	**convenient**	**Medium**	**for**	**the**	**contagious**	**Particles**	**to**
第二	,	那	那里	是	一个	方便的	中等的	为了	这	传染性	颗粒	到

[muːv] [θruː] ,

move	**through**	**,**
移动	通过	,

其次，存在一种便于传染性颗粒传播的介质。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ] .

and	**be**	**conveyed**	**by**	**.**
和	是	传递	经过	.

并由.....传递。

['θɜːdli] , [ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [e'fluːvɪə]

Thirdly	**,**	**A**	**Fitness**	**in**	**the**	**Subject**	**to**	**receive**	**and**	**cherish**	**the**	**contagious**	**Effluvia**
第三	,	一个	健康	在	这	主题	到	收到	和	珍惜	这	传染性	污水

.

:

.

第三，主体具备接受和珍惜传染性气味的能力。

[ænd; ənd] , ['fɔːθli] , [ə; eɪ] [djuː] [steɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɛmɪniəm] .

And	**,**	**Fourthly**	**,**	**A**	**due**	**Stay**	**of**	**this**	**Seminium**	**.**
和	,	第四	,	一个	到期的	停留	的	这	半	.

第四，本次研讨会应暂停举行。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

So	**that**	**it**	**is**	**much**	**to**	**be**	**feared**	**,**
所以	那	它	是	很多	到	是	害怕	,

所以它非常可怕，

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['griːvəsli] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [fə'nɒmɪnə] ,

that	**Dr**	**.**	**Mead**	**will**	**suffer**	**grievously**	**in**	**explaining**	**his**	**darling**	**Phenomena**	**,**
那	博士	.	米德	将要	遭受	严重地	在	解释	他的	亲爱的	现象	,

米德博士在解释他心爱的《现象》时将会承受巨大的痛苦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

to	**which**	**we**	**are**	**next**	**to**	**return**	**;**	**and**	**no**	**less**	**in**	**teaching**	**us**	**,**
到	哪个	我们	是	下一个	到	返回	;	和	不	较少的	在	教学	我们	,

接下来我们要讨论的就是这一点；而且它在教导我们方面也毫不逊色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] , [haʊ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['saɪlənt] [ə'prəʊtʃɪz]

in	the	following	Part	of	his	Discourse	,	how	to	prevent	the	silent	Approaches
在	这	下列的	部分	的	他的	话语	,	如何	到	防止	这	沉默的	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

of	the	Pestilence	,
的	这	瘟疫	,

在他接下来的论述中，他谈到了如何预防瘟疫的悄然逼近。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pres] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] :

and	to	suppress	its	Poison	,	if	it	should	appear	among	us	:
和	到	压制	它是	毒	, 如果		它	应该	出现	之中	我们	:

如果这种毒素出现在我们中间，我们必须将其消灭:

[ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['greɪʃəsli] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] a36

All	which	he	graciously	promises	to	perform	,	and	that	in	a36
全部	哪个	他	亲切地	承诺	到	履行	,	和	那	在	a36

他欣然承诺会履行所有这些义务，并且在a36

[nju:ə] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktər] ['meθəd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

newer	and	perfecter	Method	than	was	ever	done	before	.
较新的	和	完美者	方法	比	曾是	曾经	完毕	前	.

比以往任何方法都更新、更完善的方法。

[aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ri:əl][ænd; ənd]

I	have	followed	Dr	.	Mead	with	great	Patience	,	into	his	real	and
我	有	随后	博士	.	米德	和	伟大的	耐心	,	进入	他的	真实的	和

[pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;

propagating	Causes	of	the	Plague	;
传播	原因	的	这	瘟疫	;

我以极大的耐心跟随米德博士，深入研究了瘟疫的真正成因和传播原因;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [graʊnd] - [wɜ:k] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]

because	they	are	the	Principles	and	Ground	-	work	upon	which	he	is	to
因为	他们	是	这	原则	和	地面	-	工作	之上	哪个	他	是	到

[bɪld] [ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

build	the	Explication	of	his	Appearances	,
建造	这	解释	的	他的	外貌	,

因为这些是他解释自身显现的原则和基础，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪg] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]

and	the	Method	of	preventing	and	curing	the	Plague	;	and	if	that
和	这	方法	的	预防	和	养护	这	瘟疫	;	和	如果	那

[ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [dɪ'fektɪv] ,

should	prove	defective	,
应该	证明	有缺陷的	,

以及预防和治疗瘟疫的方法；如果这种方法被证明有缺陷，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:k] [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][self] , [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [li:st]

the	whole	Work	will	fall	into	Ruins	of	it	self	,	without	doing	it	the	least
这	所有的	工作	将要	落下	进入	废墟	的	它	自己	,	没有	正在做	它	这	至少

['vaɪələns] :

Violence	:
暴力	:

整个作品将自行崩塌，而无需诉诸丝毫暴力:

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)]['taɪə(r)][maɪ] ['ri:də(r)] , [nɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ][self] ,

And	thereby	I	shall	neither	tire	my	Reader	,	nor	trouble	my	self	,
和	从而	我	将	两者都不	胎	我的	读者	,	也不	麻烦	我的	自己	,

这样，我既不会让读者感到厌倦，也不会让自己感到麻烦。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] ['veri] ['slaɪtli] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]
and **only** **touch** **upon** **those** **Things** **very** **slightly** **,** **where** **he** **has** **either** **departed**
和 仅有的 触碰 之上 那些 事物 非常 轻微地 , 在哪里 他 有 任何一个 已离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,
from **the** **Truth** **,**
从 这 真相 ,

而对于那些他已经偏离真理的事情，他只是略作提及。

[ɔː(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm'self] .
or **contradicted** **himself** **.**
或者 矛盾 他自己 .

或者自相矛盾。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] - [tɜːnd] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]
For **,** **after** **the** **Foundation** **of** **any** **Position** **is** **over** **-** **turned** **,** **there** **is** **nothing**
为了 , 后 这 基础 的 任何 位置 是 超过 - 转向 , 那里 是 没有什么
[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
more **to** **be** **done** **,**
更多的 到 是 完毕 ,

因为一旦任何立场的基础被推翻，就再也无计可施了。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [pruːvd] ,
but **merely** **to** **repeat** **what** **is** **already** **proved** **,**
但 仅仅 到 重复 什么 是 已经 已证实 ,

但仅仅是重复已经证明的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] .
and **that** **as** **often** **as** **the** **Position** **is** **offered** **and** **assigned** **.**
和 那 作为 经常 作为 这 位置 是 提供 和 分配 .

并且只要该职位被提供和分配，就会如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni][wʌn][wɪl] [spend] , [ænd; ənd]
And **therefore** **it** **must** **not** **be** **expected** **that** **any** **one** **will** **spend** **,** **and**
和 所以 它 必须 不是 是 预期的 那 任何 一 将要 花费 , 和
[weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
waste **his** **Time** **,**
浪费 他的 时间 ,

因此，不应指望任何人会花费和浪费自己的时间。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['traɪf(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] : [ðæt] [meɪ]
in **the** **pursuit** **of** **every** **Trifle** **,** **with** **the** **like** **exactness** **and** **fullness** **:** **That** **may**
在 这 追逐 的 每一个 琐事 , 和 这 喜欢 精确 和 饱腹感 : 那 可能
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

在追求每一件小事上，都力求做到同样精确和全面：或许如此，

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
perhaps **,** **the** **Business** **of** **an** **Orator** **,** **but** **never** **of** **a** **Philosopher** **.**
也许 , 这 商业 的 一个 演说者 , 但 绝不 的 一个 哲学家 .

或许这是演说家的职责，但绝非哲学家的职责。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['pɜːpəsli] [ðʌs] ['prəʊlɪks] ,
I **have** **been** **purposely** **thus** **prolix** **,**
我 有 到过 故意 因此 冗长 ,

我故意说得这么啰嗦。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːtə] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ;
that **I** **may** **be** **shorter** **in** **putting** **an** **End** **to** **the** **remainder** **;**
那 我 可能 是 较短 在 推杆 一个 结尾 到 这 余 ;

这样我就可以更快地结束剩下的部分；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ˌænɪmæd'vɜːt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] .

nor	have	I	leisure	to	animadvert	on	all	the	Blunders	of	this	Author	.
也不	有	我	闲暇	到	动画广告	在	全部	这	失误	的	这	作者	.

我也没有时间去细数这位作者的所有错误。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən]

I	have	already	shewn	the	Impotency	of	Dr	.	Mead	in	managing	an
我	有	已经	展示	这	阳痿	的	博士	.	米德	在	管理	一个

['ɑːgjumənt] ;

Argument	;
争论	;

我已经证明了米德博士在处理论点方面的无能为力;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][hæv; həv]['əʊvə(r)] - [tɜːnd] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][sʌm; səm]

and	,	at	the	same	Time	,	I	have	over	-	turned	and	exploded	some
和	,	在	这	相同的	时间	,	我	有	超过	-	转向	和	爆炸了	一些

['kɒmən] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] him37

common	Opinions	,	that	were	by	him37
常见的	意见	,	那	是	经过	him37

与此同时，我也推翻并驳斥了他的一些常见观点[37]。

['wiːkli] [dɪ'fendɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

weakly	defended	;	and	that	,
弱	辩护	;	和	那	,

防御薄弱；而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [mæn'kaɪnd][biː; bi] ['raɪtli] [ə'praiz]

because	it	is	of	great	Use	and	Importance	that	Mankind	be	rightly	apprized
因为	它	是	的	伟大的	使用	和	重要性	那	人类	是	没错	已获知

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为让全人类正确了解它们，是一件非常有用且重要的事情。

[haʊ] ['iːzəli] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mænz] [fɪəz] ?

How	easily	are	any	Man's	Fears	dispell'd	?
如何	容易地	是	任何	男人的	恐惧	驱散	?

人的恐惧究竟有多容易消除?

[wɒt] ['riːəl][sɪ'kjʊərəti] [dʌz] [hiː; hi][ə'kwaɪə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [kən'vɪnst] ,

What	real	Security	does	he	acquire	,	when	his	Reason	is	convinced	,
什么	真实的	安全	做	他	获得	,	什么时候	他的	原因	是	确信	,

当理性确信时，他究竟能获得怎样的真正安全感?

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [ɪz][nɒt] [bɪ'gɒt] [baɪ] ['eni] [kən'teɪdʒən] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ?

that	the	Plague	of	Pestilence	is	not	begot	by	any	Contagion	,	properly	speaking	?
那	这	瘟疫	的	瘟疫	是	不是	生	经过	任何	传染	,	适当地	请讲	?

瘟疫并非严格意义上的传染病所致?

[ðæt] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz][nɒt] ['prɔpəgeitid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

That	this	Plague	is	not	propagated	from	the	Body	of	a	Sick	Person	into	the
那	这	瘟疫	是	不是	传播	从	这	身体	的	一个	生病的	人	进入	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] :

Body	of	the	Sound	:
身体	的	这	声音	:

这种瘟疫不会从病人的身体传播到声音本身:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [nest] , [ɪz][nɒt] ['tʃerɪʃt] , [nɔː(r)] [nəːs] [ɪn] [spft][ɔː(r)] ['pɔːrəs] ['bɒdɪz] ,

That	it	makes	no	Nest	,	is	not	cherished	,	nor	nursed	in	soft	or	porous	Bodies	,
那	它	制作	不	巢	,	是	不是	珍爱	,	也不	护理	在	柔软的	或者	多孔	身体	,

它不筑巢，不被珍爱，也不在柔软或多孔的身体中得到滋养。

[ðæt] [ɪts] [siːdz] [meɪ] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd] [kən'veɪd] ['ɪntuː][fɑː(r)]['dɪstənt] ['kʌntriz] .

that	its	Seeds	may	be	propagated	and	conveyed	into	far	distant	Countries	.
那	它是	种子	可能	是	传播	和	传递	进入	远的	遥远	国家	.

以便其种子能够传播并传播到遥远的国家。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

And	therefore	,	as	we	are	to	follow	Dr	.	Mead	in	the	remaining
和	所以	,	作为	我们	是	到	跟随	博士	.	米德	在	这	其余的

[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] ,

Part	of	his	Short	Discourse	,
部分	的	他的	短的	话语	,

因此，在我们跟随米德博士阅读其《简短演讲》剩余部分时，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm] [fə'nɒmɪnə] ,

we	must	go	back	to	consider	some	Phenomena	,
我们	必须	去	后退	到	考虑	一些	现象	,

我们必须回过头来考虑一些现象，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['premɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][kən'teɪdʒən] , [bʌt; bət] [wɒt] ,

he	thought	fit	to	premise	to	his	Inquiries	about	Contagion	,	but	what	,
他	想法	合身	到	前提	到	他的	查询	关于	传染	,	但	什么	,

他认为有必要以此为前提展开关于传染病的调查，但是，究竟是什么呢?

[aɪ][həʊp] ['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['prɒpəli] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	hope	every	Reader	will	think	,	are	most	properly	considered	in	this	Place	,
我	希望	每一个	读者	将要	思考	,	是	最多	适当地	经过考虑的	在	这	地方	,

我希望每位读者都会认为，这里所考虑的因素最为恰当。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

if	he	will	pardon	the	considering	them	at	all	.
如果	他	将要	赦免	这	考虑	他们	在	全部	.

如果他会考虑赦免他们的话。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	first	Thing	we	are	presented	with	,	is	a	heavy	Charge	against	the
这	第一的	事物	我们	是	呈现	和	,	是	一个	重的	收费	反对	这

[wɪndz; waɪndz] ,

Winds	,
风	,

我们首先面临的挑战，是顶着强风发起猛攻。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪm'self][ɪz][æn; ən] ['eɪdə] [ænd; ənd] [ə'betə(r)]

for	not	doing	their	Duty	;	but	that	Æolus	himself	is	an	Aider	and	Abettor
为了	不是	正在做	他们的	责任	;	但	那	埃俄罗斯	他自己	是	一个	助手	和	教唆者

[ɒv; əv] [pleɪgz] ,

of	Plagues	,
的	瘟疫	,

因为他们没有尽到自己的职责；但风神埃俄罗斯本人却是瘟疫的帮凶和煽动者。

[baɪ][nɒt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['stægneitɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ;

by	not	sending	his	Winds	Abroad	,	and	thereby	stagnating	the	Air	;
经过	不是	发送	他的	风	国外	,	和	从而	停滞不前	这	空气	;

由于没有将风派往海外，导致空气停滞；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['dɪskɔːs] ,

for	we	are	taught	in	this	curious	Discourse	,
为了	我们	是	教授	在	这	好奇的	话语	,

因为我们在这篇奇特的论述中被教导说：

[-] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ɪz][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['məʊʃn] .

[	10	]	That	the	Use	of	Winds	is	to	purify	the	Air	by	their	Motion	.
[	-	]	那	这	使用	的	风	是	到	净化	这	空气	经过	他们的	运动	.

[10]利用风的运动来净化空气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ɪl] ['graʊndɪd] , -

But	this	Charge	is	altogether	false	,	and	ill	grounded	,	38
但	这	收费	是	共	错误的	,	和	患病的	接地	,	-

但这项指控完全是错误的，毫无根据。38

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪz][pʊt][tuː; tə] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [bləʊz] [kəʊld] ,

because	,	Wind	in	England	is	put	to	many	Uses	;	it	not	only	blows	cold	,
因为	,	风	在	英格兰	是	放	到	许多	用途	;	它	不是	仅有的	打击	寒冷的	,

因为在英国，风有很多用途；它不仅吹来冷风，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [hɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][fænz]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːn] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][draɪz] ['lɪnən]

but	it	blows	hot	;	it	fans	our	Ladies	,	and	our	Corn	too	;	it	dries	Linnen
但	它	打击	热的	;	它	粉丝	我们的	女士们	,	和	我们的	玉米	也	;	它	干燥	亚麻

,

,

,

但它吹出的风很热；它为我们的女士们扇风，也为我们的玉米扇风；它烘干亚麻布。

[ænd; ənd][seɪlz]['aʊə(r)] [ʃɪps] , & [siː] . [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [fɔːls] ,

and	sails	our	Ships	,	&	c	.	Besides	,	this	Charge	is	absolutely	false	,
和	帆	我们的	船舶	,	&	c	.	除了	,	这	收费	是	绝对地	错误的	,

并驾驶我们的船只等等。此外，这项指控完全是捏造的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bɪ'heɪvjə(r)]

for	the	Physician	that	has	left	an	Account	of	the	Winds	Behaviour
为了	这	医生	那	有	左边	一个	帐户	的	这	风	行为

[ɪn] - [-] ,

in	1665	[	11	]	,
在	-	[	-	]	,

对于那位在 1665 年留下关于风向记录的医生[11]，

[telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['djuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]

tells	us	,	That	it	was	very	dutiful	,	and	,	that	the	whole	Summer	was
讲述	我们	,	那	它	曾是	非常	尽职尽责的	,	和	,	那	这	所有的	夏天	曾是

[rɪ'freʃt] [wɪð] ['mɒdərət] ['briːzɪz] ,

refreshed	with	moderate	Breezes	,
焕然一新	和	缓和	微风	,

告诉我们，它非常尽职尽责，而且整个夏天都凉爽宜人，微风习习。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɛrz] [stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf]

sufficient	to	prevent	the	Air's	Stagnation	and	Corruption	,	and	to	carry	off
充足的	到	防止	这	空气	停滞	和	腐败	,	和	到	携带	离开

[ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stiːmz] :

the	pestilential	Steams	:
这	瘟疫	蒸汽	:

足以防止空气停滞和腐败，并带走有害的蒸汽：

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n]

The	Heat	was	likewise	too	mild	to	encourage	such	Corruption	and	Fermentation
这	热	曾是	同样地	也	温和的	到	鼓励	这样的	腐败	和	发酵

[æz; əz][helps][tuː; tə][teɪnt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fl'uːɪdz] .

as	helps	to	taint	the	animal	Fluids	.
作为	帮助	到	污点	这	动物	液体	.

同样，气温也太低，不足以引发腐败和发酵，从而污染动物体液。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [haʊsəʊ'evə] [fɒnd] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [ɪz][ɒv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] , [θruː] ['eni]

And	therefore	howsoever	fond	Dr	.	Mead	is	of	Stagnation	,	through	any
和	所以	然而	喜爱	博士	.	米德	是	的	停滞	,	通过	任何

['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

failure	of	the	Winds	,
失败	的	这	风	,

因此，无论米德博士多么喜爱停滞状态，无论风向如何衰落，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['veri] ['bleɪmləs] ,

it	is	certain	that	they	were	then	very	blameless	,
它	是	肯定	那	他们	是	然后	非常	无责	,

可以肯定的是，他们当时是完全无辜的。

[let][ðə; ði]['dɒktə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz][stæg'neɪʃ(ə)n][weə(r)][hiː; hi][kæn; kən] .

let	the	Doctor	find	his	Stagnation	where	he	can	.
让	这	医生	寻找	他的	停滞	在哪里	他	能	.

让医生在力所能及的地方找到他的停滞点吧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [-] , [ðæt] [ðə; ði]

Moreover	,	the	Physicians	were	not	of	Opinion	,	at	that	Time	[	12	]	,	that	the
而且	,	这	医生	是	不是	的	观点	,	在	那	时间	[	-	]	,	那	这

[eə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] ,

Air	was	infected	,
空气	曾是	已感染	,

此外，当时的医生们并不认为空气受到了污染[12]。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dɒktə(r)]['hɑːdʒɪz] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz] ,

and	therefore	Doctor	Hodges	tells	us	,	That	they	were	against	making	Fires	,
和	所以	医生	霍奇斯	讲述	我们	,	那	他们	是	反对	制作	火灾	,

因此，霍奇斯医生告诉我们，他们反对生火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pjʊərəti][ɒv; əv][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

for	the	Reason	of	this	Purity	of	Air	;	and	,
为了	这	原因	的	这	纯度	的	空气	;	和	,

正是由于空气的纯净；而且，

[ðæt] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['prɒpə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] .

that	Fires	are	only	proper	when	it	is	impure	and	corrupted	.
那	火灾	是	仅有的	恰当的	什么时候	它	是	不纯	和	腐败的	.

只有当火焰污秽不堪、腐败堕落时，它才是合适的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [huː] [wɪl] ['kwestʃən] ['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] [greɪt] [ə'kjuːtnəs]

After	this	Account	of	Things	,	who	will	question	Dr	.	Mead's	great	Acuteness
后	这	帐户	的	事物	,	WHO	将要	问题	博士	.	蜂蜜酒	伟大的	急性

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;

and	Accuracy	in	making	Observations	;
和	准确性	在	制作	观察	;

在米德博士对事物进行如此详尽的描述之后，谁还会质疑他观察的敏锐性和准确性呢?

[ɔː(r)] , ['weðə(r)] [ˌeɪ 'em][nɒt][aɪ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðəʊz] ['traɪflz] [ɒv; əv]

or	,	whether	am	not	I	more	to	be	blamed	for	observing	those	Trifles	of
或者	,	无论	是	不是	我	更多的	到	是	被指责	为了	观察	那些	琐事	的

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

the	Doctor	?
这	医生	?

或者，难道我不应该因为观察医生的那些琐事而受到更多责备吗?

[jet] [aɪ] ['kænɒt] avoid39

Yet	I	cannot	avoid39
然而	我	不能	avoid39

然而我无法避免39

['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʃɔːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]

making	one	short	Observation	more	,	which	may	proceed	from	the	small	Regard	the
制作	一	短的	观察	更多的	,	哪个	可能	继续	从	这	小的	看待	这

['dɒktə(r)][hæz; həz][tuː; tə] ['meməri] ;

Doctor	has	to	Memory	;
医生	有	到	记忆	;

再补充一点简短的观察，这可能源于医生对记忆的轻视;

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [tuː] ['peɪdʒɪz] [ɒf] [hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es] ,

for	at	two	Pages	off	he	assures	us	,
为了	在	二	页	离开	他	保证	我们	,

他向我们保证，两页之后，

[ðæt] ['aʊə(r)][eə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ([kən'teɪdʒəs]) [ɪm'preʃnz] ;

That	our	Air	is	not	disposed	to	receive	such	(	contagious	)	Impressions	;
那	我们的	空气	是	不是	处置	到	收到	这样的	(	传染性	)	印象	;

我们的空气并不容易受到这种（传染性的）影响;

[ðen] [wɒt] [niːd] [wiː; wi][maɪnd][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?

then	what	need	we	mind	the	Stagnation	of	the	Air	?
然后	什么	需要	我们	头脑	这	停滞	的	这	空气	?

那么我们又何必在意空气停滞呢?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

Is	there	a	Man	in	England	,	that	will	not	forgive	him	this	Contradiction	,
是	那里	一个	男人	在	英格兰	,	那	将要	不是	原谅	他	这	矛盾	,

英国有谁会不原谅他这种自相矛盾的行为吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

if	he	will	make	the	last	part	of	it	good	?
如果	他	将要	制作	这	最后的	部分	的	它	好的	?

他能把最后一部分写好吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)]

But	we	are	immediately	to	have	more	Comfort	of	this	Kind	;	for
但	我们	是	立即地	到	有	更多的	舒适	的	这	种类	;	为了

[hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌjuː 'es] ,

he	assures	us	,
他	保证	我们	,

但我们很快就会得到更多这样的安慰；因为他向我们保证，

[ðæt] [pleɪgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [pɑːts]

That	Plagues	seem	to	be	of	the	Growth	of	the	Southern	and	Eastern	Parts
那	瘟疫	似乎	到	是	的	这	生长	的	这	南方	和	东	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	World	;
的	这	世界	;

瘟疫似乎在世界南部和东部地区蔓延;

[ænd; ənd][aiˌ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ;

and	I	am	sorry	that	they	only	seem	to	be	so	;
和	我	是	对不起	那	他们	仅有的	似乎	到	是	所以	;

我很遗憾，他们看起来只是如此;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [f'ɒləʊz] [meɪ] [siːm] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd]

because	what	follows	may	seem	only	to	be	true	,	That	there	is	not	in	this	Island
因为	什么	跟随	可能	似乎	仅有的	到	是	真的	,	那	那里	是	不是	在	这	岛

[pə'tɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

因为接下来要说的可能只是表面看来如此，那就是在这个岛上，并没有特别的东西，

['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ,

any	one	Instance	of	a	pestilential	Disease	among	us	,	of	great	Consequence	,
任何	一	实例	的	一个	瘟疫	疾病	之中	我们	,	的	伟大的	结果	,

我们当中任何一起造成重大后果的瘟疫病例，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

that	we	have	not	received	from	other	infected	Places	.
那	我们	有	不是	已收到	从	其他	已感染	地点	.

我们没有从其他感染地区收到过。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [drɔ:] - [bæk] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ə'gen] : [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv]['eni]

Here	is	another	Draw	-	back	upon	us	again	:	A	pestilential	Disease	of	any
这里	是	其他	画	-	后退	之上	我们	再次	:	一个	瘟疫	疾病	的	任何

['kɒnsɪkwəns] !

Consequence	!
结果	!

我们又面临另一个不利因素：一场影响深远的瘟疫！

[ɪz]['eni] [pleɪg] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwəns] ?

Is	any	Plague	in	a	Country	without	Consequence	?
是	任何	瘟疫	在	一个	国家	没有	结果	?

一个国家发生瘟疫，难道不会造成后果吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:rfənz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] .

Surely	many	Widows	and	Orphans	find	it	otherwise	.
一定	许多	寡妇	和	孤儿	寻找	它	否则	.

当然，很多寡妇和孤儿的遭遇并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] [brɔ:t] [tu:; tə]['ru:ɪn][ænd; ənd]

But	the	Doctor	will	make	amends	for	Families	brought	to	Ruin	and
但	这	医生	将要	制作	修改	为了	家庭	带来	到	废墟	和

['pɒvəti] ,

Poverty	,
贫困	,

但医生会弥补那些陷入困境和贫困的家庭。

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ; [baɪ] ['rɪdɪŋ] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)] ,

by	the	loss	of	Parents	and	Husbands	;	by	ridding	us	of	a	vulgar	Error	,
经过	这	损失	的	父母	和	丈夫们	;	经过	骑行	我们	的	一个	庸俗	错误	,

因失去父母和丈夫；因摆脱庸俗的错误，

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es][wʌns][ɪn] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] .

of	the	Plague	visiting	us	once	in	Thirty	or	Forty	Years	.
的	这	瘟疫	访问	我们	一次	在	三十	或者	四十	年	.

瘟疫每三四十年就会袭击我们一次。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kə'læməti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [meɪ] ['kʌmfət]

So	that	if	a	Plague	brings	a	mighty	Calamity	along	with	it	,	we	may	comfort
所以	那	如果	一个	瘟疫	带来	一个	强大的	灾害	沿着	和	它	,	我们	可能	舒适

['aʊə(r)] [selvz] ,

our	selves	,
我们的	自我	,

所以，如果瘟疫带来巨大的灾难，我们也可以从中得到安慰。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [bʌt; bət] ['seldəm] . -

that	it	comes	but	seldom	.	40
那	它	来	但	很少	.	-

它偶尔会发生，但并不常见。40

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] , [wɪð] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] ,

This	was	the	very	Purpose	for	which	he	gave	us	,	with	great	Assurance	,
这	曾是	这	非常	目的	为了	哪个	他	给予	我们	,	和	伟大的	保证	,

[ðə; ði][ˌɔ:rɪ'dʒi:n][ɒv; əv] [pleɪgz] ;

the	Origine	of	Plagues	;
这	起源	的	瘟疫	;

这正是他非常肯定地告诉我们瘟疫起源的目的所在；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] ['tʃærətəbli] ['reskju:][ˌju: 'es][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

because	he	would	charitably	rescue	us	from	an	Opinion	propagated	by
因为	他	会	慈善地	救援	我们	从	一个	观点	传播	经过

['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] ,

Authors	of	great	Name	,
作者	的	伟大的	姓名	,

因为他会慷慨地将我们从一些名家所宣扬的观点中拯救出来。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌns][ɪn] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ;

that	we	are	visited	with	the	Plague	once	in	thirty	or	forty	Years	;
那	我们	是	到访	和	这	瘟疫	一次	在	三十	或者	四十	年	;

我们大约每三四十年就会遭受一次瘟疫;

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fænsi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

which	is	a	mere	Fancy	,	without	any	Foundation	either	in	Reason	or	Experience	.
哪个	是	一个	仅仅	想要	,	没有	任何	基础	任何一个	在	原因	或者	经验	.

这纯粹是幻想，没有任何理性或经验依据。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'saɪn] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ðʌs] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] ;

I	cannot	assign	any	Reason	for	the	Plague	thus	visiting	us	;
我	不能	分配	任何	原因	为了	这	瘟疫	因此	访问	我们	;

我无法解释这场瘟疫降临我们这里的原因;

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,

but	Experience	is	not	of	the	side	of	the	terrible	,	but	common	Opinion	,
但	经验	是	不是	的	这	边	的	这	糟糕的	,	但	常见的	观点	,

但经验并非站在可怕的一边，而是站在普遍观点的一边。

[æz; əz] ['hɑ:dʒɪz] [-] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] [kən'fɜ:m] ;

as	Hodges	[	13	]	assures	us	,	and	the	Bills	of	Mortality	confirm	;
作为	霍奇斯	[	-	]	保证	我们	,	和	这	账单	的	死亡	确认	;

正如霍奇斯[13]向我们保证的那样，死亡率统计表也证实了这一点;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] - , [wɪð] [ɔ:l][ɪts]['təukənz] ,

for	there	we	find	it	has	visited	us	oftner	,	with	all	its	Tokens	,
为了	那里	我们	寻找	它	有	到访	我们	-	,	和	全部	它是	代币	,

因为在那里我们发现它曾多次造访我们，带着它所有的信物。

['bju:boʊz] , [ænd; ənd] ['kɑ:bʌŋkl] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ɪf]

Buboes	,	and	Carbuncles	,	and	more	than	once	since	that	Time	,	if
淋巴结肿大	,	和	痈	,	和	更多的	比	一次	自从	那	时间	,	如果

['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:dz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,

Dr	.	Mead's	pestilential	Diseases	,
博士	.	蜂蜜酒	瘟疫	疾病	,

淋巴结肿大、痈，以及此后不止一次，如果米德博士的瘟疫病学

[ɒv; əv][smɔ:lə(r)] ['kɒnsɪkwəns] , [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .

of	smaller	Consequence	,	are	admitted	.
的	较小的	结果	,	是	承认	.

后果较小的申请将被接受。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [hæz; həz] [ðʌs] ['fri:kwəntli] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'ti:][self] , [ɪn][ɪts][məʊst]

Now	if	the	Plague	of	Pestilence	has	thus	frequently	shewn	it	self	,	in	its	most
现在	如果	这	瘟疫	的	瘟疫	有	因此	频繁地	展示	它	自己	,	在	它是	最多

['terəb(ə)l]['mænə(r)] ,

terrible	manner	,
糟糕的	方式	,

如果瘟疫已经如此频繁地以其最可怕的方式显现出来，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [nɒt] [səʊ] ['terəbli] , [haʊ] [kæn; kən] ['pi:p(ə)l] [prɪ'vent] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	very	often	not	so	terribly	,	how	can	People	prevent	taking	Fright	at	the
和	非常	经常	不是	所以	可怕	,	如何	能	人们	防止	采取	惊吓	在	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] ?

King	of	Terrors	?
国王	的	恐怖	?

而且往往也没那么可怕，人们该如何避免被恐怖之王吓到呢?

[ɔ:(r)] , [wɪð] [wɒt] [feɪs] [kæn; kən] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] [kɔ:l] ['terəb(ə)l] [deθ] , [veɪn] [fɪəz] ?

Or	,	with	what	Face	can	Dr	.	Mead	call	terrible	Death	,	vain	Fears	?
或者	,	和	什么	脸	能	博士	.	米德	称呼	糟糕的	死亡	,	徒劳	恐惧	?

或者，米德博士又怎能用什么面孔来称呼可怕的死亡，虚妄的恐惧呢?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns]

Can	a	reasonable	People	,	relying	on	History	,	and	their	own	Experience
能	一个	合理的	人们	,	依靠	在	历史	,	和	他们的	自己的	经验

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	Things	,
的	事物	,

一个理性的民族，依靠历史和他们自身的经验，能否.....

[bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɪəz] , [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [prə'si:d]

be	delivered	from	their	Fears	,	by	a	bold	Assertion	,	that	can	proceed
是	发表	从	他们的	恐惧	,	经过	一个	大胆的	断言	,	那	能	继续

[frɒm; frəm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔ:z] ,

from	no	other	Cause	,
从	不	其他	原因	,

通过一项大胆的宣言，使他们摆脱恐惧，而这项宣言只能源于一个原因。

[ðæn; ðən] [greɪt] ['ɪgnərəns] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]

than	great	Ignorance	,	or	the	worst	Opinion	of	the	Reason	and	Experience
比	伟大的	无知	,	或者	这	最差	观点	的	这	原因	和	经验

[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

比极度无知，或者说比人类理性与经验中最糟糕的观点还要糟糕。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] subject41

that	they	are	subject41
那	他们	是	subject41

他们是41号主体

[tu:; tə] [səʊ] [grəʊs] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [lə'mentəb(ə)l]

to	so	gross	an	Imposition	,	as	to	take	Comfort	in	the	most	lamentable
到	所以	总的	一个	征收	,	作为	到	拿	舒适	在	这	最多	令人惋惜的

['deɪndʒə(r)] ,

Danger	,
危险	,

如此恶劣的欺骗，竟以最悲惨的危险为乐。

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [baɪ] [ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'pɒn] [æn; ən]

exposed	to	Death	,	and	forsaken	by	their	dearest	Friends	;	and	all	upon	an
裸露	到	死亡	,	和	被遗弃的	经过	他们的	亲爱的	朋友们	;	和	全部	之上	一个

[ə'sɜ:ʃ(ə)n] ,

Assertion	,
断言	,

暴露于死亡的威胁之下，被他们最亲密的朋友抛弃；而这一切仅仅基于一种断言。

[ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['graʊndɪd] [ɒn] ['nɒlɪdʒ] , [nɔ:(r)] [ɪn'tegrəti] ?

that	is	neither	grounded	on	Knowledge	,	nor	Integrity	?
那	是	两者都不	接地	在	知识	,	也不	正直	?

既不以知识为基础，也不以诚信为基础?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪə; 'piːə] [fraʊz] , [ə; eɪ] [wel] [ment] [tʃiːt] ,

It	may	be	a	pia	Fraus	,	a	well	meant	Cheat	,
它	可能	是	一个	皮娅	弗劳斯	,	一个	出色地	意思是	欺骗	,

这可能是个好心的骗子，一个善意的骗子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv]['eni]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] .

but	it	cannot	be	of	any	manner	of	Use	.
但	它	不能	是	的	任何	方式	的	使用	.

但它不能用于任何用途。

[ðə; ði] [truːist] ['kʌmfət] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æn; ən][əd'vaɪzə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi]

The	truest	Comfort	arises	from	an	Opinion	,	That	an	Adviser	knows	what	he
这	最真实的	舒适	出现	从	一个	观点	,	那	一个	顾问	知道	什么	他

[sez] ;

says	;
说道	;

真正的安慰来自于这样的意见：顾问知道自己所说的话。

[ænd; ənd] [sez] , [wɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	says	,	what	in	his	Conscience	he	believes	to	be	true	.
和	说道	,	什么	在	他的	良心	他	相信	到	是	真的	.

并说出他凭良心认为正确的事情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [wiː; wi] [teɪk] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg]

How	much	greater	is	the	Comfort	we	take	,	from	a	Perswasion	that	the	Plague
如何	很多	更大的	是	这	舒适	我们	拿	,	从	一个	说服	那	这	瘟疫

['seldəm] ,

seldom	,
很少	,

我们从"瘟疫很少发生"这种信念中获得的安慰是多么巨大啊！

[ɔː(r)]['nevə(r)] , ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['leɪtli] [pruːvd] ?

or	never	,	passes	from	one	Body	into	another	,	as	was	lately	proved	?
或者	绝不	,	通过	从	一	身体	进入	其他	,	作为	曾是	最近	已证实	?

或者，正如最近的研究证明的那样，物质永远不会从一个身体转移到另一个身体?

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

As	also	,	that	Observations	rather	inform	us	of	the	Seeds	of	a	Pestilence	,
作为	还	,	那	观察	相当	通知	我们	的	这	种子	的	一个	瘟疫	,

此外，这些观察结果反而向我们揭示了瘟疫的种子。

['seldəm] , [ɔː(r)]['nevə(r)] , ['biːɪŋ] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['fɒrən] [gʊdz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

seldom	,	or	never	,	being	brought	over	to	us	in	foreign	Goods	;	and	besides
很少	,	或者	绝不	,	存在	带来	超过	到	我们	在	外国的	商品	;	和	除了

[ðiːz] [tuː] - ,

these	two	Perswasions	,
这些	二	-	,

很少，或者说从未，作为外国货物带给我们；除了这两种劝诱之外，

['faʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

founded	on	Reason	and	Experience	,	we	have	the	Authority	of	the	best
创立	在	原因	和	经验	,	我们	有	这	权威	的	这	最好的

[fɪ'zɪʃən] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Physicians	in	all	Ages	,
医生	在	全部	年龄	,

我们以理性和经验为基础，汇聚了各个时代最优秀的医生，拥有权威的医疗团队。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] , [ɪz] ['spiːdəli] ['dʒenəˌreɪtɪd] .

that	the	Plague	,	nor	any	other	Disease	,	is	speedily	generated	.
那	这	瘟疫	,	也不	任何	其他	疾病	,	是	迅速地	生成的	.

瘟疫和其他任何疾病都不会迅速产生。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kaʊnts] , [wiː; wi][hæv; həv]['fjuːə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] ;

By	the	first	of	those	Accounts	,	we	have	fewer	Chances	for	being	sick	;
经过	这	第一的	的	那些	账户	,	我们	有	更少	机会	为了	存在	生病的	;

根据第一种情况，我们生病的几率会降低；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	are	sure	,	by	the	second	,	that	we	have	Time	to	prevent	it
和	我们	是	当然	,	经过	这	第二	,	那	我们	有	时间	到	防止	它

,

,

,

我们确信，就在几秒钟之内，我们还有时间阻止它发生。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

or	to	take	the	Distemper	early	,	before	it	is	settled	into	a	Habit	,
或者	到	拿	这	犬瘟热	早期的	,	前	它	是	定居	进入	一个	习惯	,

或者及早治疗犬瘟热，趁它尚未形成习惯之前。

[ɔː(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

or	confirmed	in	a	Disease	.
或者	确认的	在	一个	疾病	.

或确诊患有某种疾病。

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , [sʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] [gʊd] [ænd; ənd][fɜːm] [graʊnd] ; [ðə; ði]

Such	Reasoning	,	such	Observation	,	is	proceeding	on	good	and	firm	Ground	;	the
这样的	推理	,	这样的	观察	,	是	进行中	在	好的	和	公司	地面	;	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这种推理，这种观察，是有充分而坚实的基础的；另一种，

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ʃʊərə(r); ɪn'ʃɔːrə(r)] ,

altogether	depends	on	the	Knowledge	and	Honesty	of	the	Insurer	,
共	取决于	在	这	知识	和	诚实	的	这	保险公司	,

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ,

which	can	never	be	depended	on	,
哪个	能	绝不	是	取决于	在	,

完全取决于保险公司的知识和诚信，而这永远无法依赖。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sɪn'serəti] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . -

if	we	have	any	doubt	about	his	Sincerity	,	or	Understanding	.	42
如果	我们	有	任何	怀疑	关于	他的	诚意	,	或者	理解	.	-

如果我们对他的诚意或理解力有任何怀疑。42

[wɒt] ['dɒktə(r)] [miːd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] , [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

What	Doctor	Mead	has	already	said	,	is	contrary	to	the	Experience	of	Mankind	,
什么	医生	米德	有	已经	说	,	是	相反	到	这	经验	的	人类	,

米德博士已经说过的话，与人类的经验相悖。

[ænd; ənd][ɪz] ['pjʊəli] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

and	is	purely	supported	on	his	bare	Assertion	;	and	therefore	,
和	是	纯粹	有	在	他的	裸	断言	;	和	所以	,

并且完全基于他个人的断言；因此，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nəʊ] [greɪt] ['kʌmfət] [kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	afraid	no	great	Comfort	can	be	reasonably	taken	from	it	.
我	是	害怕的	不	伟大的	舒适	能	是	合理	已采取	从	它	.

恐怕我们不能从中获得任何合理的安慰。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fekts]

His	next	Assertion	,	about	the	Sweating	Sickness	,	labours	under	all	the	Defects
他的	下一个	断言	,	关于	这	出汗	疾病	,	劳动	在下面	全部	这	缺陷

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

他的下一个论断，关于汗热病，存在着你能想象到的所有缺陷。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [neɪ] ,

He	will	not	allow	it	to	be	of	British	Original	;	nay	,
他	将要	不是	允许	它	到	是	的	英国	原来的	;	不	,

他不会允许它是英国原产的；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [ə'beit] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði][maɪld] ['temprəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	it	is	a	Plague	abated	in	its	Violence	by	the	mild	Temperament	of	our
那	它	是	一个	瘟疫	减弱	在	它是	暴力	经过	这	温和的	气质	的	我们的

['klaɪmət] .

Climate	.
气候	.

这场瘟疫之所以肆虐，是因为我们温和的气候。

[hiː; hi] , ['ɑːftəwədz] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] [kliə] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ɪts]

He	,	afterwards	,	brings	it	from	France	,	and	clears	the	French	of	its
他	,	然后	,	带来	它	从	法国	,	和	清除	这	法语	的	它是

['biːɪŋ] [bred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

being	bred	among	them	;
存在	繁殖	之中	他们	;

之后，他从法国带回了这种植物，并向法国人澄清了这种植物并非在他们中间培育出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [sez] [hiː; hi] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] .

for	they	,	says	he	,	brought	it	from	the	Siege	of	Rhodes	.
为了	他们	,	说道	他	,	带来	它	从	这	围城	的	罗德岛	.

他说，他们是从罗德岛围城战中带回来的。

[kæn; kən] ['eni] [mæn]['iːkwəl] [ðɪs] ['dɒktə(r)][ɪn] [ə'sɜːʃ(ə)n] ?

Can	any	Man	equal	this	Doctor	in	Assertion	?
能	任何	男人	平等的	这	医生	在	断言	?

有谁的自信能与这位医生相提并论?

[ɔː(r)][ɪn] [kwəʊtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [əb'sɜːdli] ?

Or	in	quoting	History	absurdly	?
或者	在	引用	历史	荒谬地	?

或者荒谬地引用历史?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sjuːdɔː(r)]['æŋglɪkəs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tʃɑːdʒd]

For	it	carries	the	Name	of	Sudor	Anglicus	,	and	our	Country	charged
为了	它	携带	这	姓名	的	汗水	英国国教	,	和	我们的	国家	带电

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	having	produced	it	.
为了	拥有	生产	它	.

因为它带有《英国之歌》的字样，而我们的国家却被指控制造了它。

[ɔːl] ['fɒrən] [fɪ'zɪʃən] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

All	foreign	Physicians	declare	it	peculiar	to	England	;	and	,	that	a	parcel	of
全部	外国的	医生	宣布	它	奇特	到	英格兰	;	和	,	那	一个	包裹	的

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['hɒlənd] ;

it	went	into	Holland	;
它	去	进入	荷兰	;

所有外国医生都宣称它是英国特有的；并且，其中一部分流向了荷兰；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [frentʃ] , [nɔ:(r)][ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hɜ:d] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

but	neither	French	,	nor	Italian	Physician	,	heard	any	Thing	of	it	,	in	their	own
但	两者都不	法语	,	也不	意大利语	医生	,	听到	任何	事物	的	它	,	在	他们的	自己的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

但是，无论是法国医生还是意大利医生，在他们自己的国家，都对此事一无所知。

[nɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:k] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɪks] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ]

nor	among	the	Greek	Islands	;	and	the	Dutch	fix	the	Scene	of	the	Sweating
也不	之中	这	希腊语	岛屿	;	和	这	荷兰语	使固定	这	场景	的	这	出汗

['sɪknəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Sickness	in	England	.
疾病	在	英格兰	.

希腊群岛也没有；荷兰人则认为汗热病的发源地在英国。

[səʊ][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][nəʊ] [weə(r)] [els] ;

So	the	Sweating	Sickness	was	four	Times	in	England	,	and	no	where	else	;
所以	这	出汗	疾病	曾是	四	《时代周刊》	在	英格兰	,	和	不	在哪里	别的	;

所以，汗热病只在英国发生过四次，其他地方都没有发生过；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fæg] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

yet	it	is	the	Fag	-	end	of	the	Plague	brought	from	Rhodes	,	and	thither
然而	它	是	这	同性恋	-	结尾	的	这	瘟疫	带来	从	罗德岛	,	和	那里

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ,

God	knows	how	,
上帝	知道	如何	,

然而，这是从罗德岛带来的瘟疫的尾声，至于它是如何传入那里的，天知道。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] [wens] : [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [mʌtʃ] ['fɒrən] ['ri:dɪŋ] .

or	from	whence	:	But	all	this	supported	by	much	foreign	Reading	.
或者	从	何处	:	但	全部	这	有	经过	很多	外国的	阅读	.

或者从何而来：但所有这些都得到了大量外国文献的支持。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [wɪð] - [fɔ:s] ,

He	calls	this	Distemper	a	Plague	with	lessen'd	Force	,
他	呼叫	这	犬瘟热	一个	瘟疫	和	-	力量	,

他称这种疾病为威力减弱的瘟疫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðəʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:]

because	the	Symptoms	of	it	were	of	that	Kind	,	tho	'	in	a	less	Degree
因为	这	症状	的	它	是	的	那	种类	,	虽然	-	在	一个	较少的	程度

, [æz; əz] great43

,	as	great43
,	作为	great43

因为它的症状虽然程度较轻，但也是那种类型的，同样严重[43]

['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪɪˌtju:d] , ['ɪnwəd] ['bɜ:nɪŋ] , [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

Faintness	and	Inquietudes	,	inward	Burning	,	Pains	in	the	Head	,	a	Delirium	,
模糊	和	不安	,	向内	燃烧	,	疼痛	在	这	头	,	一个	谵妄	,

头晕、不安、内心灼痛、头痛、谵妄

& [si:] . [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][hæv; həv]['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:dz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] ,

&	c	.	I	am	glad	we	have	Dr	.	Mead's	Description	of	a	Plague	,
&	c	.	我	是	高兴的	我们	有	博士	.	蜂蜜酒	描述	的	一个	瘟疫	,

等等。我很高兴我们有米德医生对瘟疫的描述，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [vɛntɜd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]

it	being	the	first	Time	he	has	ventur'd	to	mention	it	;	and	,	to
它	存在	这	第一的	时间	他	有	冒险	到	提到	它	;	和	,	到

[duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] ,

do	him	Justice	,
做	他	正义	,

这是他第一次胆敢提及此事；而且，为了公平起见，

[hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['veri]['dʒentli] :

he	has	touched	upon	it	very	gently	:
他	有	感动	之上	它	非常	轻轻地	:

他非常委婉地提到了这一点：

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['seldəm] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	if	this	is	the	Plague	,	we	are	not	seldom	,	but	often	visited	with	it	.
但	,	如果	这	是	这	瘟疫	,	我们	是	不是	很少	,	但	经常	到访	和	它	.

但是，如果这就是瘟疫，我们并非偶尔会遭受它的侵袭，而是经常遭受它的侵袭。

[səʊ][ðeə(r)][endz]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

So	there	ends	our	Comfort	.
所以	那里	结束	我们的	舒适	.

我们的舒适生活就此结束。

[ɪz] [ðɪs] ['truːli][ə; eɪ] [pleɪg] , ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [θruː] - ['trævəlɪŋ] ?

Is	this	truly	a	Plague	,	feeble	and	week	thro	'	travelling	?
是	这	真的	一个	瘟疫	,	微弱	和	星期	喉咙	-	旅行	?

难道这真的是瘟疫吗？人们在旅途中变得虚弱无力？

[ænd; ənd][dɪd] ['ɪnfɪnət] [p'ɜːsənz] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	did	infinite	Persons	die	suddenly	of	it	?
和	做过	无限	人	死	突然	的	它	?

无数的人都因此突然死去吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] .

And	that	in	Twenty	four	Hours	.
和	那	在	二十	四	小时	.

而且只用了24小时。

[preɪ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [felt][ðə; ði] [ʃɑːp] [end][ɒv; əv]

Pray	,	what	can	we	think	happen'd	to	the	Nations	that	felt	the	sharp	end	of
祈祷	,	什么	能	我们	思考	发生了	到	这	国家	那	毛毡	这	锋利的	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

请想想，那些首当其冲遭受战火蹂躏的国家后来怎么样了？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][ɪts]['fjʊəri] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] ?

and	those	that	came	under	its	Fury	,	long	before	it	reach'd	us	?
和	那些	那	来了	在下面	它是	愤怒	,	长的	前	它	已达到	我们	?

那些在我们之前很久就遭受其蹂躏的人们呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪnfɪnət] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

Surely	more	than	infinite	Persons	of	them	must	have	perished	,
一定	更多的	比	无限	人	的	他们	必须	有	遇难	,

肯定有无数人已经丧生，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

and	in	infinitely	shorter	Time	than	Twenty	four	Hours	,
和	在	无限地	较短	时间	比	二十	四	小时	,

而且只需远少于二十四小时的时间，

[səʊ] [ðæt] [greɪt] [trækts] [ɒv; əv] ['kʌntri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪs'piːpl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

so	that	great	Tracts	of	Country	must	have	been	dispeopled	in	one	Day	.
所以	那	伟大的	小册子	的	国家	必须	有	到过	无家可归	在	一	天	.

因此，大片土地在一天之内就失去了居民。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [æn; ən] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] , [kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ?

Can	any	Man	think	an	Æra	as	remarkable	as	the	Deluge	,	could	pass	in	History	without	Observation	?
能	任何	男人	思考	一个	时代	作为	卓越	作为	这	洪水	,	可以	经过	在	历史	没有	观察	?

有人会认为像大洪水这样非凡的时代，会在历史上悄然流逝而不被人注意到吗?

[ɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl] [hɪ'stɔːriənz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ,

Or	,	that	all	Historians	should	overlook	so	great	a	Wonder	,	the	very	Soul	of	an	Historian	,
或者	,	那	全部	历史学家	应该	俯瞰	所以	伟大的	一个	想知道	,	这	非常	灵魂	的	一个	历史学家	,

或者说，所有历史学家都应该忽略如此伟大的奇迹——历史学家的灵魂本身。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['kæləmni] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ,

and	all	to	fix	a	Calumny	on	our	English	Air	,
和	全部	到	使固定	一个	诽谤	在	我们的	英语	空气	,

这一切都是为了纠正对我们英国人的一种诽谤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dɪ'ziːz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['fiːvə(r)] ?

and	to	call	a	monstrous	Disease	a	British	Fever	?
和	到	称呼	一个	滔天	疾病	一个	英国	发烧	?

把一种可怕的疾病称为"英国热病"?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trævələ(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ;

It	must	be	owned	,	that	the	Doctor	is	the	greatest	Traveller	that	ever	was	;
它	必须	是	拥有	,	那	这	医生	是	这	最	游客	那	曾经	曾是	;

必须承认，博士是有史以来最伟大的旅行者;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːts] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] .

for	he	has	entertained	us	with	the	most	admirable	and	surprizing	Relation	of	the	Feats	and	Travels	of	a	Plague	that	ever	was	told	.
为了	他	有	娱乐	我们	和	这	最多	令人钦佩的	和	令人惊讶	关系	的	这	壮举	和	旅行	的	一个	瘟疫	那	曾经	曾是	讲述	.

因为他为我们讲述了有史以来最令人钦佩和惊奇的瘟疫奇遇记。

[ðɪs] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kændə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] comparing44

This	sufficiently	shews	the	great	Candor	of	our	Author	,	and	his	great	Judgment	in	comparing44
这	足够	展示	这	伟大的	坦率	的	我们的	作者	,	和	他的	伟大的	判断	在	comparing44

这充分展现了我们作者的坦诚和他在比较方面的卓越判断力[44]。

[dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ;

Diseases	,	as	has	been	already	noted	by	another	Hand	;
疾病	,	作为	有	到过	已经	著名的	经过	其他	手	;

疾病，正如另一位作者已经指出的那样;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [kɪlz] ['ɪnfɪnət] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['twenti] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

for	if	a	Plague	kills	infinite	Persons	in	Twenty	four	Hours	,
为了	如果	一个	瘟疫	杀戮	无限	人	在	二十	四	小时	,

如果一场瘟疫在二十四小时内夺走无数人的生命，

[ai] ['kænɒt] [si:] [haʊ] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['fi:b(ə)l] ; [neɪ] ,

I	cannot	see	how	properly	it	can	be	called	Feeble	;	nay	,
我	不能	看	如何	适当地	它	能	是	称为	微弱	;	不	,

我实在看不出它怎么能恰当地被称为"虚弱"；不，

[ɪf] [ə; eɪ] [tru:] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

if	a	true	Judgment	is	made	of	it	,
如果	一个	真的	判断	是	制成	的	它	,

如果对此做出真正的判断，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [frɑ:ns] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [streŋθ] ;

the	Plague	in	France	is	not	to	be	compared	to	it	for	its	Strength	;
这	瘟疫	在	法国	是	不是	到	是	比较的	到	它	为了	它是	力量	;

法国的瘟疫与此相比，其严重程度不可同日而语；

[ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] , [ðə; ði] [frentʃ] [faɪnd][ɪts]['paʊə(r)] [tu:] [greɪt] ,

and	,	God	knows	,	the	French	find	its	Power	too	great	,
和	,	上帝	知道	,	这	法语	寻找	它是	力量	也	伟大的	,

而且，上帝知道，法国人也觉得自己的实力过于强大。

[ænd; ənd][gɒd][grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)][traɪ][ɪts] ['fi:blnəs] .

and	God	grant	that	we	may	never	try	its	Feebleness	.
和	上帝	授予	那	我们	可能	绝不	尝试	它是	虚弱	.

愿上帝保佑我们永远不会体验到它的软弱。

['aʊə(r)] ['ɔ:θərz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][nəʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] , [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði]

Our	Author's	Judgment	is	no	less	conspicuous	,	in	comparing	what	he	calls	the
我们的	作者的	判断	是	不	较少的	显眼的	,	在	比较	什么	他	呼叫	这

[dʌn'kɜ:k] ['fi:və(r)] ,

Dunkirk	Fever	,
敦刻尔克	发烧	,

作者的判断同样引人注目，他将这种现象称为"敦刻尔克热"。

[wɪð] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][æn; ən] [ɪ'femərə] [ɒv; əv][wʌn] ,

with	the	Sweating	Sickness	,	for	that	was	neither	an	Ephemera	of	one	,
和	这	出汗	疾病	,	为了	那	曾是	两者都不	一个	蜉蝣	的	一	,

[nɔ:(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] [deɪz] ;

nor	of	more	Days	;
也不	的	更多的	天	;

汗热病，既不是持续一天的短暂疾病，也不是持续更长时间的疾病；

['naɪðə(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] ['twenti] [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

neither	did	it	terminate	in	Twenty	four	Hours	.
两者都不	做过	它	终止	在	二十	四	小时	.

事件也没有在24小时内结束。

[haʊ] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] [ə'laɪk] , [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:tʃəz]

How	then	are	those	two	Diseases	alike	,	that	have	nothing	of	the	same	Features
如何	然后	是	那些	二	疾病	同样	,	那	有	没有什么	的	这	相同的	特征

[ɔ:(r)] [rɪ'zembləns] ,

or	Resemblance	,
或者	相似	,

那么，这两种疾病明明没有任何共同之处或相似之处，它们之间又怎么能说是相似呢?

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

no	more	than	the	Time	of	their	Duration	was	the	same	.
不	更多的	比	这	时间	的	他们的	期间	曾是	这	相同的	.

只不过它们的持续时间相同而已。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [də; ði] [fæg] - [end] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪg] ,

Besides	,	this	was	not	the	Fag	-	end	of	any	Plague	,
除了	,	这	曾是	不是	这	同性恋	-	结尾	的	任何	瘟疫	,

此外，这并非任何一场瘟疫的尾声。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] [wi:; wi] [faɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:ʃi] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

but	a	Fever	we	find	to	be	very	common	in	all	the	Marshy	Places	in	the
但	一个	发烧	我们	寻找	到	是	非常	常见的	在	全部	这	沼泽地	地点	在	这

[ləʊ] ['kʌntriz] ;

Low	Countries	;
低的	国家	;

但我们发现，低地国家所有沼泽地带都普遍存在一种发热现象；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊldə(r)] ,

and	what	the	Dutch	call	a	Fever	from	the	Polders	,
和	什么	这	荷兰语	称呼	一个	发烧	从	这	圩田	,

以及荷兰人所说的来自圩田的热病，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	happens	in	the	end	of	a	hot	Summer	,	or	in	the	beginning	of
和	那	发生	在	这	结尾	的	一个	热的	夏天	,	或者	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['ɔ:təm] .

the	Autumn	.
这	秋天	.

这种情况通常发生在炎热的夏季末期，或者秋季初。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ges] [baɪ] [ðə; ði] [kænt] [neɪm] [wi:; wi] [faɪnd] [ðɪs] ['fi:və(r)] [beəz] ,

But	if	I	may	guess	by	the	Cant	Name	we	find	this	Fever	bears	,
但	如果	我	可能	猜测	经过	这	不能	姓名	我们	寻找	这	发烧	熊	,

但如果我没猜错的话，根据这个绰号，我们可以找到这种发烧的熊。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌn'kɜ:k] ['fi:və(r)] , [aɪ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [mi:nz] [ðæt] - ['fi:və(r)] [ðæt]

of	the	Dunkirk	Fever	,	I	may	believe	the	Doctor	means	that	Schelick	Fever	that
的	这	敦刻尔克	发烧	,	我	可能	相信	这	医生	方法	那	-	发烧	那

['hæpənd] [ɪn] - ;

happened	in	1715	;
发生	在	-	;

我猜想，医生所说的敦刻尔克热，可能指的是 1715 年发生的谢利克热；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] :

but	I	will	not	answer	for	the	Time	:
但	我	将要	不是	回答	为了	这	时间	:

但我不会为时间作答：

[ðɪs] ['fi:və(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] [də; ði] ['gæləpɪŋ] ['fi:və(r)] ,

This	Fever	was	then	called	the	Galloping	Fever	,
这	发烧	曾是	然后	称为	这	疾驰	发烧	,

这种热病当时被称为奔马热。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tu:] ['meni] [fɪ'zɪʃən] [nju:] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

because	too	many	Physicians	knew	not	a	more	proper	Name	for	it	,
因为	也	许多	医生	知道	不是	一个	更多的	恰当的	姓名	为了	它	,

因为很多医生不知道它更合适的名称，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	it	was	a	new	Disease	to	them	.
和	它	曾是	一个	新的	疾病	到	他们	.

对他们来说，这是一种新出现的疾病。

[ðɪs] ['fi:və(r)] indeed45

This	Fever	indeed45
这	发烧	indeed45

这股热潮确实45

['lɑːstɪd][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swet] ,

lasted	3	or	4	Days	,	and	often	went	off	with	a	gentle	Sweat	,
持续	3	或者	4	天	,	和	经常	去	离开	和	一个	温和的	汗	,

持续3到4天，通常伴有轻微出汗而消退。

[bʌt; bət] [kɪld] [nəʊ] ['bɒdi] , [wɒt'evə(r)] ['meθəd] [ðeɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	killed	no	body	,	whatever	Method	they	took	for	curing	it	,
但	被杀	不	身体	,	任何	方法	他们	采取	为了	养护	它	,

但无论他们采取何种治疗方法，都没有造成人员死亡。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kjʊə(r)] .

or	that	they	did	not	any	thing	for	its	Cure	.
或者	那	他们	做过	不是	任何	事物	为了	它是	治愈	.

或者说，他们根本没有采取任何措施来治愈它。

[naʊ] , [wɪð] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] ,

Now	,	with	Submission	to	the	great	Dr	.	Mead	,
现在	,	和	提交	到	这	伟大的	博士	.	米德	,

现在，我们向伟大的米德博士学习。

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ðɪs] ['gæləpɪŋ] ['fiːvə(r)][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]

I	cannot	find	the	Relation	and	Likeness	this	Galloping	Fever	has	to	the
我	不能	寻找	这	关系	和	相似	这	疾驰	发烧	有	到	这

['swetɪŋ] ['sɪknəs] ,

Sweating	Sickness	,
出汗	疾病	,

我找不到这种奔马热与汗热病之间的关联和相似之处。

['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

Native	of	England	,	in	the	very	beginning	,	and	the	end	of	the	Reign	of
本国的	的	英格兰	,	在	这	非常	开始	,	和	这	结尾	的	这	在位	的

['henri] [sevn] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

出生于英格兰，生活于亨利七世统治初期和末期。

[wʌn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

One	Observation	I	would	make	from	the	foregoing	Accounts	,
一	观察	我	会	制作	从	这	前文	账户	,

根据以上所述，我想提出一点看法：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪ'zɪʃən] ; [ðæt] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	that	is	very	comfortable	to	Patients	and	their	Physicians	;	that	,	hereafter	,
和	那	是	非常	舒服的	到	患者	和	他们的	医生	;	那	,	此后	,

这对患者及其医生来说都非常方便；今后，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪl] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [miːdz] ['seɪɪŋ] ,

neither	of	these	will	think	themselves	ill	used	,	for	Dr	.	Mead's	saying	,
两者都不	的	这些	将要	思考	他们自己	患病的	用过的	,	为了	博士	.	蜂蜜酒	说	,

他们俩都不会认为自己被亏待了，正如米德博士所说：

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [heɪts] [ɔː(r)] [fɪəz] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg])

that	a	Physician	(	especially	if	he	hates	or	fears	him	more	than	the	Plague	)
那	一个	医生	(	尤其	如果	他	讨厌	或者	恐惧	他	更多的	比	这	瘟疫	)

[hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,

has	mistaken	his	Disease	,
有	错误	他的	疾病	,

医生（尤其是如果他比瘟疫更憎恨或害怕他）误诊了他的疾病，

[ænd; ənd][hæz; həz] - [ɪm'prɒpəli] [ɒn] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] :

and	has	prescrib'd	improperly	on	that	,	or	any	other	Account	:
和	有	-	不恰当	在	那	,	或者	任何	其他	帐户	:

并且曾就该账户或任何其他账户进行不当处方：

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [faɪnd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

and	that	because	we	find	him	little	acquainted	with	the	Descriptions	of
和	那	因为	我们	寻找	他	小的	熟人	和	这	描述	的

[dɪ'zi:zɪz] ,

Diseases	,
疾病	,

这是因为我们发现他对《疾病描述》一书知之甚少。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	not	over	-	faithful	in	relating	them	.
和	不是	超过	-	忠实	在	相关	他们	.

并且在叙述中没有完全忠实于原著。

[let] [ðɪs] [kə'rɒlərɪ] , ['skəʊlɪəm] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [ə'fekts] ,

Let	this	Corollary	,	Scholium	,	or	which	of	this	Language	he	affects	,
让	这	推论	,	胆甾	,	或者	哪个	的	这	语言	他	影响	,

让这条推论、附注，或者他所运用的这种语言，

['nevə(r)] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ; ['ri:znəbl] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

never	depart	from	the	Memory	of	a	judicious	;	reasonable	Patient	,	or	his
绝不	离开	从	这	记忆	的	一个	明智的	;	合理的	病人	,	或者	他的

[ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

or	her	Physician	.
或者	她	医生	.

永远不要背离明智、理智的病人或其医生的记忆。

[aɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:st] [pɑ:t] ,

I	ought	not	to	remark	further	in	this	first	Part	,
我	应该	不是	到	评论	更远	在	这	第一的	部分	,

在第一部分中，我不宜再赘述。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'mɪt] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	he	did	not	expect	I	should	not	omit	what	he	says	of	the	Fury	of	the
如果	他	做过	不是	预计	我	应该	不是	忽略	什么	他	说道	的	这	愤怒	的	这

[pleɪg] [ɪn] - .

Plague	in	1665	.
瘟疫	在	-	.

如果他没有预料到我不应该省略他关于 1665 年瘟疫肆虐的描述。

[ðɪs] [si:n] [ɪz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [kən'teɪdʒən] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['evri] ,

This	Scene	is	prepared	by	calling	in	a	Disposition	to	Contagion	that	is	in	every	,
这	场景	是	准备	经过	呼叫	在	一个	处置	到	传染	那	是	在	每一个	,

这一幕的出现，源于每个人身上都存在的传染倾向。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] , [eə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [wi:; wi] [felt] [ðɪs] [kə'læməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn]

the	very	best	of	,	Air	;	and	hereby	we	felt	this	Calamity	of	a	Plague	in
这	非常	最好的	的	,	空气	;	和	特此	我们	毛毡	这	灾害	的	一个	瘟疫	在

[ðɪs] [jɪə(r)] .

this	Year	.
这	年	.

最好的空气；因此，我们今年感受到了这场瘟疫的灾难。

[hi:; hi] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ; and46

He	says	,	It	continued	in	this	City	about	ten	Months	;	and46
他	说道	,	它	持续	在	这	城市	关于	十	几个月	;	and46

他说，这场灾难在这个城市持续了大约十个月；46

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] - [p'ɜ:sənz] .

swept	away	by	Computation	97306	Persons	.
扫荡	离开	经过	计算	-	人	.

被计算结果冲走的人数为 97306 人。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [keɪm] [baɪ] ['kɒtn] ;

He	will	have	it	allowed	,	that	the	Disease	came	by	Cotton	;
他	将要	有	它	允许	,	那	这	疾病	来了	经过	棉布	;

他会承认这种疾病是由棉花传播的;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʧɑːʤɪz] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and	he	charges	the	Duration	of	it	on	the	Government	,
和	他	收费	这	期间	的	它	在	这	政府	,

他将这段时间的持续时间归咎于政府。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

by	their	ordering	to	shut	up	the	Houses	.
经过	他们的	订购	到	关闭	向上	这	房屋	.

他们下令关闭议会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)]

But	this	is	the	Unhappiness	of	this	Physician	,	that	he	makes	every	Relation	either
但	这	是	这	不快乐	的	这	医生	,	那	他	制作	每一个	关系	任何一个

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

但这位医生的不幸之处在于，他把每段关系都说得不可信，

[ɔː(r)] ['frɪvələs] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	frivolous	,	when	he	would	point	out	its	Greatness	,	and	make	us	feel	it	.
或者	轻浮	,	什么时候	他	会	观点	出去	它是	伟大	,	和	制作	我们	感觉	它	.

或者，当他指出它的伟大之处，让我们感受到它时，它就显得轻浮了。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [ʌp] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;

I	cannot	tell	where	he	pick'd	up	this	Account	;
我	不能	告诉	在哪里	他	挑选	向上	这	帐户	;

我无法确定他是从哪里获得这个账户的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] , [baɪ] ['mis,repri'zent] [ðə; ði]

but	he	makes	it	less	terrible	than	it	was	truly	,	by	misrepresenting	the
但	他	制作	它	较少的	糟糕的	比	它	曾是	真的	,	经过	歪曲事实	这

[fækt] .

Fact	.
事实	.

但他歪曲事实，使事情看起来没有那么糟糕。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Dr	.	Hodges	tells	us	,
博士	.	霍奇斯	讲述	我们	,

霍奇斯博士告诉我们:

[ðæt] [sʌm; səm][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði] [lɒs] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn] ['hʌndrəd]

that	some	computed	the	Loss	by	the	Plague	to	have	been	One	Hundred
那	一些	计算	这	损失	经过	这	瘟疫	到	有	到过	一	百

['θaʊz(ə)nd] ;

Thousand	;
千	;

有人估计，瘟疫造成的损失高达十万人;

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn][hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ]['dɒktə(r)]['rəʊzəri] , ['eɪliəs] ['ænədaɪn] - ['nekləs] :

and	herein	he	is	followed	by	Doctor	Rosary	,	alias	Anodyne	-	Necklace	:
和	在此处	他	是	随后	经过	医生	念珠	,	别名	镇痛剂	-	项链	:

接下来是罗萨里医生，又名止痛项链:

[bʌt; bət][nəʊ]['bɒdi] [kæn; kən] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . [em] ['vaʊtʃə(r)] .

but	no	body	can	tell	Dr	.	M's	Voucher	.
但	不	身体	能	告诉	博士	.	多发性硬化症	代金券	.

但没有人能说出M博士的代金券。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

But	if	we	consult	the	Bill	of	Mortality	of	that	Year	,
但	如果	我们	咨询	这	账单	的	死亡	的	那	年	,

但如果我们查阅当年的死亡统计表，

[wiː; wi][faɪnd]['əʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - ;

we	find	only	fifty	Thousand	one	Hundred	and	22	;
我们	寻找	仅有的	五十	千	一	百	和	-	;

我们只找到五万零一百二十二；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] / [fɔːr]['mɪstə(r)] . [grɔːnt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði]

and	if	we	add	1	/	4	Mr	.	Graunt	proves	to	be	suppressed	in	the
和	如果	我们	添加	1	/	4	先生	.	格朗特	证明	到	是	被抑制	在	这

[ə'kaʊnt] ,

Account	,
帐户	,

如果我们再加上格朗特先生在账户中被隐瞒的1/4，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sɪksti][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] -

there	will	be	sixty	six	Thousand	six	Hundred	and	96	died	of	the	Plague	in	1665
那里	将要	是	六十	六	千	六	百	和	-	死亡	的	这	瘟疫	在	-

.

:

.

1665年，将有66696人死于瘟疫。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'baʊt][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

But	if	we	consider	that	it	began	about	the	27th	of	December	,	1664	.
但	如果	我们	考虑	那	它	开始	关于	这	27th	的	十二月	,	-	.

但如果我们认为它始于 1664 年 12 月 27 日左右。

[ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - .

and	ended	the	26th	of	September	,	1665	.
和	结束	这	26th	的	九月	,	-	.

并于 1665 年 9 月 26 日结束。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɑːst] [ə'bʌv] [naɪn] [mʌnθs] .

we	find	it	did	not	last	above	nine	Months	.
我们	寻找	它	做过	不是	最后的	多于	九	几个月	.

我们发现它持续时间不超过九个月。

[kən'sɪdə(r)] ['laɪkwaɪz] ,

Consider	likewise	,
考虑	同样地	,

同样地考虑一下，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][tuː; tə][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒuːn] [ɪn'kluːsɪvli] [ðeə(r)]['əʊnli]

that	from	the	27th	of	December	to	the	6th	of	June	inclusively	there	only
那	从	这	27th	的	十二月	到	这	6th	的	六月	包容性	那里	仅有的

[daɪd] - .

died	92	.
死亡	-	.

从12月27日至6月6日（含当日），仅有92人死亡。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

and	therefore	the	Mortality	is	to	be	reckoned	from	the	13th	of	June	,
和	所以	这	死亡	是	到	是	估计	从	这	13th	的	六月	,

- .

1665	.
-	.

因此，死亡率应从 1665 年 6 月 13 日开始计算。

[tuː; tə][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

to	the	26th	of	September	in	that	Year	.
到	这	26th	的	九月	在	那	年	.

至当年9月26日。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəl] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt])

Now	if	we	take	the	Mortality	to	have	been	equal	(	as	it	was	not	)
现在	如果	我们	拿	这	死亡	到	有	到过	平等的	(	作为	它	曾是	不是	)

[frɒm; frəm][ðə; ði] 13th of47

from	the	13th	of47
从	这	13th	of47

现在，如果我们假设从13日到47年，死亡率一直相等（但实际上并非如此）。

[dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [dɪd][nɒt][lɑːst] [ə'bʌv] - [wiːks] :

June	to	the	26th	of	September	,	the	Mortality	did	not	last	above	16	Weeks	:
六月	到	这	26th	的	九月	,	这	死亡	做过	不是	最后的	多于	-	周	:

从6月到9月26日，死亡持续时间未超过16周：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][daɪd] ['iːkwəli] -

So	that	the	Mortality	was	really	greater	than	if	there	had	died	equally	100000
所以	那	这	死亡	曾是	真的	更大的	比	如果	那里	有	死亡	同样地	-

[ɪn][ten] [mʌnθs] ;

in	ten	Months	;
在	十	几个月	;

因此，实际死亡率比十个月内死亡人数均为 10 万人的情况要高；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)]['əʊnli][daɪd] - [iːtʃ] [wiːk] :

for	in	this	Case	there	only	died	2500	each	Week	:
为了	在	这	案件	那里	仅有的	死亡	-	每个	星期	:

因为在这种情况下，每周只有 2500 人死亡：

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)][daɪd] - .

but	by	the	true	Account	there	died	4162	.
但	经过	这	真的	帐户	那里	死亡	-	.

但据真实记载，死亡人数为 4162 人。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [mɔː'tæləti] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði]

a	far	greater	Mortality	,	and	far	more	terrible	,	than	what	is	brought	on	the
一个	远的	更大的	死亡	,	和	远的	更多的	糟糕的	,	比	什么	是	带来	在	这

['fɔːmə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

former	Supposition	,
以前的	假设	,

比前一种假设带来的死亡率更高，也更可怕。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pleɪg] ['lɑːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hævək] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

about	the	time	the	Plague	lasted	,	and	the	Havock	that	it	made	in	that	time	.
关于	这	时间	这	瘟疫	持续	,	和	这	浩劫	那	它	制成	在	那	时间	.

大约是瘟疫持续的那段时间，以及它在那段时间里造成的破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [fɔːl][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][men] ,

It	is	not	only	the	Numbers	that	fall	by	the	Plague	that	strike	Terror	into	Men	,
它	是	不是	仅有的	这	数字	那	落下	经过	这	瘟疫	那	罢工	恐怖	进入	男人	,

不仅仅是死于瘟疫的人数会让人感到恐惧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['haɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [meɪk]

but	the	Suddenness	and	Manner	of	Dying	heighten	our	Fears	,	and	make
但	这	突然	和	方式	的	垂死	增高	我们的	恐惧	,	和	制作

['evri] [θɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] ;

every	thing	more	terrible	;
每一个	事物	更多的	糟糕的	;

但死亡的突然性和方式加剧了我们的恐惧，使一切都变得更加可怕；

[fɔː(r); fə(r)] [fɪˈzɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [ˈstrendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

for	Physicians	have	been	Strangers	to	the	Disease	,
为了	医生	有	到过	陌生人	到	这	疾病	,

因为医生们对这种疾病一直很陌生，

[nɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈremədiz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [tʃek] [tuː; tə][ɪts][ˈfjʊəri] .

nor	have	their	Remedies	been	able	to	give	any	Check	to	its	Fury	.
也不	有	他们的	补救措施	到过	有能力的	到	给	任何	查看	到	它是	愤怒	.

他们的补救措施也未能遏制它的肆虐。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][daɪ] [wɪð] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,

The	People	die	with	Medicines	and	without	them	,
这	人们	死	和	药物	和	没有	他们	,

人们有药就死，没有药就死。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][wʌn] [keɪs] ,

and	those	that	have	seemed	to	be	useful	in	one	Case	,
和	那些	那	有	似乎	到	是	有用	在	一	案件	,

以及那些在某个案例中似乎很有用的那些，

[hæv; həv][ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ˈhɜːtfl] [ɪn][əˈnʌðə(r)] .

have	seldom	failed	to	prove	hurtful	in	another	.
有	很少	失败的	到	证明	伤人的	在	其他	.

很少不给别人带来伤害。

[nəʊ][ˈbɒdi][ɪz][faʊnd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈzɪst][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnaɪðə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best]

No	body	is	found	strong	enough	to	resist	it	,	neither	they	who	had	the	best
不	身体	是	成立	强的	足够的	到	抵抗	它	,	两者都不	他们	WHO	有	这	最好的

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

没有人能够抵抗它，即使是那些拥有最强健体魄的人也不例外。

[nɔː(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] .

nor	they	who	have	been	treated	in	the	best	Method	.
也不	他们	WHO	有	到过	治疗	在	这	最好的	方法	.

即使是那些接受了最佳治疗的患者也不例外。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] [ˈgriːvəs] , [ɒn] [ðəʊz] [əˈkeɪʒnz] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði]

But	what	is	most	grievous	,	on	those	Occasions	,	is	the	great	Despair	that	seizes	the
但	什么	是	最多	严重的	,	在	那些	场合	,	是	这	伟大的	绝望	那	逮捕	这

[ɪnˈfektɪd] ,

Infected	,
已感染	,

但最令人痛心的是，在那些情况下，感染者会陷入巨大的绝望之中。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˈprɒpə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [ðæt] [meɪ]

who	are	so	far	from	submitting	to	the	most	proper	Endeavours	that	may
WHO	是	所以	远的	从	提交	到	这	最多	恰当的	努力	那	可能

[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kjʊə(r)] ,

be	made	for	their	Cure	,
是	制成	为了	他们的	治愈	,

他们远未接受为治愈他们而可能采取的最恰当的努力，

[ðæt] [ðeɪ] [əˈbændən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][æz; əz] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

that	they	abandon	,	and	give	themselves	up	as	helpless	,	and	out	of	the
那	他们	放弃	,	和	给	他们自己	向上	作为	无助	,	和	出去	的	这

[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈeni] [rɪˈliːf] :

Power	of	any	Relief	:
力量	的	任何	宽慰	:

他们放弃抵抗，认命地投降，表示自己无助，无法获得任何救济：

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [gets] [graʊnd] , [ə'kwaiəz] [njuː] [streŋθ] , [ænd; ənd] [leɪz] ['desələt] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] . -

while	the	Disease	gets	Ground	,	acquires	new	Strength	,	and	lays	desolate	the	most	populous	Cities	.	48
尽管	这	疾病	获得	地面	,	收购	新的	力量	,	和	躺下	荒凉	这	最多	人口众多	城市	.	-

当疾病蔓延开来，积蓄力量，并使人口最稠密的城市变得荒凉时，这种疾病便愈演愈烈。[48]

[ai][ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] ,

I	shall	end	my	Remarks	on	the	first	Part	of	the	short	Discourse	,
我	将	结尾	我的	评论	在	这	第一的	部分	的	这	短的	话语	,

我将结束对这篇短文第一部分的发言。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] [-] , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ['veri] [pə'θetɪkli] .

in	the	Words	of	the	late	Bishop	of	Rochester	[	14	]	,	who	describes	this	terrible	Article	very	pathetically	.
在	这	字	的	这	晚的	主教	的	罗切斯特	[	-	]	,	WHO	描述	这	糟糕的	文章	非常	可悲地	.

用已故罗切斯特主教[14]的话来说，他对这篇可怕的文章进行了非常悲惨的描述。

[hɪə(r)] , [laɪz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;

Here	,	lies	a	Mother	and	her	Child	;
这里	,	谎言	一个	母亲	和	她	孩子	;

这里躺着一位母亲和她的孩子;

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][smaɪld] ;

The	Infant	suck'd	as	yet	,	and	smil'd	;
这	婴儿	太差劲了	作为	然而	,	和	微笑	;

婴儿还在吮吸着，脸上露出笑容;

[bʌt; bət] [streɪt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [fuːd] [wɒz; wəz] [kɪld] :

But	strait	by	its	own	Food	was	kill'd	:
但	海峡	经过	它是	自己的	食物	曾是	被杀	:

但就在它自己的食物被杀死后:

[ðeə(r)] ['peərənts] - [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːst] ;

There	Parents	hugg'd	their	Children	last	;
那里	父母	-	他们的	孩子们	最后的	;

父母最后拥抱了他们的孩子;

[hɪə(r)] , ['preɪtɪŋ] ['lʌvəz] [lɑːst] - ;

Here	,	prating	Lovers	last	embrac'd	;
这里	,	吹嘘	恋人	最后的	-	;

在这里，喋喋不休的恋人们最后一次拥抱;

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] ['pɑːtɪŋ] ['naɪðə(r)] :

But	yet	not	parting	neither	:
但	然而	不是	离别	两者都不	:

但双方又都不分离:

[ðeɪ] [bəuθ] - , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

They	both	expir'd	,	and	went	away	together	.
他们	两个都	-	,	和	去	离开	一起	.

他们俩都去世了，一起离开了。

[ðə; ði] [frend] [dʌz] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [lɑːst] [kraɪz] ;

The	Friend	does	hear	his	Friend's	last	Cries	;
这	朋友	做	听到	他的	朋友们	最后的	哭泣	;

朋友听到了朋友最后的呼喊;

[pɑːts] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪz] ;

Parts	his	Grief	for	him	,	and	then	dies	;
部分	他的	悲伤	为了	他	,	和	然后	死亡	;

他为他分担了悲痛，然后去世了;

[laɪvz; lɪvz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lives	not	enough	to	close	his	Eyes	.
生活	不是	足够的	到	关闭	他的	眼睛	.

活着不足以让他闭上双眼。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	Father	,	at	his	Death	,
这	父亲	,	在	他的	死亡	,

父亲临终时

[spiːks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [eə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [breθ] :

Speaks	his	Son	Heir	,	with	an	infectious	Breath	:
说话	他的	儿子	继承人	,	和	一个	传染性	气息	:

他的儿子继承人开口说道，语气充满感染力:

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [teɪk]

In	the	same	Hour	the	Son	does	take
在	这	相同的	小时	这	儿子	做	拿

在同一时刻，圣子确实要

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [wɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meɪk] .

His	Father's	Will	,	and	his	own	make	.
他的	父亲的	将要	,	和	他的	自己的	制作	.

他遵照父亲的意愿，并按照自己的意愿行事。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [niːdz] [nɒt] [hɪə(r)] [biː; bi] [sleɪn] ,

The	Servant	needs	not	here	be	slain	,
这	仆人	需求	不是	这里	是	被杀	,

仆人不必在此被杀。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] [əˈgen] ;

To	serve	his	Master	in	the	other	World	again	;
到	服务	他的	掌握	在	这	其他	世界	再次	;

在另一个世界再次侍奉他的主人;

[ðeɪ] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [təˈgeðə(r)] [laɪ] ;

They	languishing	together	lie	;
他们	萎靡不振	一起	说谎	;

它们一起奄奄一息地躺着;

[ðeə(r)] [səʊlz] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [flaɪ] :

Their	Souls	away	together	flie	:
他们的	灵魂	离开	一起	飞	:

他们的灵魂一同飞翔:

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [gɑːsps] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪz] [baɪ] :

The	Husband	gasps	;	his	Wife	lies	by	:
这	丈夫	喘息	;	他的	妻子	谎言	经过	:

丈夫倒吸一口凉气；妻子撒谎了:

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [nekst] [tuː; tə] [daɪ] :

It	must	be	her	turn	next	to	die	:
它	必须	是	她	转动	下一个	到	死	:

下一个该死的肯定就是她了:

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf]

The	Husband	and	the	Wife
这	丈夫	和	这	妻子

丈夫和妻子

[tuː] ['truːli] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌn] [laɪf] :
Too truly now are one , and live one Life :
也 真的 现在 是 一 , 和 居住 一 生活 :

如今我们真正合而为一，共同生活：

[ðæt] ['kʌp(ə)l] , [huː] [ðə; ðɪ][gɒdz][dɪd] [ˌentə'teɪn] ,
That Couple , who the Gods did entertain ,
那 夫妻 , WHO 这 神 做过 招待 ,

那对曾受众神款待的夫妇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [hɪə(r)][ɪn][veɪn] :
Had made their Prayers here in vain :
有 制成 他们的 祈祷 这里 在 徒劳 :

他们在此的祈祷徒劳无功：

[nəʊ] [feɪts] [ɪn] [deθ] [kʊd; kəd][ðem; ðəm][dɪ'vaɪd] ;
No Fates in Death could them divide ;
不 命运 在 死亡 可以 他们 划分 ;

死亡也无法将他们分开；

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , [tə'geðə(r)] [bəuθ][hæv; həv] - . -
They must , without their Privilege , together both have dy'd . 49
他们 必须 , 没有 他们的 特权 , 一起 两个都 有 - . -

如果没有特权，他们两人肯定都死了。49

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪk'spleɪnd] .
Explained .
解释 .

解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wiː; wi]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ,
It is with the greatest Pleasure we enter upon the Method of preventing ,
它 是 和 这 最 乐趣 我们 进入 之上 这 方法 的 预防 ,

我们非常高兴地进入预防方法的研究领域，

[ðəʊ] - [nɒt][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
tho ' not of curing this insidious Enemy of Mankind ,
虽然 - 不是 的 养护 这 阴险 敌人 的 人类 ,

虽然无法治愈这种人类的阴险敌人，

[wɪtʃ] ['veri] ['dʒʌstli][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
which very justly has filled the World with Fear and Horror .
哪个 非常 公正地 有 已填 这 世界 和 害怕 和 恐怖 .

这理所当然地给全世界带来了恐惧和恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mætəz] [meɪ] [prə'siːd] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['greɪtə(r)]['ɔːdə(r)] ,
For this Reason , and that Matters may proceed not only in greater Order ,
为了 这 原因 , 和 那 事情 可能 继续 不是 仅有的 在 更大的 命令 ,

因此，为了使事情不仅能够以更有序的方式进行，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [truːθ] , ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [mʌtʃ]
but also with greater Truth , Dr . Mead has gone through much
但 还 和 更大的 真相 , 博士 . 米德 有 已消失 通过 很多

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['θɪəri] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,
Philosophy and Theory in Medicine ,
哲学 和 理论 在 药品 ,

但更重要的是，米德博士在医学领域经历了大量的哲学和理论研究。

[wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ; ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] ,

with	great	Labour	and	Fatigue	;	even	to	fainting	away	,
和	伟大的	劳动	和	疲劳	;	甚至	到	昏厥	离开	,

极其劳累，甚至累到昏厥。

[dɪ'speərɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ]

despairing	often	in	doing	any	thing	to	his	own	Satisfaction	,	knowing	by	much
绝望	经常	在	正在做	任何	事物	到	他的	自己的	满意	,	会心	经过	很多

[ɪk'spɪəriəns] ,

Experience	,
经验	,

他常常因为做任何让他自己满意的事情而感到绝望，因为他从丰富的经验中得知，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] .

that	the	World	is	not	so	hard	to	please	.
那	这	世界	是	不是	所以	难的	到	请	.

原来这个世界并没有那么难取悦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] ['sekənd] [pɑ:t] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

And	therefore	,	he	begins	this	second	Part	,	by	telling	us	,	how	great	a
和	所以	,	他	开始	这	第二	部分	,	经过	讲述	我们	,	如何	伟大的	一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

Satisfaction	it	is	,
满意	它	是	,

因此，他在第二部分开头就告诉我们，这是多么大的满足感啊！

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [nəʊ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .

to	know	that	the	Plague	is	no	Native	of	our	Country	.
到	知道	那	这	瘟疫	是	不	本国的	的	我们的	国家	.

要知道，瘟疫并非我国本土物种。

[aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [ɪz] - [wɪð] [ðɪs] [kən'si:t] ,

I	hope	he	is	satisfy'd	with	this	Conceit	,
我	希望	他	是	-	和	这	自负	,

我希望他对这种自负感到满意。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fju:] ['pi:p(ə)l] [faɪnd] ['eni] [nju:] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

but	I	am	afraid	few	People	find	any	new	Assurance	,	and	Courage	,	springing	up
但	我	是	害怕的	很少	人们	寻找	任何	新的	保证	,	和	勇气	,	弹簧	向上

[ɪn] [ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

但我恐怕很少有人能从中找到新的信心和勇气。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

upon	this	Assertion	;	or	that	they	can	have	a	better	Heart	to	face	the
之上	这	断言	;	或者	那	他们	能	有	一个	更好的	心	到	脸	这

[pleɪg] [mɔ:(r)] ['bəʊldli] ,

Plague	more	boldly	,
瘟疫	更多的	大胆地	,

基于这一断言；或者说，他们可以拥有更强大的内心，更勇敢地面对瘟疫，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

if	it	should	be	our	Misfortune	to	have	a	Visit	from	it	at	this	time
如果	它	应该	是	我们的	不幸	到	有	一个	访问	从	它	在	这	时间

. -

.	50

. -

如果此时我们不幸遭遇它的造访。50

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [peɪdʒ] [dʌz] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [laɪ] ?

But	in	what	Page	does	this	Demonstration	lie	?
但	在	什么	页	做	这	示范	说谎	?

但这份演示文件位于哪一页呢?

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][təʊld][ˌjuː 'es] , [ˌhɪðə'tuː] , [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɪz]['əʊnli] [ɪn'fektɪd] [wɪð]

He	has	only	told	us	,	hitherto	,	that	the	pure	Air	is	only	infected	with
他	有	仅有的	讲述	我们	,	迄今为止	,	那	这	纯的	空气	是	仅有的	已感染	和

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stiːmz] ,

pestilential	Steams	,
瘟疫	蒸汽	,

他此前只告诉我们，纯净的空气只是被有害的蒸汽所污染。

[ðæt] [raɪz] [aʊt][ɒv; əv][bɒgz] ; [ɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;

that	rise	out	of	Bogs	;	or	out	of	Men	that	have	died	of	the	Plague	;
那	上升	出去	的	沼泽	;	或者	出去	的	男人	那	有	死亡	的	这	瘟疫	;

从沼泽中升起的；或从死于瘟疫的人身上升起的；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðiːz] [stiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ʌp][ɪn] [gʊdz] ,

or	else	that	these	Steams	were	packed	up	in	Goods	,
或者	别的	那	这些	蒸汽	是	包装	向上	在	商品	,

或者说，这些蒸汽机车被打包进了货物里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kærɪd] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] : [ænd; ənd][ðəʊ] - [ðɪs] [biː; bi]

and	with	them	carried	from	one	Country	into	another	:	and	tho	'	this	be
和	和	他们	携带	从	一	国家	进入	其他	:	和	虽然	-	这	是

['breɪvli] [təʊld] ,

bravely	told	,
勇敢地	讲述	,

他们被从一个国家带到了另一个国家：即使勇敢地讲述这件事，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst][hæv; həv]

without	any	Reason	assigned	for	it	;	yet	we	know	not	where	they	first	have
没有	任何	原因	分配	为了	它	;	然而	我们	知道	不是	在哪里	他们	第一的	有

[ðeə(r)][ˌɔːrɪ'dʒiːn] ,

their	Origine	,
他们的	起源	,

没有给出任何理由；然而我们也不知道它们最初的起源在哪里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] .

and	of	what	Country	they	are	Natives	.
和	的	什么	国家	他们	是	本地人	.

他们是哪个国家的公民?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪg] , [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

We	have	seen	an	Original	English	Plague	,	that	came	from	no	Place	in	the
我们	有	已见	一个	原来的	英语	瘟疫	,	那	来了	从	不	地方	在	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

我们目睹了一场起源于英国本土的瘟疫，它并非来自世界任何地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɪts][ə'bəʊd][ˌɔːltə'geðə(r)][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðæt] [hæv; həv]

and	took	up	its	Abode	altogether	here	;	and	whether	all	the	rest	,	that	have
和	采取	向上	它是	住所	共	这里	;	和	无论	全部	这	休息	,	那	有

[ə'flɪktɪd] ['aʊə(r)]['aɪlənd] ,

afflicted	our	Island	,
受苦的	我们的	岛	,

并完全定居于此；至于其他所有侵扰我们岛屿的生物，

[ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] ['fɒrənəz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][klɪə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] ['eni] [greɪt]

are	Natives	or	Foreigners	,	is	nothing	so	clear	,	as	to	build	any	great
是	本地人	或者	外国人	,	是	没有什么	所以	清除	,	作为	到	建造	任何	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn] .

Satisfaction	upon	.
满意	之上	.

是本地人还是外国人，这个问题并没有那么清晰，不足以让人产生任何极大的满足感。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai][duː; də] [θɪŋk] , [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

And	therefore	,	I	do	think	,	with	the	Doctor	,
和	所以	,	我	做	思考	,	和	这	医生	,

因此，我认为，对于博士来说，

[ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [selvz] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

that	all	Means	should	be	found	out	to	keep	our	selves	clear	from	it	;
那	全部	方法	应该	是	成立	出去	到	保持	我们的	自我	清除	从	它	;

必须想方设法使我们远离它；

[ðəʊ] - [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz][təʊld]

tho	'	we	can	find	no	great	Encouragement	from	what	he	yet	has	told
虽然	-	我们	能	寻找	不	伟大的	鼓励	从	什么	他	然而	有	讲述

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

虽然从他目前所说的话中，我们找不到什么令人鼓舞的信息。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] :

This	Caution	,	as	he	tells	us	,	consists	of	two	Parts	:
这	警告	,	作为	他	讲述	我们	,	由	的	二	部分	:

正如他所说，这项警告由两部分组成：

[ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,

The	preventing	its	being	brought	into	our	Island	;	and	,
这	预防	它是	存在	带来	进入	我们的	岛	;	和	,

阻止它被带入我们的岛屿；以及，

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ɪts] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

The	putting	a	stop	to	its	spreading	among	us	.
这	推杆	一个	停止	到	它是	传播	之中	我们	.

阻止它在我们中间传播。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['meməri] , [ænd; ənd] ['seldəm] [pəf'ɔːmz] [wɒt]

But	,	as	the	Doctor	has	a	very	ill	Memory	,	and	seldom	performs	what
但	,	作为	这	医生	有	一个	非常	患病的	记忆	,	和	很少	表演	什么

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ,

he	promises	,
他	承诺	,

但是，由于医生记忆力很差，而且很少兑现承诺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米德博士的简短论述解释(Doctor Mead's Short discourse explain'd)

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] ;
give me leave to put him in mind of a Promise , in his Preface ;
给 我 离开 到 放 他 在 头脑 的 一个 承诺 , 在 他的 前言 ;

请允许我提醒他注意他在序言中作出的承诺;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪkən] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
that his Method will be different from that taken in former times among us ,
那 他的 方法 将要 是 不同的 从 那 已采取 在 以前的 时代 之中 我们 ,

他的方法将与我们过去所采用的方法不同。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['kɒmənli] [duː; də] [ə'brɔːd] : [ðəʊ] - [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ]
and from what they commonly do abroad : Tho ' we have no
和 从 什么 他们 通常 做 国外 : 虽然 - 我们 有 不
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Encouragement to think ,
鼓励 到 思考 ,

从他们在国外的常见做法来看：虽然我们没有动力去思考，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . -
that it will prove agreeable to Reason . 51
那 它 将要 证明 同意 到 原因 . -

事实证明，这符合理性。51

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [hed] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
The Doctor is very full on this first Head of Caution ,
这 医生 是 非常 满的 在 这 第一的 头 的 警告 ,

医生对这第一集《警戒》非常满意。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['kwɔrənti:n] , [ænd; ənd] [ˌlæzə'retəʊ] ;
and bestows no fewer than nine Pages about Quarantines , and Lazarettoes ;
和 授予 不 更少 比 九 页 关于 隔离 , 和 隔离区 ;

并专门用九页篇幅讲述了隔离区和收容所;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuːə] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn]
but as there is nothing newer said of them than what has been known
但 作为 那里 是 没有什么 较新的 说 的 他们 比 什么 有 到过 已知
,
,
,

但是，关于他们的记载并没有什么新的内容，除了已知的那些。

[ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ; [ai] [liːv] [ðæt] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] , [huːz] [keə(r)]
these two hundred Years ; I leave that Affair to the Civil Magistrate , whose Care
这些 二 百 年 ; 我 离开 那 事务 到 这 民用 地方法官 , 谁 关心
[kæn; kən] ['nevə(r)] [ɪk'siːd] ,
can never exceed ,
能 绝不 超过 ,

这两百年来，此事我交由民事官员处理，他们的职责绝不会超出.....

[wen] [ɪts] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
when it's employed for the Good of the People .
什么时候 它是 受雇 为了 这 好的 的 这 人们 .

当它被用于造福人民时。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pɑ:t]

But	as	far	as	we	may	depend	upon	the	first	,	and	Philosophical	Part
但	作为	远的	作为	我们	可能	依赖	之上	这	第一的	,	和	哲学	部分

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] ,

of	this	Discourse	,
的	这	话语	,

但就我们所能依赖的本论述的第一部分，即哲学部分而言，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

there	is	no	great	Occasion	for	either	of	them	:
那里	是	不	伟大的	场合	为了	任何一个	的	他们	:

对他们两人来说，都没有什么重大的场合：

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

We	live	a	great	way	from	the	South	of	France	,	and	the	Doctor
我们	居住	一个	伟大的	方式	从	这	南	的	法国	,	和	这	医生

[hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌju: 'es] ,

has	assured	us	,
有	保证	我们	,

我们住的地方离法国南部很远，医生向我们保证：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] , [baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

that	the	Plague	cannot	reach	us	,	by	some	hundreds	of	Miles	.
那	这	瘟疫	不能	抵达	我们	,	经过	一些	数百	的	迈尔斯	.

瘟疫无法到达我们这里，距离我们还有数百英里之遥。

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mɛmbərd] , [ðæt] [eə(r)]

For	,	to	our	Satisfaction	be	it	remember'd	,	that	Air
为了	,	到	我们的	满意	是	它	记得	,	那	空气

因为，令我们欣慰的是，请记住，空气

[ˌaɪ 'ti:][self][ɪz] ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ; [nɔ:(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [ɪn'fektɪd] ,

it	self	is	very	pure	and	harmless	;	nor	can	it	otherwise	be	infected	,
它	自己	是	非常	纯的	和	无害	;	也不	能	它	否则	是	已感染	,

它本身非常纯净无害，也不会被其他方式感染。

[ðæn; ðən][baɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [sti:mz] ['ɪʃu:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

than	by	pestilential	Steams	issuing	out	of	Bodies	,	at	the	end	of	the	Disease
比	经过	瘟疫	蒸汽	发行	出去	的	身体	,	在	这	结尾	的	这	疾病

;
;
;

比起疾病末期从尸体中喷出的瘟疫性蒸汽；

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['træv(ə)l] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn]

as	also	,	that	they	cannot	travel	any	length	,	if	there	is	not	a	Disposition	in
作为	还	,	那	他们	不能	旅行	任何	长度	,	如果	那里	是	不是	一个	处置	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	Air	,
这	空气	,

而且，如果没有空中指令，他们也无法长途飞行。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hæz; həz] [wen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

which	it	only	has	when	supposed	.
哪个	它	仅有的	有	什么时候	据称	.

只有在理应如此的时候才有。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪg] ,

And	therefore	,	we	are	very	little	obnoxious	to	a	Plague	,
和	所以	,	我们	是	非常	小的	令人讨厌的	到	一个	瘟疫	,

因此，我们对瘟疫几乎不感冒。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlæzə'retəʊ] [ɔː(r)] ['kwɔrəntiːn] .

and	consequently	have	no	great	Occasion	for	Lazarettoes	or	Quarantines	.
和	最后	有	不	伟大的	场合	为了	隔离区	或者	隔离	.

因此，没有必要设立隔离院或隔离点。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] , [ðə; ði] ['prɪti] [ɪk'spiːdiənt][ðə; ði]['dɒktə(r)]

I	cannot	omit	,	without	incurring	Displeasure	,	the	pretty	Expedient	the	Doctor
我	不能	忽略	,	没有	产生	不满	,	这	漂亮的	权宜	这	医生

[ˌrekə'mendz] ,

recommends	,
建议	,

我不能不提医生推荐的那个不错的权宜之计，否则可能会引起不悦。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [gʊdz] ;

for	discovering	when	the	Plague	has	forsaken	a	Parcel	of	Goods	;
为了	发现	什么时候	这	瘟疫	有	被遗弃的	一个	包裹	的	商品	;

用于发现瘟疫何时侵袭了某批货物；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] [fɔː'siː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mait] [ə'raɪz] ,

and	that	because	he	might	foresee	a	Question	might	arise	,
和	那	因为	他	可能	预见	一个	问题	可能	出现	,

因为他可能预见到可能会出现问题，

[ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kwɒrəntiːn] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['fɔːti] [deɪz]

about	the	Time	they	should	serve	their	Quarantine	;	and	whether	forty	Days
关于	这	时间	他们	应该	服务	他们的	隔离	;	和	无论	四十	天

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

were	sufficient	.
是	充足的	.

关于他们应该接受隔离的时间；以及四十天是否足够。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪz][faɪn] !

His	Answer	is	fine	!
他的	回答	是	美好的	!

他的回答没问题!

[waɪ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][set]['lɪt(ə)l] Birds52

why	;	we	must	set	little	Birds52
为什么	;	我们	必须	放	小的	Birds52

为什么？我们必须设置小鸟52

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [gʊdz] .

upon	the	exposed	Goods	.
之上	这	裸露	商品	.

对暴露的货物。

[bʌt; bət] , [meɪ] [nɒt][ðə; ði] [ə'tempt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ,

But	,	may	not	the	Attempt	prove	dangerous	,
但	,	可能	不是	这	试图	证明	危险的	,

但是，这次尝试会不会很危险呢?

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːdʒ] ['bærəl]

and	as	dangerous	as	to	set	a	lighted	Match	to	a	good	large	Barrel
和	作为	危险的	作为	到	放	一个	照明	匹配	到	一个	好的	大的	桶

[ɒv; əv] [gʌn] - ['paʊdə(r)] .

of	Gun	-	powder	.
的	枪	-	粉末	.

其危险性不亚于将点燃的火柴放在装满火药的大桶上。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [taɪmz]

The	Reason	for	this	Experiment	,	is	,	because	it	has	been	observed	in	times
这	原因	为了	这	实验	，	是	，	因为	它	有	到过	观察到	在	时代

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

of	the	Plague	,
的	这	瘟疫	，

进行这项实验的原因是，人们曾在瘟疫时期观察到这种情况。

[ðæt] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [fə'seɪkən] [baɪ][ðə; ði][bɜ˞dz] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi][k'wəʊts]

that	that	Country	is	forsaken	by	the	Birds	;	and	for	this	he	quotes
那	那	国家	是	被遗弃的	经过	这	鸟类	；	和	为了	这	他	引号
	-	.											

Diemerbroeck	.
-	.

那个国家被鸟儿遗弃了；为此，他引用了迪默布鲁克的话。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['presidʒ, pri'seidʒ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [lu:'kri:ʃɪəs] , ['vɜ:dʒɪl] , ['ɔvid] , [ænd; ənd]

How	beautifully	are	such	Presages	related	by	Lucretius	,	Virgil	,	Ovid	,	and
如何	非常漂亮	是	这样的	预示	有关的	经过	卢克莱修	，	维吉尔	，	奥维德	，	和

['ʌðə(r)]['poʊəts] ;

other	Poets	;
其他	诗人	；

卢克莱修、维吉尔、奥维德和其他诗人是如何优美地描述这些预兆的呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'sɪpədlɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌmɪsə'plaɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but	how	insipidly	are	they	misapplied	on	this	Occasion	.
但	如何	乏味地	是	他们	误用	在	这	场合	.

但是，在这次场合中，这些原则却被如此拙劣地滥用了。

[fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] ['keəfəli] [əb'zɜ:vd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] , ['evrɪ] [θɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]

Physicians	have	carefully	observed	and	recorded	,	every	thing	considerable	and
医生	有	小心	观察到	和	记录	，	每一个	事物	大量	和

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['pestɪləns] ;

extraordinary	that	preceded	the	Pestilence	;
非凡的	那	之前	这	瘟疫	；

医生们仔细观察并记录了瘟疫爆发前发生的一切重要和不寻常的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	in	order	to	provide	themselves	against	it	,
和	那	在	命令	到	提供	他们自己	反对	它	，

为了保护自己免受其害，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m][ɒv; əv][ɪts][fɜ:st] [ə'prəʊtʃɪz] ,

and	to	give	the	Alarm	of	its	first	Approaches	,
和	到	给	这	警报	的	它是	第一的	方法	，

并发出其首次接近的警报，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [ɪn][taɪm] .

that	People	may	provide	for	their	Safety	in	time	.
那	人们	可能	提供	为了	他们的	安全	在	时间	.

人们可以及时保障自身安全。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['presidʒ, pri'seidʒ][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ; [sʌm; səm]

Some	of	these	Presages	are	taken	from	the	Heavens	;	some
一些	的	这些	预示	是	已采取	从	这	天	；	一些

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ;

from	the	Air	;
从	这	空气	；

这些预兆有的来自天上，有的来自空中;

['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] ['meni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

others	from	the	Earth	;	and	many	from	the	Waters	.
其他的	从	这	地球	;	和	许多	从	这	沃特斯	.

其他的来自地球；还有很多来自水。

— — - [ɛg'zɪgjuːəs] [mʌs]

—	—	Sæpe	exiguus	Mus
—	—	-	微小的	音乐

——Sæpe exiguus Mus

- ['tɪbaɪ] [triːst] ['dæbɪt] .

Augurium	tibi	triste	dabit	.
-	胫骨	悲伤	dabit	.

Augurium tibi triste dabit.

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['presidʒ, pri'seidʒ][duː; də][nɒt][fɔːl] ['prɒpəli] [ɪn][maɪ]

But	as	the	Consideration	of	those	Presages	do	not	fall	properly	in	my
但	作为	这	考虑	的	那些	预示	做	不是	落下	适当地	在	我的

[wei] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

way	at	this	time	;
方式	在	这	时间	;

但由于此时此刻，这些预兆的考量并不适合我；

[wiː; wi] [prə'siːd] [nekst][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][stɒp][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] ,

we	proceed	next	to	consider	,	how	a	stop	is	put	to	the	Plague	,
我们	继续	下一个	到	考虑	,	如何	一个	停止	是	放	到	这	瘟疫	,

接下来，我们将探讨如何阻止瘟疫的蔓延。

[ɪn] [keɪs] , [θruː] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [keə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

in	Case	,	through	a	Miscarriage	in	the	Publick	Care	,	by	the	Neglect	of	Officers	,
在	案件	,	通过	一个	流产	在	这	公众	关心	,	经过	这	忽视	的	警官	,

在本案中，由于公务人员的疏忽，导致公立医疗机构发生流产。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][bɪfɑːl][juː 'es] . -

or	otherwise	,	such	a	Calamity	should	be	suffered	to	befal	us	.	53
或者	否则	,	这样的	一个	灾害	应该	是	遭受	到	贝法尔	我们	.	-

否则，这样的灾难就应该降临到我们身上。53

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðɪs] [ɑːt][ɒv; əv] ['kwɔrənti:n] , [ænd; ənd]

And	here	we	must	observe	,	that	this	Art	of	Quarantines	,	and
和	这里	我们	必须	观察	,	那	这	艺术	的	隔离	,	和

[,læzə'retəʊ] , [ɪz][səʊ] [ɪn'fæləbl] ,

Lazarettoes	,	is	so	infallible	,
隔离区	,	是	所以	绝对正确	,

在此我们必须注意到，这种隔离和收容所的艺术是如此万无一失。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

that	we	may	blame	the	Civil	Magistrate	,	and	his	Officers	,
那	我们	可能	责备	这	民用	地方法官	,	和	他的	警官	,

这样我们就可以责怪民事法官及其官员了。

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

if	ever	the	Plague	is	suffered	to	come	among	us	.
如果	曾经	这	瘟疫	是	遭受	到	来	之中	我们	.

如果瘟疫真的降临到我们中间。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] ['eni] ['gʌvənmənt] [səʊ] ['fuːlɪʃli] [mə'lɪʃəs] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] [kʌm]
I **cannot** **think** **any** **Government** **so** **foolishly** **malicious** **to** **suffer** **a** **Plague** **to** **come**
我 不能 思考 任何 政府 所以 愚蠢地 恶意 到 遭受 一个 瘟疫 到 来
['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
into **their** **Country** **,**
进入 他们的 国家 ,

我无法想象会有哪个政府愚蠢到如此恶毒，任由瘟疫侵入自己的国家。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
if **they** **knew** **how** **to** **avoid** **it** **.**
如果 他们 知道 如何 到 避免 它 .

如果他们知道如何避免的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['slaɪtli] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'pɔːt] [ə'genst] ['gʌvənəz] ;
But **that** **we** **may** **not** **slightly** **bring** **an** **ill** **Report** **against** **Governors** **;**
但 那 我们 可能 不是 轻微地 带来 一个 患病的 报告 反对 州长们 ;

但是，我们不能轻率地对州长们提出不利的报告；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt]
the **Physicians** **are** **to** **be** **blamed** **,** **when** **the** **Orders** **of** **the** **Civil** **Magistrate**
这 医生 是 到 是 被指责 , 什么时候 这 订单 的 这 民用 地方法官
[ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtfl] ;
are **hurtful** **;**
是 伤人的 ;

当民事法官的命令造成伤害时，医生们应该受到谴责；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ['kaʊnsl] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)]
for **he** **always** **takes** **Counsel** **with** **Physicians** **in** **all** **Matters** **,** **relating** **to** **Nature**
为了 他 总是 需要 法律顾问 和 医生 在 全部 事情 , 相关 到 自然
[ænd; ənd] [helθ] :
and **Health** **:**
和 健康 :

因为他总是就一切与自然和健康有关的事情咨询医生：

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [taɪmz] ,
This **has** **been** **the** **Practice** **in** **all** **Nations** **,** **and** **in** **all** **Times** **,**
这 有 到过 这 实践 在 全部 国家 , 和 在 全部 《时代周刊》 ,

这是所有国家、所有时代都实行的惯例。

[sɪns] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [biːn] - [baɪ] [lɔː] ;
since **Mankind** **has** **been** **govern'd** **by** **Law** **;**
自从 人类 有 到过 - 经过 法律 ;

自古以来，人类就受法律的约束；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [rɒŋ] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
and **if** **these** **wrong** **Measures** **are** **owing** **to** **the** **Ignorance** **of** **the** **true**
和 如果 这些 错误的 措施 是 欠款 到 这 无知 的 这 真的
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ,
Nature **of** **Contagion** **,**
自然 的 传染 ,

如果这些错误的措施是由于对传染病的真正本质缺乏了解而导致的，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['bɪznəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
surely **it's** **none** **of** **the** **Magistrate's** **Business** **to** **discover** **it** **.**
一定 它是 没有任何 的 这 地方法官的 商业 到 发现 它 .

这当然不是地方法官该管的事。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɔːdərs] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] ,
The **Magistrate** **may** **contradict** **his** **former** **Orders** **,** **for** **any** **Thing** **that** **is** **better** **,**
这 地方法官 可能 顶撞 他的 以前的 订单 , 为了 任何 事物 那 是 更好的 ,

法官可以推翻他先前的命令，因为任何事都有更好的结果。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ] [pə'nɪʃəs] , [æz; əz] [ðəʊz] [ˌhweərʌn'tuː][hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [fɪ'zɪʃən] .

at	least	not	so	pernicious	,	as	those	whereunto	he	was	led	by	Physicians	.
在	至少	不是	所以	有害	,	作为	那些	其中	他	曾是	引领	经过	医生	.

至少不像医生们引导他去的那些疾病那样有害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['lʌndən] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][əd'vaɪzd][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['haʊzɪz]

But	the	Physicians	in	London	might	not	have	advised	the	shutting	up	of	Houses
但	这	医生	在	伦敦	可能	不是	有	建议	这	关闭	向上	的	房屋

,

,

,

但伦敦的医生们可能不会建议关闭房屋。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mɛmbərd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

if	they	had	remember'd	the	fatal	Experiments	of	it	in	other	Countries	,
如果	他们	有	记得	这	致命的	实验	的	它	在	其他	国家	,

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .

recorded	in	Books	of	Physick	.
记录	在	图书	的	医生	.

如果他们还记得医学书籍中记载的其他国家发生的致命实验。

[mɜːr,kjʊəri'eɪlɪs] [telz] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][mɪ'læn][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Mercurialis	tells	us	,	how	the	Houses	were	shut	up	in	Milan	on	this	Occasion	,
墨丘利	讲述	我们	,	如何	这	房屋	是	关闭	向上	在	米兰	在	这	场合	,

Mercurialis告诉我们，在这次事件中，米兰的房屋是如何关闭的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [faʊnd] [ðeə(r)] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

but	that	the	Magistrates	found	their	Mistake	in	a	Week	,	and	set	them
但	那	这	地方法官	成立	他们的	错误	在	一个	星期	,	和	放	他们

['əʊpən] [ə'gen] ,

open	again	,
打开	再次	,

但地方法官们一周后就发现了错误，并重新开放了这些场所。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] , and54

very	much	to	the	Comfort	of	the	Healthy	,	and54
非常	很多	到	这	舒适	的	这	健康	,	and54

非常有利于健康人群的舒适，54

[rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

Relief	of	the	Sick	.
宽慰	的	这	生病的	.

救济病人。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɜːnɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

The	same	learned	Author	informs	us	,
这	相同的	学习	作者	通知	我们	,

这位博学的作者告诉我们：

[ðæt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'fektɪd] [gʊdz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn]

that	burning	infected	Goods	was	found	to	do	great	Mischief	in	a	Plague	in
那	燃烧	已感染	商品	曾是	成立	到	做	伟大的	恶作剧	在	一个	瘟疫	在

['pædjuə] ,

Padua	,
帕多瓦	,

人们发现，焚烧受感染的物品在帕多瓦的瘟疫中造成了极大的危害。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [-]
and **what** **then** **shall** **we** **think** **of** **our** **celebrated** **Physician** **,** **who** **[** **15** **]**
和 什么 然后 将 我们 思考 的 我们的 著名 医生 , WHO [-]
[ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ?
recommends **this** **Method** **of** **Burning** **?**
建议 这 方法 的 燃烧 ?

那么，我们应该如何看待我们这位[15]推荐这种焚烧方法的著名医生呢?

[-] - , [seɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɜ:rˌkjʊəri'eɪlɪs] , [nɒn] ['pɒsəm] - ['i:ɒs] , [ˌkju: ju: 'aɪ]
[**16** **]** **Quapropter** **,** **says** **the** **famous** **Mercurialis** **,** **non** **possum** **commendare** **eos** **,** **qui**
[-] - , 说道 这 著名的 墨丘利 , 非 负鼠 - eos , qui
- [tɛmpɜ-əbəs] - - [ɪn] - [krɛ'mɑ:nt] ,
hisce **temporibus** **infectas** **supellectiles** **in** **urbibus** **cremant** **,**
- 时间 - - 在 - 火葬 ,

[16]Quapropter，著名的 Mercurialis 说，non possum complidare eos, qui hisce temporibus infectas superelles in urbibus cremant，

- [kwɒd] , & [si:] . [wi:; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [seɪ] ,
propterea **quod** **,** **&** **c** **.** **We** **may** **surely** **say** **,**
- 猞 , & c . 我们 可能 一定 说 ,

propterea quod, &c. 我们当然可以说，

[ðæt] [ðɪs] ['erə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
that **this** **Error** **is** **not** **only** **owing** **to** **his** **Ignorance** **of** **the** **true** **Nature** **of**
那 这 错误 是 不是 仅有的 欠款 到 他的 无知 的 这 真的 自然 的
[kən'teɪdʒən] ,
Contagion **,**
传染 ,

这种错误不仅仅是由于他对传染病的真正本质缺乏了解，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [fɪ'zɪʃən] [du:; də] [ə'brɔ:d] .
but **even** **of** **his** **Ignorance** **of** **what** **Physicians** **do** **Abroad** **.**
但 甚至 的 他的 无知 的 什么 医生 做 国外 .

但他甚至对国外医生的工作一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fri:] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,
I **think** **the** **Doctor** **has** **made** **a** **little** **too** **free** **with** **the** **Civil** **Magistrate** **,**
我 思考 这 医生 有 制成 一个 小的 也 自由的 和 这 民用 地方法官 ,

我认为医生对民事法官有点太放肆了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ; [ɪ'speʃəli] ,
and **his** **Brethren** **of** **the** **Faculty** **;** **especially** **,**
和 他的 弟兄们 的 这 学院 ; 尤其 ,

以及他的学院同仁；特别是，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [weə(r)] [təʊld][ju: 'es] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] ;
that **he** **has** **no** **where** **told** **us** **any** **Thing** **of** **the** **Nature** **of** **Contagion** **;**
那 他 有 不 在哪里 讲述 我们 任何 事物 的 这 自然 的 传染 ;

他从未向我们透露过任何关于传染病本质的事情；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [ɪn] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
not **so** **much** **as** **what** **we** **may** **read** **in** **many** **Books** **of** **Physick** **.**
不是 所以 很多 作为 什么 我们 可能 读 在 许多 图书 的 医生 .

与我们在许多医学书籍中读到的内容大相径庭。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ðə(r)] [in'vei] [ə'genst] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] , [ɪz][ðə; ði]
And **therefore** **his** **further** **inveighing** **against** **Physick** **and** **Physicians** **,** **is** **the**
和 所以 他的 更远 驾驶 反对 医生 和 医生 , 是 这
[məʊst] [sə'praɪz] ,
most **surprizing** **,**
最多 令人惊讶 ,

因此，他对医学和医生的进一步抨击才最令人惊讶。

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæt] [mæn]['evə(r)][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] : [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz]
unaccountable **Indiscretion** **that** **Man** **ever** **was** **guilty** **of** **:** **A** **Man** **that** **has**
无法解释 轻率 那 男人 曾经 曾是 有罪的 的 : 一个 男人 那 有
[dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
done **nothing** **,**
完毕 没有什么 ,

人类所能犯下的最不可饶恕的轻率之罪：一个什么也没做的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
but **to** **corrupt** **it** **:** **For** **thus** **he** **puts** **an** **End** **to** **a** **great** **deal** **of**
但 到 腐败 它 : 为了 因此 他 放置 一个 结尾 到 一个 伟大的 交易 的
['ræmblɪŋ] [stʌf] ,
rambling **Stuff** **,**
漫无边际 东西 ,

但要败坏它：因为他这样就终结了许多冗长乏味的东西，

[ə'baʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] .
about **shutting** **up** **Houses** **.**
关于 关闭 向上 房屋 .

关于关闭房屋。

[-] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ]
[**17** **]** **The** **Management** **in** **former** **Times** **neither** **answers** **the** **Purpose** **of** **discovering**
[-] 这 管理 在 以前的 《时代周刊》 两者都不 答案 这 目的 的 发现
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
the **beginning** **of** **the** **Infection** **,**
这 开始 的 这 感染 ,

[17]以往的管理既没有回答发现感染源头的目的，

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪ'skʌvəd] ; ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)]
nor **of** **putting** **a** **stop** **to** **it** **when** **discovered** **;** **other** **Measures** **are**
也不 的 推杆 一个 停止 到 它 什么时候 发现 ; 其他 措施 是
certainly55
certainly55
certainly55

发现后也未立即制止；其他措施当然是55

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
to **be** **taken** **,** **which** **I** **think** **should** **be** **of** **this** **Nature** **.**
到 是 已采取 , 哪个 我 思考 应该 是 的 这 自然 .

应该采取的措施，我认为应该是这种性质的。

[hɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mænə(r)] ,
Here **begins** **an** **Account** **of** **Things** **to** **be** **done** **in** **a** **new** **Manner** **,**
这里 开始 一个 帐户 的 事物 到 是 完毕 在 一个 新的 方式 ,

接下来将介绍一些需要以新方式完成的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and **what** **will** **be** **found** **agreeable** **to** **Reason** **.**
和 什么 将要 是 成立 同意 到 原因 .

以及那些符合理性的事情。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Imprimis **,** **Then** **,** **instead** **of** **ignorant** **old** **Women** **,** **we** **ought** **to** **have**
首先 , 然后 , 反而 的 无知 老的 女性 , 我们 应该 到 有
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][men] .
understanding **and** **diligent** **Men** **.**
理解 和 勤奋 男人 .

首先，我们应该拥有通情达理、勤奋努力的男人，而不是无知的老妇人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ɪn] [ðɪs] , [nɔ:(r)] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ;

There	is	nothing	New	in	this	,	nor	very	Unreasonable	;
那里	是	没有什么	新的	在	这	,	也不	非常	不合理	;

这没什么新鲜的，也并不算不合理；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] - [ðə; ði] [həʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	as	the	Doctor	has	enhansed	the	whole	Knowledge	of	Physick	in	his
但	作为	这	医生	有	-	这	所有的	知识	的	医生	在	他的

[əʊn] ['pɜ:s(ə)n] ,

own	Person	,
自己的	人	,

但是，由于这位医生已经将全部医学知识融会贯通，

[ænd; ənd] [meɪd] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

and	made	old	Women	of	his	Brethren	,
和	制成	老的	女性	的	他的	弟兄们	,

并使他弟兄中的老妇人，

[ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ði:z] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [helθ] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [dɪ'skɑ:dɪd]

I	hope	he	will	allow	these	Officers	of	Health	to	consist	of	discarded
我	希望	他	将要	允许	这些	警官	的	健康	到	由	的	丢弃

[fɪ'zɪʃən] .

Physicians	.
医生	.

我希望他能允许这些卫生官员由被淘汰的医生组成。

['sekəndli] , [wen] [ðə; ði] [sɪk] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] (['weðə(r)] ?) [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Secondly	,	When	the	sick	Families	are	gone	(	whether	?	)	all	the	Goods	of	the
第二	,	什么时候	这	生病的	家庭	是	已消失	(	无论	?	)	全部	这	商品	的	这

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

其次，当患病的家庭成员都离开后（是否？），房屋里的所有财物，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɜ:nt] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] [dʌn] .

in	which	they	were	,	should	be	burnt	;	nay	,	the	Houses	themselves	,	if	that	can	conveniently	be	done	.
在	哪个	他们	是	,	应该	是	烧焦的	;	不	,	这	房屋	他们自己	,	如果	那	能	方便	是	完毕	.

它们所在的房屋应该被烧毁；不，如果方便的话，甚至应该把房屋本身也烧毁。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] ,

A	very	good	Advice	,	and	,	I	hope	,
一个	非常	好的	建议	,	和	,	我	希望	,

非常好的建议，我希望

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnjumənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ]

the	City	of	London	will	erect	another	Monument	for	the	Doctor	,	after	they
这	城市	的	伦敦	将要	直立	其他	纪念碑	为了	这	医生	,	后	他们

[hæv; həv] [bɜ:nd] [ðeə(r)] ['sɪti] ,

have	burned	their	City	,
有	烧伤	他们的	城市	,

伦敦城将在焚毁自己的城市之后，为这位医生竖立另一座纪念碑。

[ə'pɒn] [səʊ] ['ri:znəbl] [əd'vaɪs] .

upon	so	reasonable	Advice	.
之上	所以	合理的	建议	.

基于如此合理的建议。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [əd'vaɪs][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['hɜːtfl] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] , [səʊ]['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [njuː]

But	as	this	Advice	has	been	found	hurtful	in	Experience	,	so	neither	is	it	New
但	作为	这	建议	有	到过	成立	伤人的	在	经验	，	所以	两者都不	是	它	新的

，

，

，

但经验表明，这种建议会带来伤害，所以它也不是新的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['præktɪst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [æz; əz][aɪ] ['leɪtli] [əb'zɜːvd] .

because	it	has	been	practised	Two	Hundred	Years	ago	;	as	I	lately	observed	.
因为	它	有	到过	已实践	二	百	年	前	；	作为	我	最近	观察到	.

因为这种做法早在两百年前就有人实践过了；正如我最近所观察到的。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [vjuː] ,

He	has	now	the	late	Fire	of	London	in	view	,
他	有	现在	这	晚的	火	的	伦敦	在	看法	，

他现在关注的是伦敦大火。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ə'nʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

and	recommends	another	general	Conflagration	of	our	City	,	from	the	great
和	建议	其他	一般的	大火	的	我们的	城市	，	从	这	伟大的

[gʊd] , [hiː; hi] ['fænsiz] ,

Good	,	he	fancies	,
好的	，	他	幻想	，

他还建议，出于伟大的善意，应该再次对我们的城市发动一场大火。

[ə'krʊd] [ˌðeə'baɪ] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

accrued	thereby	:	But	the	Reason	he	brings	is	admirable	.
累计	从而	：	但	这	原因	他	带来	是	令人钦佩的	.

由此积累起来的：但他提出的理由令人钦佩。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] , [æz; əz]

For	nothing	approaches	so	near	to	the	first	Original	of	Contagion	,	as
为了	没有什么	方法	所以	靠近	到	这	第一的	原来的	的	传染	，	作为

[eə(r)] [pent] [ʌp] ,

Air	pent	up	,
空气	五角星	向上	，

没有什么比《传染病》第一部原版更接近《被压抑的空气》了，

['ləʊdɪd] [wɪð] [dæmp] .

loaded	with	Damps	.
已加载	和	湿地	.

装满了阻尼器。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [hɪ'pɒkrətiːz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] Physicians56

This	is	the	very	Reason	,	why	Hippocrates	,	and	all	other	Physicians56
这	是	这	非常	原因	，为什么		希波克拉底	，	和	全部	其他	Physicians56

这正是希波克拉底以及所有其他医生56 的原因。

['ɑːftə(r)][hɪm] , [hæv; həv][əd'vaɪzd] ['meɪkɪŋ] ['faɪərz][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] ; ['naɪðə(r)] [speəd]

after	him	,	have	advised	making	Fires	for	preventing	the	Plague	;	neither	spared
后	他	，	有	建议	制作	火灾	为了	预防	这	瘟疫	；	两者都不	幸存

[ðeɪ] ['eni] [ɪk'spɛns] [ɪn] [sents] ,

they	any	Expence	in	Scents	,
他们	任何	费用	在	气味	，

在他之后，人们建议生火以预防瘟疫；他们也不吝惜金钱购买香料。

[swiːt] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [pʊt]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [juːz]

sweet	and	aromatick	Woods	;	and	even	they	put	sacred	Things	to	that	very	Use
甜的	和	芳香	伍兹	;	和	甚至	他们	放	神圣	事物	到	那	非常	使用

.

:

.

香甜芬芳的森林；甚至连神圣之物也用于此。

[jet] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [-] [ˌkɔntrə'dikt] [hɪm'self] , [ɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Yet	,	according	to	Custom	,	the	Doctor	[	18	]	contradicts	himself	,	on	this	Article	,
然而	,	根据	到	风俗	,	这	医生	[	-	]	矛盾	他自己	,	在	这	文章	,

然而，根据习惯，这位医生[18]在这篇文章中自相矛盾，

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ; [weə(r)] ['faɪərz] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [æz; əz]

at	the	small	distance	of	four	Pages	;	where	Fires	again	are	condemned	as
在	这	小的	距离	的	四	页	;	在哪里	火灾	再次	是	谴责	作为

[pəˈnɪʃəs] .

pernicious	.
有害	.

在短短四页的距离内；火再次被谴责为有害的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə'lɛdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [fɔːls] ; [fɔː(r); fə(r)]

The	Reason	alledged	for	this	later	Experiment	is	absolutely	false	;	for
这	原因	据称	为了	这	之后	实验	是	绝对地	错误的	;	为了

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] ,

Dr	.	Hodges	assures	us	,
博士	.	霍奇斯	保证	我们	,

后来这项实验的所谓理由完全是错误的；因为霍奇斯博士向我们保证，

[ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [hɒt] [ɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

that	the	Weather	was	not	Hot	in	that	Summer	.
那	这	天气	曾是	不是	热的	在	那	夏天	.

那年夏天天气并不热。

[bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] ,

But	,	I	believe	,	the	true	Reason	of	the	Contradiction	is	,	that	the	Doctor	will	,
但	,	我	相信	,	这	真的	原因	的	这	矛盾	是	,	那	这	医生	将要	,

但我认为，矛盾的真正原因是，医生将会.....

[æt; ət]['eni] [taɪm] , ['ventʃə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [θriː] [dɔːz] [ɒf] ,

at	any	Time	,	venture	being	found	in	a	Contradiction	,	three	Doors	off	,
在	任何	时间	,	风险投资	存在	成立	在	一个	矛盾	,	三	门	离开	,

任何时候，冒险发现自己身处矛盾之中，就在三扇门之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r)]['peɪdʒɪz] [ɒf] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [kən'siːt] .

as	well	as	four	Pages	off	,	to	save	his	Bacon	,	or	for	a	merry	Conceit	.
作为	出色地	作为	四	页	离开	,	到	节省	他的	熏肉	,	或者	为了	一个	欢乐	自负	.

此外，他还少写了四页，以保全性命，或者纯粹出于自负。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] - ,

But	there	is	,	even	in	this	,	nothing	New	,	for	there	was	one	Raymundus	,
但	那里	是	,	甚至	在	这	,	没有什么	新的	,	为了	那里	曾是	一	-	,

但即便如此，也没有什么新意，因为雷蒙德斯只有一个。

[huː] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti][baɪ]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] , [huːz] [wɜːdz] ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] [siːm]

who	is	noted	for	this	Singularity	by	other	Authors	,	whose	Words	our	Doctor	seems
WHO	是	著名的	为了	这	奇点	经过	其他	作者	,	谁	字	我们的	医生	似乎

[tuː; tə] [trænz'leɪt] .

to	translate	.
到	翻译	.

其他作者也因这一奇点而注意到他，而我们的医生似乎翻译了这些作者的言论。

-	['fɛbrɪs]	,	[sez]	-	,	-	[sʌnt]	,	&	-	[ˌeɪ 'biː]	['ɪəriː]	-	,	&
Pestilentes	**Febres**	**,**	**says**	**Raymundus**	**,**	**Ardentes**	**sunt**	**,**	**&**	**idcirco**	**ab**	**aere**	**fervido**	**,**	**&**
-	发烧	,	说道	-	,	-	太阳	,	&	-	ab	空气	-	,	&

[kɑːlɛnti]	-	.
calente	**augentur**	**.**
卡伦特	-	.

Raymundus 说，“瘟疫”、“Ardentes sunt”、“idcirco ab aere fervido”和“calente augentur”。

[ai][mʌst; məst][beg]	[liːv]	[tuː; tə]	[kraʊd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[kən'kluːʒn]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]['dɒktə(r)]
I	**must**	**beg**	**leave**	**to**	**crowd**	**in**	**another**	**Conclusion**	**,**	**because**	**I**	**follow**	**the**	**Doctor**
我	必须	求	离开	到	人群	在	其他	结论	,	因为	我	跟随	这	医生

;
;
;

我必须请求允许我再补充一点结论，因为我遵循医生的建议；

[ðæt]	[æz; əz]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)]	[ðʌs]	['hɜːtfl]	,	[səʊ]	,	[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	,	[ɪz][ðə; ði]['faɪərɪŋ]
that	**as**	**Fires**	**are**	**thus**	**hurtful**	**,**	**so**	**,**	**and**	**for**	**that**	**Reason**	**,**	**is**	**the**	**firing**
那	作为	火灾	是	因此	伤人的	,	所以	,	和	为了	那	原因	,	是	这	射击

[ɒv; əv]	[gʌnz]	.
of	**Guns**	**.**
的	枪支	.

既然火灾会造成伤害，那么，开枪也会造成伤害，原因也正是如此。

[ðə; ði]	[wɜːd]	['faɪə(r)][ɪz]	['kɒmən]	[ɪn][bəuθ]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]	[hiːt]
The	**Word**	**Fire**	**is**	**common**	**in**	**both**	**Expressions**	**,**	**but**	**it**	**was**	**never**	**the**	**Heat**
这	单词	火	是	常见的	在	两个都	表达式	,	但	它	曾是	绝不	这	热

[ɒv; əv]	[greɪt]	[gʌnz]	,
of	**great**	**Guns**	**,**
的	伟大的	枪支	,

“火”这个词在这两个表达方式中都很常见，但它指的绝不是大炮齐射的炙热。

[bʌt; bət][ðeə(r)]	[nɔɪz]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˌrekə'mendɪd]	,	[ænd; ənd]	that57
but	**their**	**Noise**	**that**	**was**	**recommended**	**,**	**and**	**that57**
但	他们的	噪音	那	曾是	受到推崇的	,	和	that57

但他们推荐的噪音，以及57

[ɪz][ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	,	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ˌrekə'mendɪd]	['fɔːməli]	,	[baɪ]['dɑːktər; draɪv]	.	[miːd]	;
is	**a**	**sort**	**of**	**Wind**	**,**	**so**	**much**	**recommended**	**formerly**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**Mead**	**;**
是	一个	种类	的	风	,	所以	很多	受到推崇的	以前	,	经过	博士	.	米德	;

这是一种风，米德博士以前曾大力推荐过；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[sʌm; səm][hæv; həv]	[tuː]	['ræʃli]	[əd'vaɪzd]	.
but	**what**	**some**	**have**	**too**	**rashly**	**advised**	**.**
但	什么	一些	有	也	贸然	建议	.

但有些人却提出了过于草率的建议。

['mɪrə][vɪs]['vɜːrbɪs]	.
Mira	**vis**	**verbis**	**.**
米拉	视觉	动词	.

Mira vis verbis.

[bʌt; bət][tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə][dæmp]	;	[hiː; hi]	[ə'laʊz]	[ðeɪ]	[ə'prəʊtʃ]	[ðə; ði][fɜːst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]
But	**to**	**return**	**to**	**Damps**	**;**	**he**	**allows**	**they**	**approach**	**the**	**first**	**Original**	**of**
但	到	返回	到	湿地	;	他	允许	他们	方法	这	第一的	原来的	的

[kən'teɪdʒən]	,
Contagion	**,**
传染	,

但回到丹普斯那里；他允许他们接近第一个传染病始祖，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ,

so	that	if	they	are	not	the	first	,
所以	那	如果	他们	是	不是	这	第一的	,

所以如果他们不是第一个，

[ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] ,

they	may	very	well	be	the	second	Original	of	Contagion	;	for	where	there	is	a	first	,
他们	可能	非常	出色地	是	这	第二	原来的	的	传染	;	为了	在哪里	那里	是	一个	第一的	,

他们很可能就是传染病的第二个原版；因为凡是有第一个的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['evri] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

there	is	always	a	second	in	every	Order	and	Number	of	Things	.
那里	是	总是	一个	第二	在	每一个	命令	和	数字	的	事物	.

任何事物的顺序和数量中都存在"二"。

[naʊ] , [æz; əz] ['faɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [ɒv; əv] [kəʊl] [pɪts] , [ænd; ənd] [gəʊlz] ,

Now	,	as	Fires	are	manifestly	useful	in	the	Damps	of	Coal	Pits	,	and	Goals
现在	,	作为	火灾	是	显然	有用	在	这	湿地	的	煤炭	坑	,	和	目标

,

,

,

现在，火在煤矿的潮湿环境和目标中显然非常有用，

[waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] [dæmp] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən] ?

why	not	in	the	raw	Damps	of	Contagion	?
为什么	不是	在	这	生的	湿地	的	传染	?

为什么不直接使用《传染病湿气》呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'sperɪmənt] , [waɪ] [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [fə'seɪk] [hɪ'pɒkrətiːz] ,

And	if	that	is	a	true	Experiment	,	why	does	Dr	.	Mead	forsake	Hippocrates
和	如果	那	是	一个	真的	实验	,	为什么	做	博士	.	米德	背叛	希波克拉底

,

,

,

如果这真是一项实验，那么米德博士为何要背弃希波克拉底?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntiənt] ['seɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['erə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [njuː] ;

and	the	antient	Sages	of	Physick	,	for	an	Error	that	is	not	new	;
和	这	古代	智者	的	医生	,	为了	一个	错误	那	是	不是	新的	;

以及古代医学圣贤们所犯的错误，而这种错误并非新近出现；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

and	,	perhaps	,	not	agreeable	to	Reason	?
和	,	也许	,	不是	同意	到	原因	?

而且，或许这不符合理性?

[ænd; ənd] ['ɔvid] [telz] [ˌjuː 'es] , [tɛmpɜ-əbəs] [ˌmɛdɪ'siːnə] ['vælɛɪ; 'vælɪt] .

And	Ovid	tells	us	,	Temporibus	Medicina	valet	.
和	奥维德	讲述	我们	,	时间	医学	代客泊车	.

奥维德告诉我们，Temporibus Medicina 贴身男仆。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ə'saɪz] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['keələsli] [nɪ'glektɪd] .

As	to	the	Story	of	the	Black	Assize	at	Oxford	,	it	shall	not	be	carelessly	neglected	.
作为	到	这	故事	的	这	黑色的	大	在	牛津	,	它	将	不是	是	粗心大意	被忽视的	.

至于牛津大学"黑审判"的故事，我们不应轻易忽视。

[ðə; ði][lɑːst]['membə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts]
The last Member of Novelty mentioned , is the keeping our Houses and Streets
这 最后的 成员 的 新奇 提及 , 是 这 保持 我们的 房屋 和 街道
[kliːn] [frɒm; frəm] [fɪlθ] ,
clean from Filth ,
干净的 从 污秽 ,

最后提到的"新颖之处"在于保持我们的房屋和街道清洁，远离污垢。

['kæriən] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ai][həʊp] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt]
Carrion , and all manner of Nusances ; and I hope every Body will readily admit
腐肉 , 和 全部 方式 的 - ; 和 我 希望 每一个 身体 将要 容易 承认
,
,
,

腐肉，以及各种各样的麻烦事；我希望每个人都能欣然承认，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ['naɪðə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [nɔː(r)] [ə'brɔːd] [ɪn]['ʌðə(r)]
that this was never done before , neither here at Home , nor Abroad in other
那 这 曾是 绝不 完毕 前 , 两者都不 这里 在 家 , 也不 国外 在 其他
['kʌntriz] ;
Countries ;
国家 ;

这在国内和国外都是前所未有的；

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['nesəsəri] .
and I'll swear for him , this Time , that it is highly necessary .
和 患病的 发誓 为了 他 , 这 时间 , 那 它 是 高度 必要的 .

这一次，我可以为他发誓，这绝对是必要的。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [ɪz] [strɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [njuː] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ɪn'strʌkʃənz] [teɪk]
His Inference is strong ; for if all these new and reasonable Instructions take
他的 推理 是 强的 ; 为了 如果全部 这些 新的 和 合理的 指示 拿
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

他的推断很有道理；因为如果所有这些新的、合理的指示都生效，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['meθədz] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ]
there will be no need of any Methods , for Correcting the Air , Purifying
那里 将要 是 不 需要 的 任何 方法 , 为了 纠正 这 空气 , 净化
['haʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

无需任何方法来改善空气质量、净化房屋。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
or of Rules for Preserving particular Persons from Infection .
或者 的 规则 为了 保存 特别的 人 从 感染 .

或保护特定人员免受感染的规则。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['veri] instant58
Yet in this very instant58
然而 在 这 非常 instant58

然而就在这一瞬间58

[ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [liːst] [ai][duː; də][nɒt] ,
there follows a fresh Contradiction , if I understand him ; but least I do not ,
那里 跟随 一个 新鲜的 矛盾 , 如果 我 理解 他 ; 但 至少 我 做 不是 ,

接下来又出现了一个新的矛盾，如果我理解他的意思的话；但我至少没有理解错。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] .

I	shall	give	you	his	own	Words	,	in	order	to	be	better	inform'd	.
我	将	给	你	他的	自己的	字	,	在	命令	到	是	更好的	已通知	.

我将引用他自己的话，以便更好地了解情况。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [get] [hed] ,

To	all	which	,	if	the	Plague	get	head	,
到	全部	哪个	, 如果		这	瘟疫	得到	头	,

如果瘟疫肆虐，那么所有这些.....

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [rɪ'gɑːd] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

so	that	the	Sick	are	too	many	to	be	removed	,	Regard	must	be	had	.
所以	那	这	生病的	是	也	许多	到	是	已移除	,	看待	必须	是	有	.

因此，由于病人太多无法全部救治，必须给予关怀。

[naʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

Now	,	as	far	as	I	understand	the	Doctor	,
现在	,	作为	远的	作为	我	理解	这	医生	,

据我所知，这位医生

[ðə; ðɪ] [pleɪg] [meɪ] [get] [hed] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'fæləbl] ['meθədz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)]

the	Plague	may	get	Head	against	all	these	infallible	Methods	,	but	I	cannot	for
这	瘟疫	可能	得到	头	反对	全部	这些	绝对正确	方法	,	但	我	不能	为了

[maɪ] [laɪf] [tel] ,

my	Life	tell	,
我的	生活	告诉	,

瘟疫或许能够战胜所有这些万无一失的方法，但我无法断言。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['fæləb(ə)l]

what	we	are	to	Regard	;	but	as	these	Methods	are	both	fallible
什么	我们	是	到	看待	;	但	作为	这些	方法	是	两个都	易犯错的

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ,

and	infallible	,
和	绝对正确	,

我们应该关注什么；但由于这些方法既可能出错，也可能绝对正确，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [grəʊs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

at	the	same	Time	,	the	Doctor	has	fallen	into	another	gross	Contradiction	.
在	这	相同的	时间	,	这	医生	有	倒下	进入	其他	总的	矛盾	.

与此同时，博士又陷入了另一个巨大的矛盾之中。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['meləŋkəli] ['stɔːri] ,

But	,	which	is	a	more	melancholy	Story	,
但	,	哪个	是	一个	更多的	忧郁	故事	,

但是，哪个故事更令人伤感呢?

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪk'spektɪd] ;

this	seems	to	be	the	whole	of	Preventing	we	have	hitherto	expected	;
这	似乎	到	是	这	所有的	的	预防	我们	有	迄今为止	预期的	;

这似乎就是我们迄今为止所期望的全部预防工作；

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,

so	that	all	the	Philosophy	he	brought	forth	,	in	the	first	Part	of	his	Discourse	,
所以	那	全部	这	哲学	他	带来	前进	,	在	这	第一的	部分	的	他的	话语	,

因此，他在《论哲学的起源》第一部分中提出的所有哲学思想，

[hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd]['skævɪndʒə(r)] , [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [wɒtʃ]

has	only	been	to	make	us	Constables	and	Scavengers	,	to	set	the	Watch
有	仅有的	到过	到	制作	我们	警员	和	拾荒者	,	到	放	这	手表

, [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ðɪ] [striːts] .

,	and	clean	the	Streets	.
,	和	干净的	这	街道	.

其目的只是为了让我们成为警员和清道夫，设立岗哨，清扫街道。

[ə; eɪ] [faɪn] [ə'kaʊnt] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] .

A	fine	Account	,	indeed	,	of	Preventing	.
一个	美好的	帐户	,	的确	,	的	预防	.

确实是一份很好的预防报告。

[ðɪs] ['dɪskɔːs] ['nevə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ɪts] [fɜːst] ['stæmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['rɒt(ə)n] ,

This	Discourse	never	look'd	as	if	it	were	to	live	long	,	its	first	Stamina	were	so	rotten	,
这	话语	绝不	看起来	作为	如果	它	是	到	居住	长的	,	它是第一的		耐力	是	所以	烂	,

这场论战似乎注定不会长久，它最初的活力如此糟糕。

[ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ; [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] , [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] , [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpəpleksi] ,

and	defective	;	and	any	one	,	with	half	an	Eye	,	might	see	it	would	die	of	an	Apoplexy	,
和	有缺陷的	;	和	任何	一	,	和	一半	一个	眼睛	,	可能	看	它	会	死	的	一个	中风	,

而且还有缺陷；任何一只眼睛只有一半的人看到它都会中风而死。

[ɔː(r)] [fɜːst] [daɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [æn; ən] ['æpəpleksi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] .

or	first	die	and	then	have	an	Apoplexy	,	as	the	Fashion	of	Dying	has	been	of	late	.
或者	第一的	死	和	然后	有	一个	中风	,	作为	这	时尚	的	垂死	有	到过	的	晚的	.

或者先死后中风，就像近来流行的死亡方式一样。

[wen] [aɪ] ['fɔːməli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [greɪt] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['æptnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

When	I	formerly	observed	the	great	Neglect	of	the	Disposition	and	Aptness	of	a	Subject	to	receive	and	cherish	the	Disease	,
什么时候	我	以前	观察到	这	伟大的	忽视	的	这	处置	和	恰当性	的	一个	主题	到	收到	和	珍惜	这	疾病	,

当我以前观察到人们严重忽视了患者接受和应对疾病的倾向和适应性时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [miːd] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ,

I	was	then	very	much	afraid	that	the	celebrated	Dr	.	Mead	must	suffer	,
我	曾是	然后	非常	很多	害怕的	那	这	著名	博士	.	米德	必须	遭受	,

当时我非常担心著名的米德博士会遭受痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] teach59

when	it	was	his	Business	to	teach59
什么时候	它	曾是	他的	商业	到	teach59

当他以教书为业时59

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [selvz] [frɒm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

how	to	preserve	our	selves	from	Infection	;	which	has	,	at	this	Time	,	befallen	him	with	a	witness	;
如何	到	保存	我们的	自我	从	感染	;	哪个	有	,	在	这	时间	,	发生	他	和	一个	证人	;

如何保护自己免受感染；此时，他已不幸感染，并有证人作证；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

for	now	our	Security	consists	in	the	former	.
为了	现在	我们的	安全	由	在	这	以前的	.

目前，我们的安全措施主要体现在前者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] ,

But	if	the	Plague	should	chance	to	force	his	Lines	,	it	is	very	plain	,
但	如果	这	瘟疫	应该	机会	到	力量	他的	线条	,	它	是	非常	清楚的	,

但如果瘟疫真的突破了他的防线，那后果就非常明显了。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['kruːəl] ['enəmi] .

that	we	must	surrender	at	Discretion	to	this	most	cruel	Enemy	.
那	我们	必须	投降	在	审慎	到	这	最多	残忍的	敌人	.

我们必须酌情向这个最残暴的敌人投降。

['aʊə(r)]['dʒenərəlz] [tɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [haʊ] ['slendə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ;

Our	Generals	taught	the	French	,	some	Years	ago	,	how	slender	a	Defence	Lines	were	;
我们的	将军们	教授	这	法语	,	一些	年	前	,	如何	苗条	一个	防御	线条	是	;

多年前，我们的将军们就让法国人明白了防线有多么脆弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðeə(r)][sæd] [ɪk'spɪəriəns] ,

and	the	Plague	has	taught	them	,	to	their	sad	Experience	,
和	这	瘟疫	有	教授	他们	,	到	他们的	伤心	经验	,

瘟疫让他们悲惨地领悟到：

[haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts] ['vaɪələns] ;

how	insufficient	they	are	to	restrain	its	Violence	;
如何	不足的	他们	是	到	抑制	它是	暴力	;

这些措施不足以遏制其暴力行为；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɔː(r)]['əʊnli] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] ,

for	it	has	nor	only	marched	over	their	Lines	in	Defiance	of	their	Guards	,
为了	它	有	也不	仅有的	行军	超过	他们的	线条	在	蔑视	的	他们的	卫兵	,

因为它不仅无视他们的守卫，越过他们的防线，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['iːstwədz] [ænd; ənd] ['saʊθwədz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] - -

but	even	Eastwards	and	Southwards	,	to	the	Contempt	of	Matthæus	Villanus
但	甚至	向东	和	向南	,	到	这	鄙视	的	-	-

, [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['fɒləʊə(r)] .

,	and	our	Doctor	,	his	zealous	Follower	.
,	和	我们的	医生	,	他的	热心	追随者	.

但即便向东向南，也令马修斯·维拉努斯和他的热心追随者——我们的医生——感到不屑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'gen] ,

But	I	am	,	again	,
但	我	是	,	再次	,

但我再次.....

[ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] ;

afraid	that	the	Case	at	present	is	much	the	same	as	it	was	in	the	beginning	of	his	short	Discourse	;
害怕的	那	这	案件	在	展示	是	很多	这	相同的	作为	它	曾是	在	这	开始	的	他的	短的	话语	;

恐怕目前的情况与他那篇简短论述开头所描述的情况非常相似；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðen] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:]

for	he	then	proposed	to	treat	of	Contagion	,	but	he	quickly	dropp'd	it
为了	他	然后	建议的	到	对待	的	传染	,	但	他	迅速地	掉落	它

,

,

,

因为他当时提议治疗传染病，但很快就放弃了这个提议。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] .

without	so	much	as	telling	us	what	is	meant	by	the	Word	.
没有	所以	很多	作为	讲述	我们	什么	是	意思是	经过	这	单词	.

却连"道"的含义都没告诉我们。

[hɪə(r)] [naʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ,

Here	now	we	should	prevent	,
这里	现在	我们	应该	防止	,

现在我们应该阻止这种情况发生，

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['fɔ:məli] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] :

but	he	knows	as	little	of	this	as	he	did	formerly	of	Contagion	:
但	他	知道	作为	小的	的	这	作为	他	做过	以前	的	传染	:

但他对这一切的了解，就像他以前对传染病的了解一样少：

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [-] [ɪz][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][baɪ] [wɒt] [mi:nz] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [best]

For	when	he	[	19	]	is	to	consider	by	what	Means	particular	Persons	may	best
为了	什么时候	他	[	-	]	是	到	考虑	经过	什么	方法	特别的	人	可能	最好的

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] ;

defend	themselves	against	Contagion	;
保卫	他们自己	反对	传染	;

因为当他[19]要考虑特定人员可以通过哪些手段最好地保护自己免受传染病侵害时；

[hi:; hi] [ædz] ,

he	adds	,
他	添加	,

他补充道：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

for	the	effectual	doing	of	which	it	would	be	necessary	to	put	the
为了	这	有效的	正在做	的	哪个	它	会	是	必要的	到	放	这

['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

Humors	of	the	Body	into	such	a	State	,
体液	的	这	身体	进入	这样的	一个	状态	,

为了有效地做到这一点，必须使身体的体液处于这种状态。

[æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərəbl] [baɪ][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

as	not	to	be	alterable	by	the	Matter	of	Infection	.
作为	不是	到	是	可变	经过	这	事情	的	感染	.

不受感染物质的影响。

[wɒt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [sed] so60

What	Physician	ever	said	so60
什么	医生	曾经	说	so60

医生到底说过什么?

[bɪ'fɔ:(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [mi:d] ?

before	Dr	.	Mead	?
前	博士	.	米德	?

在米德博士之前?

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɛɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti]

And	if	an	Impossibility	of	this	Nature	was	expected	from	the	Faculty
和	如果	一个	不可能	的	这	自然	曾是	预期的	从	这	学院

[ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

of	Physick	,
的	医生	,

如果人们期望医学界能够做到这种性质上不可能的事情，

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .

I	hope	they	would	acknowledge	and	confess	their	Ignorance	.
我	希望	他们	会	承认	和	承认	他们的	无知	.

我希望他们能够承认并坦白自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ,

It	is	the	same	Thing	,	as	if	the	Government	should	expect	,
它	是	这	相同的	事物	,	作为	如果	这	政府	应该	预计	,

这和政府应该期待的情况是一样的，

[ðæt] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['eni][wʌn] [dɪ'ziːz] ,

that	Physicians	are	to	cure	the	Subjects	of	any	one	Disease	,
那	医生	是	到	治愈	这	主题	的	任何	一	疾病	,

医生的职责是治愈患有任何一种疾病的患者。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ðə; ði]['kjʊərətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

so	that	they	should	never	feel	it	hereafter	;	the	Curative	Part	of	Physick	,
所以	那	他们	应该	绝不	感觉	它	此后	;	这	治疗	部分	的	医生	,

这样他们以后就不会再感到痛苦了；医学的治疗部分，

[ɪn] [ðæt] [sens] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ɪm'pɒsə(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːvətɪv] .

in	that	Sense	,	must	be	as	impossible	as	the	Preservative	.
在	那	感觉	,	必须	是	作为	不可能的	作为	这	防腐剂	.

从这个意义上讲，这和防腐剂一样不可能。

[mæn'kaɪnd][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [beəz] [wɪð] [wɒt] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ,

Mankind	is	more	easy	,	and	not	only	bears	with	what	is	not	possible	,
人类	是	更多的	简单的	,	和	不是	仅有的	熊	和	什么	是	不是	可能的	,

人类比较宽容，不仅能容忍不可能的事情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] ['blʌndəz] , [ðæt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] .

but	even	with	Blunders	,	that	proceed	from	Ignorance	and	Stupidity	.
但	甚至	和	失误	,	那	继续	从	无知	和	愚蠢	.

但即使是由于无知和愚蠢而导致的错误。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [fɪ'zɪʃən] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ruːlz] ,

All	that	is	expected	from	Physicians	,	is	to	have	such	Rules	,
全部	那	是	预期的	从	医生	,	是	到	有	这样的	规则	,

对医生的所有要求，就是遵守这些规则。

[weə'baɪ] ['aʊə(r)] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənt]

whereby	our	Health	may	be	secured	to	them	,	as	far	as	it	is	consistent
由此	我们的	健康	可能	是	安全	到	他们	,	作为	远的	作为	它	是	持续的

[wɪð] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

with	Human	Nature	,
和	人类	自然	,

从而在符合人性的前提下，保障我们的健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] [miːnz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːktə; draɪv] . [miːd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

and	the	known	Means	:	And	if	Dr	.	Mead	would	have	communicated
和	这	已知	方法	:	和	如果	博士	.	米德	会	有	沟通

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] [ruːlz] ,

some	of	those	wise	Rules	,
一些	的	那些	明智的	规则	,

以及已知的方法：如果米德博士能够传达出其中一些明智的规则，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,

that	are	to	be	found	in	Books	of	Physick	,
那	是	到	是	成立	在	图书	的	医生	,

可以在医学书籍中找到这些内容。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'djʊs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd]

even	without	deducing	them	from	any	Principle	of	Reason	,	he	then	had
甚至	没有	推断	他们	从	任何	原则	的	原因	,	他	然后	有

[dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ,

done	them	the	greatest	Good	,
完毕	他们	这	最	好的	,

即使不从任何理性原则出发进行推导，他当时也已经为他们做了最大的好事。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	what	they	seem	to	want	and	desire	.
和	什么	他们	似乎	到	想	和	欲望	.

以及他们似乎想要和渴望的东西。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l]['dɒktə(r)] [miːd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ,

That	we	may	see	,	how	little	Doctor	Mead	understands	the	Method	of	Preventing	,
那	我们	可能	看	,	如何	小的	医生	米德	明白	这	方法	的	预防	,

由此可见，米德医生对预防方法的理解是多么匮乏。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['præktɪkəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	also	how	practicable	it	is	:
和	还	如何	切实可行的	它	是	:

以及它的实用性：

[wiː; wi][faɪnd] [hɪ'pɒkrətiːz] ['vælјuːz][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ;

We	find	Hippocrates	values	himself	for	being	the	first	that	foresaw	a	Disease	;
我们	寻找	希波克拉底	值	他自己	为了	存在	这	第一的	那	预见	一个	疾病	;

我们发现希波克拉底认为自己是第一个预见到疾病的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [-] [dɪ'ziːzɪz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

and	he	tells	us	,	That	[	20	]	Diseases	do	not	come	upon	Men	of	a	sudden
和	他	讲述	我们	,	那	[	-	]	疾病	做	不是	来	之上	男人	的	一个	突然

; -

;	61
;	-

他告诉我们，[20]疾病不会突然降临到人身上；61

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] .

but	being	collected	by	degrees	,	shew	themselves	afterwards	in	the	bulk	.
但	存在	集	经过	学位	,	展示	他们自己	然后	在	这	大部分	.

但它们是逐渐聚集起来的，之后会大量显现出来。

[ænd; ənd] [-] ['geɪlən] [sez] , [ðæt] [ɔːl] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ,

And	[	21	]	Galen	says	,	That	all	Physicians	are	agreed	,
和	[	-	]	盖伦	说道	,	那	全部	医生	是	同意	,

[21]盖伦说，所有医生都一致认为，

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stempə(r)] .

that	there	must	be	some	Time	for	breeding	a	Distemper	.
那	那里	必须	是	一些	时间	为了	选育	一个	犬瘟热	.

犬瘟热的繁殖需要一定的时间。

[naʊ] , [ɪf] [dɪ'ziːzɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bred] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs]

Now	,	if	Diseases	take	a	Time	before	they	are	bred	;	then	it	is	an	obvious
现在	,	如果	疾病	拿	一个	时间	前	他们	是	繁殖	;	然后	它	是	一个	明显的

['kɒnsɪkwəns] ,

Consequence	,
结果	,

如果疾病需要一段时间才能滋生，那么其后果显而易见。

[ðæt] [dɪ'zi:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] .

that	Diseases	may	be	prevented	.
那	疾病	可能	是	阻止	.

疾病是可以预防的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz] ['kɒnsənənt] [tu:; tə] ['kɒmən] [sens] ; [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['embriəʊ] [dɪ'zi:z] [mʌst; məst]

Surely	this	is	consonant	to	common	Sense	;	for	an	Embryo	Disease	must
一定	这	是	辅音	到	常见的	感觉	;	为了	一个	胚胎	疾病	必须

[bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] [kjʊəd] ,

be	far	more	easily	cured	,
是	远的	更多的	容易地	治愈	,

这当然符合常理；因为胚胎疾病肯定更容易治愈。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ə'pɒn] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ; [ænd; ənd]

than	a	Disease	after	it	is	formed	,	and	settled	upon	any	Person	;	and
比	一个	疾病	后	它	是	形成	,	和	定居	之上	任何	人	;	和

[ˌðeə'baɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

thereby	his	Strength	,
从而	他的	力量	,

比疾病形成并侵袭人体后更甚；从而损害人体的体质，

[ɔ:(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪd] : [fɔ:(r); fə(r)][haʊ'evə(r)]['kjʊərətɪv] ['meθəd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vətɪv] ,

or	Constitution	,	destroyed	:	For	however	Curative	Method	,	and	Preservative	,
或者	宪法	,	损毁	:	为了	然而	治疗	方法	,	和	防腐剂	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [wɜ:dz] ,

are	different	Words	,
是	不同的	字	,

或者宪法，被摧毁：因为治疗方法和防腐剂是不同的词，

[ðeɪ] ['əʊnli]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

they	only	signify	the	same	Thing	at	different	Times	.
他们	仅有的	表示	这	相同的	事物	在	不同的	《时代周刊》	.

它们只是在不同时期代表同一事物而已。

['kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] [dɪ'zi:z] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

Curing	a	nascent	Disease	is	preserving	us	from	being	hurt	by	it	;	and
养护	一个	新生	疾病	是	保存	我们	从	存在	伤害	经过	它	;	和

['kjʊərɪŋ][ə; eɪ]['set(ə)ld] [dɪ'zi:z] ,

curing	a	settled	Disease	,
养护	一个	定居	疾病	,

治愈初期疾病就是保护我们免受其害；而治愈已形成的疾病，

[weə(r)] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] , [ɪz]['kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]

where	the	Instruments	of	Action	are	hurt	,	is	curing	it	in	the	common
在哪里	这	仪器	的	行动	是	伤害	,	是	养护	它	在	这	常见的

[ˌæksep'teɪʃn] .

Acceptation	.
接受	.

行动工具受损之处，在于普遍接受的治愈。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['aʊə(r)]['dɒktə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z]

And	therefore	our	Doctor	seems	to	have	no	manner	of	Notion	of	these
和	所以	我们的	医生	似乎	到	有	不	方式	的	概念	的	这些

[wɜ:dz] ,

Words	,
字	,

因此，我们的医生似乎对这些词语完全没有概念。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪg] ;

when	he	would	tell	us	that	it	is	as	impossible	to	prevent	the	Plague	;
什么时候	他	会	告诉	我们	那	它	是	作为	不可能的	到	防止	这	瘟疫	;

他会告诉我们，预防瘟疫是不可能的；

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks] ;

as	to	have	a	Specifick	Preservative	from	the	Small	Pox	;
作为	到	有	一个	特定	防腐剂	从	这	小的	天花	;

就像有一种专门用于预防天花的防腐剂一样;

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

which	we	find	is	far	from	being	impossible	.
哪个	我们	寻找	是	远的	从	存在	不可能的	.

我们发现这远非不可能。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ?

But	why	a	Specifick	?
但	为什么	一个	特定	?

但为什么是Specifick呢?

[mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] . ['ænədaɪn] ['nekləs] [hæz; həz]

Must	he	have	a	Specifick	,	because	Dr	.	Anodyne	Necklace	has
必须	他	有	一个	特定	,	因为	博士	.	镇痛剂	项链	有

[wʌn] ?

one	?
一	?

他肯定得有个特效药吧，因为止痛项链博士就有一个?

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] ['enɪ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [ɪ'speʃəlɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pleɪnlɪ] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][ɪz]

I	cannot	find	any	other	Reason	,	especially	,	that	it	now	plainly	appears	,	and	is
我	不能	寻找	任何	其他	原因	,	尤其	,	那	它	现在	显然	出现	,	和	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

我找不到其他理由，尤其是现在这一点已经显而易见。

[ðæt] ['kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] , and62

that	curing	a	Disease	,	and	preventing	it	,	is	the	same	Action	,	and62
那	养护	一个	疾病	,	和	预防	它	,	是	这	相同的	行动	,	and62

治愈疾病和预防疾病是同一行为，并且62

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tuːlz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] , [ɔː(r)] ,

may	be	done	with	the	same	Tools	,	whether	they	are	Common	,	or	Specifick	,
可能	是	完毕	和	这	相同的	工具	,	无论	他们	是	常见的	,	或者	特定	,

可以使用相同的工具来完成，无论这些工具是通用工具还是专用工具。

[ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [fɪ'zɪʃən] [juːz] [ðəʊz] [wɜːdz] .

in	the	strictest	Sense	Physicians	use	those	Words	.
在	这	最严格的	感觉	医生	使用	那些	字	.

严格来说，医生会使用这些词语。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['mænɪfest][frɒm; frəm]

This	his	Misunderstanding	the	Doctrine	of	Physicians	is	further	manifest	from
这	他的	误解	这	教义	的	医生	是	更远	显现	从

[ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ;

the	last	Paragraph	of	his	Discourse	;
这	最后的	段落	的	他的	话语	;

从他演讲的最后一段可以进一步看出他对医生学说的误解;

[ðæt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [tə'wɔːdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

that	his	Directions	may	be	of	Use	towards	establishing	a	better	Method	of
那	他的	方向	可能	是	的	使用	向	建立	一个	更好的	方法	的

[kjʊə(r)] ,

Cure	,
治愈	,

希望他的指导能有助于建立更好的治疗方法。

[ðæn; ðən] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] ['kɒmənli] [tɔ:t] , [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [tru:] ,

than	Authors	have	commonly	taught	,	which	might	be	true	,
比	作者	有	通常	教授	,	哪个	可能	是	真的	,

与作者们通常教导的有所不同，这或许是事实。

[ɪf] [ðæt] ['dɒktrɪn] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][ɔ:(r)][kən'teɪdʒən] ;

if	that	Doctrine	had	been	drawn	from	the	Nature	of	Infection	or	Contagion	;
如果	那	教义	有	到过	绘制	从	这	自然	的	感染	或者	传染	;

如果该理论源于感染或传染的本质；

[bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hi:; hi] [nəʊz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [sens] [ɒv; əv] [ði:z]

but	,	at	present	,	he	knows	as	little	of	the	grammatical	Sense	of	these
但	,	在	展示	,	他	知道	作为	小的	的	这	语法	感觉	的	这些

[tɜ:mz] ,

Terms	,
条款	,

但是，目前他对这些术语的语法意义知之甚少。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

as	he	does	of	the	Things	themselves	.
作为	他	做	的	这	事物	他们自己	.

就像他对事物本身所做的那样。

[let] [ju: 'es] [si:s] , [ðen] , [tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [səʊ] [greɪt] [keə(r)][ɪz][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)]

Let	us	cease	,	then	,	to	wonder	why	so	great	Care	is	had	to	keep	our
让	我们	停止	,	然后	,	到	想知道	为什么	所以	伟大的	关心	是	有	到	保持	我们的

['haʊzɪz] [ku:l] ,

Houses	cool	,
房屋	凉爽的	,

那么，我们就不必再疑惑为什么人们如此重视保持房屋凉爽了。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜ:sənz] , [æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

at	Page	47	,	and	so	little	for	our	Persons	,	at	Page	49	of	the
在	页	-	,	和	所以	小的	为了	我们的	人	,	在	页	-	的	这

['dɪskɔ:s] ;

Discourse	;
话语	;

在第 47 页，以及在第 49 页，对于我们个人而言，却如此之少；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə] [ðæt] , [wi:; wi][faɪnd][mɔ:(r)] [rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən]

and	in	Consequence	to	that	,	we	find	more	Receipts	for	a	House	than
和	在	结果	到	那	,	我们	寻找	更多的	收据	为了	一个	房子	比

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

for	a	Man	.
为了	一个	男人	.

因此，我们发现房屋的收据比人的收据多。

[hi:; hi] ['menʃnz] ['vɪnɪgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [reɪzɪz] ,

He	mentions	Vinegar	upon	the	Authority	of	Rhazes	,
他	提及	醋	之上	这	权威	的	拉齐斯	,

他援引拉齐斯的名义提到了醋，

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ə'fekts] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['lɜ:nɪd] ,

which	is	no	more	for	a	Person	that	affects	an	Opinion	for	being	learned	,
哪个	是	不	更多的	为了	一个	人	那	影响	一个	观点	为了	存在	学习	,

对于一个因学识渊博而发表意见的人来说，这已不再是问题。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv]['hɑːdʒɪz] ; [sɪns]

than	if	he	had	recommended	it	from	Dr	Hodges	;	since
比	如果	他	有	受到推崇的	它	从	博士	霍奇斯	;	自从

[fɪ'zɪʃən] [nəʊ] ,

Physicians	know	,
医生	知道	,

比起霍奇斯医生的推荐，医生们都知道，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['æntiənt] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [griːs]

how	much	it	has	been	esteemed	by	the	most	antient	Physicians	of	Greece
如何	很多	它	有	到过	尊敬的	经过	这	最多	古代	医生	的	希腊

[ænd; ənd] ['ɪtəli] :

and	Italy	:
和	意大利	:

它曾受到古希腊和古意大利最古老医生的推崇:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪts]['vɜːtʃuː][ɪn][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['pestɪləns] [ɪz][nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] ['ɔːθəz]

But	this	its	Virtue	in	the	Plague	of	Pestilence	is	not	contrary	to	what	Authors
但	这	它是	美德	在	这	瘟疫	的	瘟疫	是	不是	相反	到	什么	作者

[əd'vaɪz] ,

advise	,
建议	,

但这在瘟疫肆虐期间的这种益处并不违背作者们的建议。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv][hɒt] [θɪŋz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

in	making	Fumes	of	hot	Things	on	that	Occasion	.
在	制作	烟雾	的	热的	事物	在	那	场合	.

在那个场合制造高温物体的烟雾。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['mænɪfest] , [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɛlsəs] [hæz; həz] [sed]

This	is	very	manifest	,	if	the	Doctor	will	consider	what	the	great	Celsus	has	said
这	是	非常	显现	,	如果	这	医生	将要	考虑	什么	这	伟大的	摄氏度	有	说

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这一点非常明显，如果博士能仔细想想伟大的塞尔苏斯对此是怎么说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] , [waɪ] ['aʊə(r)]

But	it	will	not	be	difficult	to	give	a	very	probable	Conjecture	,	why	our
但	它	将要	不是	是	难的	到	给	一个	非常	可能	推测	,	为什么	我们的

['dɒktə(r)] gives63

Doctor	gives63
医生	gives63

但要给出一个非常合理的推测并不难，这可以解释为什么我们的医生给出了63。

[səʊ] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['medsnz] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

so	trifling	,	and	contradictory	Account	of	those	Medicines	,	recommended	for
所以	琐事	,	和	矛盾的	帐户	的	那些	药物	,	受到推崇的	为了

[prɪ'zɜːrv] [juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] ;

preserving	us	against	the	Plague	;
保存	我们	反对	这	瘟疫	;

如此琐碎，又自相矛盾的关于那些被推荐用来保护我们免受瘟疫侵害的药物的描述;

['iːv(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] ,

even	,	when	there	is	not	so	great	a	Store	for	any	other	Disease	,
甚至	,	什么时候	那里	是	不是	所以	伟大的	一个	店铺	为了	任何	其他	疾病	,

即使没有太多其他疾病的可能，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	some	of	them	come	well	recommended	for	the	Purpose	of
和	一些	的	他们	来	出色地	受到推崇的	为了	这	目的	的

[prɪ'ventɪŋ] ;

Preventing	;
预防	;

其中一些产品因其预防作用而备受推崇；

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bʊk] ;

if	we	remember	the	common	Method	of	our	Author	through	all	this	Book	;
如果	我们	记住	这	常见的	方法	的	我们的	作者	通过	全部	这	书	;

如果我们记住作者在这本书中始终采用的共同方法；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] ['pærəgrɑːf] ,

for	he	constantly	tells	us	,	in	the	end	of	one	Paragraph	,
为了	他	不断地	讲述	我们	,	在	这	结尾	的	一	段落	,

因为他总是在一段的结尾告诉我们，

[wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

what	he	offers	to	our	Belief	in	the	next	.
什么	他	优惠	到	我们的	信仰	在	这	下一个	.

他为我们带来了对未来的信仰。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [θrəʊn] ['maɪti] [kən'tempt] [ə'pɒn] [fɪ'zɪʃən] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]

He	has	all	along	thrown	mighty	Contempt	upon	Physicians	,	when	he	would
他	有	全部	沿着	抛掷	强大的	鄙视	之上	医生	,	什么时候	他	会

[ˌrekə'mend] [hɪm'self] ;

recommend	himself	;
推荐	他自己	;

他一直以来都对医生极尽蔑视，而他自己却极力为自己谋利；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dis'pærɪdʒ] [ðeə(r)] ['medsnz] ; [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

and	now	he	disparages	their	Medicines	;	and	surely	,	upon	no	other	Design	,
和	现在	他	贬损	他们的	药物	;	和	一定	,	之上	不	其他	设计	,

现在他却贬低他们的药物；而且，肯定没有其他目的，

[bʌt; bət][tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	to	set	up	his	own	.
但	到	放	向上	他的	自己的	.

但他要建立自己的事业。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

But	what	in	the	Name	of	Wonder	are	they	?
但	什么	在	这	姓名	的	想知道	是	他们	?

它们究竟是什么?

[ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .

In	this	consists	the	great	Mystery	of	State	.
在	这	由	这	伟大的	神秘	的	状态	.

这就是国家运作的奥秘所在。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] .

If	so	,	then	there	is	an	end	of	our	wondering	.
如果	所以	,	然后	那里	是	一个	结尾	的	我们的	好奇	.

如果真是这样，那我们的疑惑也就到此为止了。

[hɪz; ɪz] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] ; [wʌn][set][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

His	Medicines	are	of	two	Sorts	;	one	Set	of	them	published	in	a	very
他的	药物	是	的	二	排序	;	一	放	的	他们	已发布	在	一个	非常

[smɔːl] [bʊk] ,

small	Book	,
小的	书	,

他的药物分为两类；其中一类收录在一本很小的书中，

[ðəʊ] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɜːtjuːz][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

tho	'	there	is	a	large	Account	of	their	Virtues	and	Uses	.
虽然	-	那里	是	一个	大的	帐户	的	他们的	美德	和	用途	.

虽然有很多关于它们的优点和用途的记载。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [sɔːt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]

There	is	a	second	Sort	,	which	some	worthy	Gentlemen	of	great	Families	,	and
那里	是	一个	第二	种类	,	哪个	一些	值得	先生们	的	伟大的	家庭	,	和

[greɪt] [ɪst'eɪts] ,

great	Estates	,
伟大的	庄园	,

还有第二种类型，即一些出身名门、拥有大片土地的体面绅士。

[hæv; həv][təʊld][juː 'es][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['siːkrəts][ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt]

have	told	us	of	,	and	these	were	the	Secrets	of	an	eminent
有	讲述	我们	的	,	和	这些	是	这	秘密	的	一个	杰出

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Physician	.
医生	.

他告诉我们，这些是一位杰出医生的秘密。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] ['dʒentlmən] [nəʊ] ['siːkrəts] [ɪn] ['fɪzɪk] ?

But	how	do	Gentlemen	know	Secrets	in	Physick	?
但	如何	做	先生们	知道	秘密	在	医生	?

但绅士们是如何得知医学秘诀的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɑːd][tuː; tə] [ges] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kənsɝːnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	hard	to	guess	who	were	chiefly	concern'd	in	their	Information	,
它	是	不是	难的	到	猜测	WHO	是	主要	担忧	在	他们的	信息	,

不难猜到，他们主要关注的是谁的信息来源。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdlɪ] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə]

and	who	have	made	a	goodly	Income	from	a	pretended	Inheritance	to
和	WHO	有	制成	一个	很好	收入	从	一个	假装	遗产	到

[prɪ'tendɪd] ['siːkrəts] .

pretended	Secrets	.
假装	秘密	.

他们通过虚假的继承和虚假的秘密获得了丰厚的收入。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [daɪ'ænə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evrɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɒt]['əʊnlɪ]

This	is	the	Shrine	of	the	great	Diana	,	to	which	every	Thing	must	not	only
这	是	这	神社	的	这	伟大的	戴安娜	,	到	哪个	每一个	事物	必须	不是	仅有的

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

这是伟大的狄安娜神庙，万物不仅必须臣服于它，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [ʃraɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['iːv(ə)n] [truːθ] it64

but	for	it	every	other	Shrine	must	be	removed	,	even	Truth	it64
但	为了	它	每一个	其他	神社	必须	是	已移除	,	甚至	真相	it64

但为此，其他所有神龛都必须被移除，甚至包括真理神龛。

[self] ; [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kwɪkli] [hɪə(r)][ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɑː(r)] — — [ef] ['siːkrəts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

self	;	so	that	we	may	quickly	hear	of	Doctor	R	—	—	f's	Secrets	for	the
自己	;	所以	那	我们	可能	迅速地	听到	的	医生	拉	—	—	的	秘密	为了	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

本人；以便我们能尽快听到R——f博士的瘟疫秘诀，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

if	it	should	be	the	Will	of	God	to	send	it	us	for	a	Punishment
如果	它	应该	是	这	将要	的	上帝	到	发送	它	我们	为了	一个	惩罚

[ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] .

of	our	Sins	.
的	我们的	罪孽	.

如果这是上帝的旨意，要将它降下惩罚我们的罪孽。

[haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

How	easy	a	Matter	is	it	to	become	a	great	Physician	,
如何	简单的	一个	事情	是	它	到	变得	一个	伟大的	医生	,

成为一名伟大的医生究竟有多容易?

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ?

but	how	difficult	to	a	Man	of	Education	and	Honour	?
但	如何	难的	到	一个	男人	的	教育	和	荣誉	?

但对于一位受过良好教育且品德高尚的人来说，这该有多难呢?

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl] [taɪmz] , [ðəʊ] - ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Hence	it	is	that	we	find	in	all	Times	,	tho	'	never	more	than	in	the	present
因此	它	是	那	我们	寻找	在	全部	《时代周刊》	,	虽然	-	绝不	更多的	比	在	这	展示

,

,

,

因此，我们在所有时代都能发现这一点，尤其是在当下。

[ðæt] ['fɪzɪk] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ɔːl]['ɪndɪdʒənt][men] ,

that	Physick	is	the	common	Resort	of	all	indigent	Men	,
那	医生	是	这	常见的	采取	的	全部	贫困者	男人	,

医生是所有贫困男子的共同求助对象。

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [aːts] [kæn; kən][prə'veɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

that	no	other	Arts	can	provide	with	a	Living	.
那	不	其他	艺术	能	提供	和	一个	活的	.

那是其他任何艺术都无法提供的谋生手段。

[hɪə(r)]['dɒktə(r)]['rəʊzəri][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [biːdz] ,

Here	Doctor	Rosary	has	made	a	better	Market	for	his	Beads	,
这里	医生	念珠	有	制成	一个	更好的	市场	为了	他的	珠子	,

在这里，罗萨里医生为他的念珠找到了更好的市场。

[ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['eni]['rəʊmən] ['kʌntri] , [speɪn][ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [nɒt]

than	ever	was	in	any	Roman	Catholick	Country	,	Spain	and	Portugal	not
比	曾经	曾是	在	任何	罗马	天主教徒	国家	,	西班牙	和	葡萄牙	不是

[ɪk'septɪd] .

excepted	.
例外	.

这种情况在任何罗马天主教国家都前所未有，西班牙和葡萄牙也不例外。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] , [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [pleɪg] ,

At	this	Time	too	,	he	is	among	the	chief	Writers	on	the	Plague	,
在	这	时间	也	,	他	是	之中	这	首席	作家	在	这	瘟疫	,

当时，他也是研究瘟疫的主要作家之一。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'sʌfrəbl] [ə'ʃʊərəns] , ['dedikeit, 'dedikit, -keit] [ðæt] ['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	with	insufferable	Assurance	,	dedicates	that	Trifle	to	the	President
和	和	令人难以忍受的	保证	,	奉献	那	琐事	到	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] ,

of	the	College	of	Physicians	,
的	这	大学	的	医生	,

然后，他以令人难以忍受的自信，将这道小菜献给内科医师学会主席。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz] ['nekləs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

where	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**he**	**tells**	**the**	**World**	**,**	**how**	**useful**	**his**	**Necklace**	**is**	**for**	**the**
在哪里	,	在	这	结尾	,	他	讲述	这	世界	,	如何	有用	他的	项链	是	为了	这

[pleɪg] .

Plague	**.**
瘟疫	.

最后，他向世人讲述了他的项链对瘟疫的用途。

['æmjəlɪts] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

Amulets	**,**	**indeed**	**,**	**have**	**been**	**in**	**great**	**Esteem**	**in**	**Times**	**of**	**the**	**Plague**	**,**
护身符	,	的确	,	有	到过	在	伟大的	尊重	在	《时代周刊》	的	这	瘟疫	,

护身符在瘟疫时期确实备受推崇。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][sʌm; səm] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [lend][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][wʌn] ,

and	**I**	**hope**	**some**	**great**	**Physician**	**will**	**lend**	**his**	**Name**	**to**	**one**	**,**
和	我	希望	一些	伟大的	医生	将要	借	他的	姓名	到	一	,

我希望某位伟大的医生能将他的名字借给其中之一。

[ðæt] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

that	**may**	**frighten**	**away**	**this**	**terrible**	**Disease**	**.**
那	可能	吓唬	离开	这	糟糕的	疾病	.

这或许能吓走这种可怕的疾病。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

['fʊtnoʊt] :

Footnotes	**:**
脚注	:

脚注：

[wʌn] . [sekt] . [ˌtuː'tuː] .

1	**.**	**Sect**	**.**	**2**	**.**
1	.	教派	.	2	.

1. 第2节

[ˌtuː'tuː] . [peɪdʒ][θriː] .

2	**.**	**Page**	**3**	**.**
2	.	页	3	.

2. 第3页。

[θriː] . [peɪdʒ] - . [fɔːr] .

3	**.**	**Page**	**11**	**.**	**4**	**.**
3	.	页	-	.	4	.

3. 第 11.4 页。

[peɪdʒ] - . [faɪv] .

Page	**70**	**.**	**5**	**.**
页	-	.	5	.

第 70.5 页。

[peɪdʒ] - . [sɪks] .

Page	**24**	**.**	**6**	**.**
页	-	.	6	.

第 24.6 页。

[peɪdʒ] - .

Page	**27**	**.**
页	-	.

第27页。

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

['sɛvən] . - .
7 . **Peregrinat** .
7 . - .

7. Peregrinat。

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

- , [kæp] .
Anglicanæ , **cap** .
- , 帽 .

Anglicanæ，cap.

[ˌaɪ 'viː] . [eit] .
IV . **8** .
第四 . 8 .

IV.8.

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[θriː] . [diː][mɔːrb] .
3 . **de** **Morb** .
3 . 德 发病率 .

3. de Morb.

[kɑːntæg] .
Contag .
传染 .

传染。

[kæp] . ['sɛvən] . [naɪn] .
cap . **7** . **9** .
帽 . 7 . 9 .

第 7.9 章

[peɪdʒ] - . - .
Page **52** . **10** .
页 - . - .

第 52.10 页。

[peɪdʒ][fɔːr] . - .
Page **4** . **11** .
页 4 . - .

第 4.11 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page **18** . **12** .
页 - . - .

第 18.12 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page **19** . **13** .
页 - . - .

第 19.13 页。

[peɪdʒ][θriː] .
Page 3 .
页 3 .

第3页。

[t'rænzl] . - .
Transl . 14 .
翻译 . - .

译文14。

[pleɪg] [ɒv; əv] ['æθənz] , [stæn] . - & - . - .
Plague of Athens , Stan . 19 & 20 . 15 .
瘟疫 的 雅典 , 斯坦 . - & - . - .

雅典瘟疫，斯坦。19 & 20.15。

[peɪdʒ] - .
Page 40 .
页 - .

第40页。

- . [kæp] . - . - .
16 . Cap . 21 . 17 .
- . 帽 . - . - .

16. 第 21.17 章

[peɪdʒ] - . - .
Page 37 . 18 .
页 - . - .

第 37.18 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page 45 . 19 .
页 - . - .

第 45.19 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page 48 . 20 .
页 - . - .

第 48.20 页。

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[diː] [vɪkt] .
De Vict .
德 维克特 .

德·维克特。

[ræt] .
rat .
鼠 .

鼠。

[lɪb] . [θriː] .
Lib . 3 .
图书馆 . 3 .

Lib.3.

[diː] - . - .
De Diæta . 21 .
德 - . - .

De Diæta.21.

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . **1** .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[diː][lɑːk] .
De **loc** .
德 位置 .

德洛克。

[əˈfekt] .
affect .
影响 .

影响。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . **13** .
页 . - .

第13页。

[dʒʌnt] .
Junt .
联合 .

联合。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **note** :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ][sɪks] , - [prɪˈsiːdɪd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [priːˈsiːd, priː-] , -
Page **6** , ' **preceeded** ' **changed** **to** ' **preceded** , '
页 6 , - 先于 - 已更改 到 - 之前 , -

第 6 页，“preceeded”改为“preceeded, ”。

“ [eə(r)][tuː; tə][hæv; həv][priːˈsiːd, priː-][ˌaɪ ˈtiː]
“ **Air** **to** **have** **preceded** **it**
“ 空气 到 有 之前 它

“空气先于它存在

” [peɪdʒ] - , - [sʌfiːənt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [səˈfɪʃ(ə)nt] , -
” **Page** **12** , ' **suffient** ' **changed** **to** ' **sufficient** , '
” 页 - , - 足够的 - 已更改 到 - 充足的 , -

“第 12 页，‘suffient’ 改为‘sufficient,’

“ [ænd; ənd][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ˈevə(r)]
“ **and** **self** **-** **sufficient** **Person** **that** **ever**
“ 和 自己 - 充足的 人 那 曾经

“以及自给自足的人，曾经

” [peɪdʒ] - , - [fəˈlɑːsəfərz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [fɪˈlɒsəfərz] , -
” **Page** **17** , ' **Philosophers** ' **changed** **to** ' **Philosopher's** , '
” 页 - , - 哲学家 - 已更改 到 - 哲学家的 , -

“第17页，‘Philosophers’改为‘Philosopher's’，

“ [meɪk] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stəʊn] , [ænd; ənd]
“ **make** **the** **Philosopher's** **Stone** , **and**
“ 制作 这 哲学家的 石头 , 和

“制造贤者之石，以及

” [peɪdʒ] - , [ɪˈtælɪks] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd] , -
” **Page** **27** , **italics** **removed** **from** **around** ' **and** , '
” 页 - , 斜体 已移除 从 大约 - 和 , -

“第 27 页，‘and’ 周围的斜体字已删除，

“ [wʊl] , ['feðər] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [skɪnz]
“ **Wool , Feathers , Hair , and Skins**
“ 羊毛 , 羽毛 , 头发 , 和 皮肤

羊毛、羽毛、毛发和兽皮

” [peɪdʒ] - , - [ʃəʊn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ʃəʊn] , -
” **Page 33 , ' shown ' changed to ' shewn , '**
” 页 - , - 所示 - 已更改 到 - 展示 , -

“第 33 页，‘shown’ 改为‘shewn’，

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn]
“ **to have shewn the Disposition**
“ 到 有 展示 这 处置

“已表明此种倾向

” [peɪdʒ] - , - [səksiːdɪŋ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [sək'siːdɪŋ] , -
” **Page 34 , ' succeding ' changed to ' succeeding , '**
” 页 - , - 成功 - 已更改 到 - 成功 , -

“第 34 页，‘succeeding’ 改为‘succeeding,’

“ [gʊd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz]
“ **good Author of succeeding Ages**
“ 好的 作者 的 成功 年龄

“后世的优秀作家”

” [peɪdʒ] - , [fʊl] [stɒp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] - ['wɪmɪn] , -
” **Page 55 , full stop changed to comma after ' Women , '**
” 页 - , 满的 停止 已更改 到 逗号 后 - 女性 , -

“第 55 页，‘Women’ 之后的句号改为逗号，

“ ['ɪgnərənt] [əʊld] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **ignorant old Women , we ought to have**
“ 无知 老的 女性 , 我们 应该 到 有

“无知的老妇人，我们应该有

” [peɪdʒ] - , - [tel] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [telz] , -
” **Page 57 , ' tell ' changed to ' tells , '**
” 页 - , - 告诉 - 已更改 到 - 讲述 , -

“第 57 页，‘tell’改为‘tells’，‘

“ [ænd; ənd] ['ɔvid] [telz] [ˌjuː 'es] ”
“ **And Ovid tells us ”**
“ 和 奥维德 讲述 我们 ”

“奥维德告诉我们”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神